
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪基鹿鼠的故事(the Tale Of Dickie Deer Mouse) 000001

2. 迪基鹿鼠的故事(the Tale Of Dickie Deer Mouse) 000002

3. 迪基鹿鼠的故事(the Tale Of Dickie Deer Mouse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪基鹿鼠的故事(The Tale of Dickie Deer Mouse)
第1/3页

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [bʌdz] ?
" Why do you want buds ?
" 为什么 做 你 想 花蕾 ?

你为什么想要花蕾?

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
" THE TALE OF
" 这 故事 的

《故事》

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs]
DICKIE DEER MOUSE
迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [beə(r)] [bʊks]
THE CUFFY BEAR BOOKS
这 黑人 熊 图书

卡菲熊系列丛书

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SLEEPY - TIME TALES , ETC .
困 - 时间 故事 , ETC .

睡前故事等等

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations By
插图 经过

插图作者

[daɪ'æn] ['piːtərsən]
Diane Petersen
黛安 彼得森

黛安·彼得森

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [naɪn]
I A LITTLE GENTLEMAN 9
我 一个 小的 绅士 9

IA 小绅士 9

[,aɪ 'aɪ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] -
II HUNTING A HOME 14
二 打猎 一个 家 -

二、寻找家园 14

[θriː][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['sliːpə(r)] -
III A STARTLED SLEEPER 19
三、 一个 惊慌 轨枕 -

III 受惊的睡者 19

[,aɪ 'viː][ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] [nest] -
IV THE BLACKBIRD'S NEST 25
第四 这 黑鸟的 巢 -

第四章 黑鸟巢 25

[viː] ['dɪkiz] ['sʌmə(r)] [həʊm] -
V DICKIE'S SUMMER HOME 30
V 迪基的 夏天 家 -

V 迪基的避暑别墅 30

['sɪksθ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] -
VI A WARNING 34
六年级 一个 警告 -

VI A 警告 34

[sevn] ['nɔɪzi] ['vɪzɪtəz] -
VII NOISY VISITORS 39
七 嘈杂 访客 -

第七章 喧闹的访客 39

[eɪtθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] -
VIII IN THE CORNFIELD 44
八 在 这 玉米地 -

第八章 在玉米地里 44

[ɪks] ['fæti] [kuːn] [niːdz] [help] -
IX FATTY COON NEEDS HELP 49
第九章 脂肪 浣熊 需求 帮助 -

第九章 胖浣熊需要帮助 49

[eks][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] -
X A BIT OF ADVICE 53
X 一个 少量 的 建议 -

XA 一点建议 53

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] -
XI A SEARCH IN VAIN 58
十一 一个 搜索 在 虚荣 -

XI 徒劳的搜索 58

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] -
XII A LITTLE SURPRISE 65
十二 一个 小的 惊喜 -

XII 小惊喜 65

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['feðər] [flai] -
THE FEATHERS FLY 70
这 羽毛 飞 -

羽毛飞舞 70

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] -
XIV MAKING READY FOR WINTER 75
十四 制作 准备好 为了 冬天 -

十四、为冬季做准备 75

['ɛks'viː][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] -
XV A PLUNGE IN THE DARK 80
十五 一个 暴跌 在 这 黑暗的 -

XV 黑暗中的纵身一跃 80

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] -
A LUCKY FIND 85
一个 幸运的 寻找 -

幸运的发现 85

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] -
A SLIGHT MISTAKE 89
一个 轻微 错误 -

轻微错误 89

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[tuː] ['meni] ['kʌz(ə)nz] -
TOO MANY COUSINS 95
也 许多 表兄弟姐妹 -

表兄弟姐妹太多了 95

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɒŋ] [tɜːn] -
THE WRONG TURN 100
这 错误的 转动 -

致命弯道 100

['eks 'eks] ['bed,feləu] -
XX BEDFELLOWS 107
xx 同床共枕 -

XX 床伴 107

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] -
XXI ONE WAY TO KEEP WARM 112
二十一 一 方式 到 保持 温暖的 -

二十一、一种保暖方法 112

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [kwɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
XXII QUEER MR .
二十二 酷儿 先生 .

二十二 怪人先生

[paɪn] [fɪntʃ] -
PINE FINCH 117
松树 雀 -

松雀 117

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [lɑːst] -
A FEAST AT LAST 122
一个 盛宴 在 最后的 -

终于有一场盛宴 122

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dɪki] [dɪə(r)] MOUSE9
THE TALE OF DICKIE DEER MOUSE9
这 故事 的 迪基 鹿 MOUSE9

迪基鹿鼠的故事9

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən]
A LITTLE GENTLEMAN
一个 小的 绅士

小绅士

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'griːd] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

All the four - footed folk in the neighborhood agreed that Dickie Deer Mouse was well worth knowing .

全部 这 四 - 有脚的 民间 在 这 邻里 同意 那 迪基 鹿 老鼠 曾是 出色地 值得 会心 .

附近所有四条腿的居民都一致认为，迪基鹿鼠非常值得认识。

[θruː'aʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] .

Throughout Pleasant Valley there was no one else so gentle as he .

自始至终 令人愉快的 谷 那里 曾是 不 一 别的 所以 温和的 作为 他 .

在整个欢乐谷，再也没有像他那样温柔的人了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['gɔːdi] — [kləʊðz] ;

To be sure , Jasper Jay wore beautiful — perhaps even gaudy — clothes ;

到 是 当然 , 碧玉 杰伊 穿着 美丽的 — 也许 甚至 艳丽的 — 衣服 ;

可以肯定的是，贾斯珀·杰伊穿着漂亮的——甚至可以说是艳俗的——衣服；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

but his manners were so shocking that nobody would ever call him a gentleman .

但 他的 礼仪 是 所以 令人震惊 那 无人 会 曾经 称呼 他 一个 绅士 .

但他举止粗鲁无礼，根本没人会称他为绅士。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪstfəli] [drest] [ɪn] [fɔːn] ['kʌlə(r)] and10

As for Dickie Deer Mouse , he was always tastefully dressed in fawn color and10

作为 为了 迪基 鹿 老鼠 , 他 曾是 总是 品味高雅 穿着 在 讨好 颜色 and10

至于迪基鹿鼠，他总是穿着雅致的浅褐色衣服，而且10

[waɪt] .

white .

白色的 .

白色的。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ,

And except sometimes in the spring , when he needed a new coat ,

和 除了 有时 在 这 春天 , 什么时候 他 需要 一个 新的 外套 ,

除了春天的时候，他需要一件新外套的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] .

he was a real joy to see .

他 曾是 一个 真实的 喜悦 到 看 .

见到他真是令人高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bəʊθ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

For he both looked and acted like a well - bred little person .

为了 他 两个都 看起来 和 行动 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 小的 人 .

因为他无论外表还是举止，都像一个有教养的小个子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] — [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['leɪtə(r)] — [waɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feðəd] ['neɪbəz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

It is too bad that there were certain reasons — which will appear later — why some of his feathered neighbors did not like him .

它 是 也 坏的 那 那里 是 肯定 原因 — 哪个 将要 出现 之后 — 为什么 一些 的 他的 羽毛 邻居 做过 不是 喜欢 他 .

可惜的是，由于某些原因（稍后会提到），他的一些羽毛邻居不喜欢他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['dɪki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]

But even they had to admit that Dickie was a spick - and - span

但 甚至 他们 有 到 承认 那 迪基 曾是 一个 斯皮克 - 和 - 跨度

[jʌŋ] [tʃæp] .

young chap .

年轻的 小伙子 .

但他们也不得不承认，迪基是个干净利落、精神抖擞的小伙子。

[weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

Wherever he was white he was white as snow .

无论 他 曾是 白色的 他 曾是 白色的 作为 雪 .

他凡是白色的，都白得像雪一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skæmpə(r)][səʊ][fɑːst]

And many of the wild people wondered how he could scamper so fast

和 许多 的 这 荒野 人们 想知道 如何 他 可以 疾走 所以 快速地

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fiːt] ['spɒtləs] .

through the woods and always keep his white feet spotless .

通过 这 树林 和 总是 保持 他的 白色的 脚 一尘不染 .

许多野人都很好奇，他怎么能在树林里跑得那么快，而且总是能保持白色的脚一尘不染。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi]

Possibly it was because his mother had taught him the way when he

可能 它 曾是 因为 他的 母亲 有 教授 他 这 方式 什么时候 他

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

was young ;

曾是 年轻的 ;

或许是因为他母亲在他年幼时就教过他这些道理；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] — [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['iːv(ə)n] [wen]

for his feet — and the under side of him — were white even when

为了 他的 脚 — 和 这 在下面 边 的 他 — 是 白色的 甚至 什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] ['feləʊ] ,

he was just a tiny fellow ,

他 曾是 只是 一个 微小的 同伴 ,

因为他从小就脚底和肚子都是白色的。

[səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ɡreɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔːn] ['kʌləd] . -

so young that the top side of him was gray instead of fawn colored . 11

所以 年轻的 那 这 顶部 边 的 他 曾是 灰色的 反而 的 讨好 有色 . -

他年纪太小，背部的毛色是灰色的，而不是淡褐色的。[11]

[haʊ] [hɪz; ɪz][smɔːl] [waɪt] [fiːt] [wʊd] ['twɪŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [frisk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

How his small white feet would twinkle as he frisked about in the shadows of

如何 他的 小的 白色的 脚 会 闪烁 作为 他 搜身 关于 在 这 阴影 的

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] !

the woods and ran like a squirrel through the trees !

这 树林 和 跑 喜欢 一个 松鼠 通过 这 树木 !

他那双小白脚在树林的阴影里蹦蹦跳跳，像松鼠一样在树间奔跑，闪闪发光！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l][kraɪz] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [wʊd] - ['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

And how his sharp little cries would break the wood - silence as he called

和 如何 他的 锋利的 小的 哭泣 会 休息 这 木头 - 沉默 作为 他 称为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][brɪsk] ['tʃætə(r)] ,

to his friends in a brisk chatter ,

到 他的 朋友们 在 一个 轻快 喋喋不休 ,

他那尖锐的哭声会打破树林的寂静，他会用轻快的语调呼唤他的朋友们。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] , ['əʊnli]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] !

which sounded like that of the squirrels , only ever so far away !

哪个 听起来 喜欢 那 的 这 松鼠 , 仅有的 曾经 所以 远的 离开 !

听起来像是松鼠的叫声，只是总是离得很远！

[ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['frɪski] ['skwɪrəl] [hɪm'self] .
In many other ways Dickie Deer Mouse was like Frisky Squirrel himself .
在 许多 其他 方式 迪基 鹿 老鼠 曾是 喜欢 活泼的 松鼠 他自己 .

在其他很多方面，迪基鹿鼠就像活泼松鼠本人一样。

['dɪkiz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Dickie's idea of what a good home ought to be was much the same as
迪基的 主意 的 什么 一个 好的 家 应该 到 是 曾是 很多 这 相同的 作为
- :
Frisky's :
- :

迪基对美好家园的定义与弗里斯基的看法非常相似：

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [nest] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [krəʊ] ['fæməli] [meɪd]
they both thought that the deserted nest of one of the big Crow family made
他们 两个都 想法 那 这 荒凉的 巢 的 一 的 这 大的 乌鸦 家庭 制成
[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɒnt] .
as fine a house as any one could want .
作为 美好的 一个 房子 作为 任何 一 可以 想 .

他们都认为，克劳家族某个大乌鸦废弃的巢穴，是任何人梦寐以求的绝佳住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [fuːd] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌts] ,
And they couldn't imagine that any food could possibly be better than nuts ,
和 他们 不能 想象 那 任何 食物 可以 可能 是 更好的 比 坚果 ,
['beriz] [ænd; ənd] [greɪn] .
berries and grain .
浆果 和 粮食 .

他们无法想象会有比坚果、浆果和谷物更好的食物。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nʌts] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪn] [ʃelz] .
To be sure , Dickie Deer Mouse liked his nuts to have thin shells .
到 是 当然 , 迪基 鹿 老鼠 喜欢 他的 坚果 到 有 薄的 贝壳 .

迪基鹿鼠确实喜欢吃壳薄的坚果。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['frɪski] ; -
But that was because he was smaller than Frisky ; 12
但 那 曾是 因为 他 曾是 较小的 比 活泼的 ; -

但那是因为他比弗里斯基个子小；12

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] .
so of course his jaws and teeth were not so strong .
所以 的 课程 他的 下颚 和 牙齿 是 不是 所以 强的 .

所以他的下颚和牙齿当然不太强壮。

[ðen] , [tuː] , ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
Then , too , Dickie Deer Mouse had a trick of gathering good things to eat ,
然后 , 也 , 迪基 鹿 老鼠 有 一个 诡计 的 采集 好的 事物 到 吃 ,

此外，迪基鹿鼠还有个办法，就是收集好吃的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ,
which he hid away in some safe place ,
哪个 他 隐藏 离开 在 一些 安全的 地方 ,

他把它藏在了某个安全的地方。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌŋgri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
so that he would not have to go hungry during the winter ,
所以 那 他 会 不是 有 到 去 饥饿的 期间 这 冬天 ,

这样他冬天就不会挨饿了。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
when the snow lay deep upon the ground .
什么时候 这 雪 躺 深的 之上 这 地面 .

当积雪厚厚地覆盖着地面时。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][nəʊ]['spraɪə(r)][æt; ət] ['kæriɪŋ] ['biːtʃnʌt] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
And even Frisky Squirrel was no spryer at carrying beechnuts — or any other
和 甚至 活泼的 松鼠 曾是 不 斯普赖尔 在 携带 山毛榉坚果 — 或者 任何 其他
['gʊdi] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['kʌbəd] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['fʊtɪd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] .
goody — to his secret cupboard than little white - footed Dickie Deer Mouse .
好东西 — 到 他的 秘密 橱柜 比 小的 白色的 - 有脚的 迪基 鹿 老鼠 .

即使是活泼的松鼠，在把山毛榉坚果——或其他任何好东西——搬到他的秘密橱柜里时，也不比白脚小鹿鼠迪基更敏捷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dɪki] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
It was no wonder that Dickie could be cheerful right in the dead of winter ,
它 曾是 不 想知道 那 迪基 可以 是 快乐 正确的 在 这 死的 的 冬天 ,

难怪迪基即使在寒冬腊月也能保持乐观开朗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['jiːldɪd] ,
when he had a fine store of the very best that the fields and forest yielded ,
什么时候 他 有 一个 美好的 店铺 的 这 非常 最好的 那 这 字段 和 森林 产生 ,

当他拥有了田野和森林里出产的最好的东西时，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['hæpi] .
to keep him sleek and fat and happy .
到 保持 他 光滑 和 胖的 和 快乐的 .

让他保持苗条、肥胖和快乐。

[səʊ]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][k'əʊldəst] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
So even on the coldest nights , when the icy wind whipped the tree - tops ,
所以 甚至 在 这 最冷 夜晚 , 什么时候 这 冰冷的 风 鞭打 这 树 - 最高额 ,

所以即使在最寒冷的夜晚，当凛冽的寒风吹拂着树梢时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [peɪl] [stɑːz] [piːp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['dɪki] ['skæmpə] [θruː] [ðə; ði] woods13
and the cold , pale stars peeped down among the branches , Dickie scampered through the woods13
和 这 寒冷的 , 苍白 明星 偷窥 向下 之中 这 分支 , 迪基 四处逃窜 通过 这 woods13

冰冷苍白的星光从树枝间探出头来，迪基在树林里飞奔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [taɪmz] .
with his friends and had the gayest of times .
和 他的 朋友们 和 有 这 同性恋 的 时代 .

和朋友们一起度过了最快乐的时光。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
No one would have thought that he had a care in the world . 14
不 一 会 有 想法 那 他 有 一个 关心 在 这 世界 . -

谁也不会想到他会有任何烦恼。14

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm]
HUNTING A HOME
打猎 一个 家

寻找家园

[wɔːm] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Warm weather was at hand .
温暖的 天气 曾是 在 手 .

天气即将转暖。

[ænd; ənd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [geɪv] [ʌp] ['frɒlɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
And Dickie Deer Mouse gave up frolicking with his friends for a time ,
和 迪基 鹿 老鼠 给予 向上 嬉戏 和 他的 朋友们 为了 一个 时间 ,

于是，迪基鹿鼠有一段时间不再和朋友们玩耍了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
because he needed to find a pleasant place in which to spend the summer .
因为 他 需要 到 寻找 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 到 花费 这 夏天 .

因为他需要找个舒适的地方度过夏天。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][nest] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [elm] ,
He had his eye on a nest high in the top of a tall elm ,
他 有 他的 眼睛 在 一个 巢 高的 在 这 顶部 的 一个 高的 榆树 ,

他盯上了一棵高大榆树顶端的一个鸟巢，

[weə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [blæk] ['rɑːskl] [nəʊn] [æz; əz][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]
where a certain black rascal known as old Mr . Crow had lived for
在哪里 一个 肯定 黑色的 恶棍 已知 作为 老的 先生 . 乌鸦 有 居住地 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

一位名叫老乌鸦的黑人恶棍曾长期居住在那里。

[naʊ] , ['dɪki] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,
Now , Dickie had heard a bit of gossip ,
现在 , 迪基 有 听到 一个 少量 的 闲话 ,

迪基听到了一些流言蜚语，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [triː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
to the effect that the old gentleman had moved to another tree nearer to
到 这 影响 那 这 老的 绅士 有 已搬 到 其他 树 更近 到
['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɔːnfiːld] .
Farmer Green's cornfield .
农民 青菜 玉米地 .

也就是说，那位老先生搬到了离格林农夫的玉米地更近的另一棵树上。

[səʊ] ['dɪki] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
So Dickie wanted to lose no time .
所以 迪基 通缉 到 失去 不 时间 .

所以迪基不想浪费时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] he15
He was afraid that if he15
他 曾是 害怕的 那 如果 he15

他害怕如果他15

['weɪtɪd] , [sʌm; səm] [brɪsk] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæməli] [wʊd] ['set(ə)l] [hɪm'self] [ɪn]['mɪstə(r)] .
waited , some brisk member of the Squirrel family would settle himself in Mr .
等待 , 一些 轻快 成员 的 这 松鼠 家庭 会 定居 他自己 在 先生 .
[kroʊz] [əʊld] [həʊm] .
Crow's old home .
乌鸦的 老的 家 .

稍等片刻，松鼠家族中某个身手敏捷的成员就会搬进乌鸦先生的老房子里安顿下来。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [set] [fɔːθ] [wʌn] ['plez(ə)nt] ,
Without telling anybody what was in his head , Dickie Deer Mouse set forth one pleasant ,
没有 讲述 任何人 什么 曾是 在 他的 头 ， 迪基 鹿 老鼠 放 前进 一 令人愉快的 ，

迪基鹿鼠没有告诉任何人他脑子里在想什么，而是提出了一个令人愉快的想法。

[wɔːm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm] ,
warm night in the direction of the great elm ,
温暖的 夜晚 在 这 方向 的 这 伟大的 榆树 ，

朝着那棵大榆树的方向，夜晚温暖。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mʌnθs] .
where he hoped to pass a number of delightful months .
在哪里 他 希望 到 经过 一个 数字 的 愉快 几个月 .

他希望在那里度过几个愉快的月份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [triː] .
It was some distance to the tall tree .
它 曾是 一些 距离 到 这 高的 树 .

离那棵高大的树还有一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['dɪki] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
But the night was fine , and Dickie enjoyed his journey ,
但 这 夜晚 曾是 美好的 ， 和 迪基 享受 他的 旅行 ，

但那晚很美好，迪基很享受他的旅程。

[ðəʊ] [wʌns][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃivə] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl] .
though once he stopped and shivered when he heard the wailing whistle of a screech owl .
尽管 一次 他 停止 和 瑟瑟发抖 什么时候 他 听到 这 哀嚎 哨 的 一个 尖叫 猫头鹰 .

不过有一次，他停下来，听到猫头鹰凄厉的叫声，不禁打了个寒颤。

" [ðæts] ['saɪmən] ['skriːtʃər] !
" That's Simon Screecher !
" 那就是 西蒙 尖叫者 !

“那是西蒙·斯克里彻！”

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Dickie Deer Mouse exclaimed under his breath .
" 迪基 鹿 老鼠 惊呼 在下面 他的 气息 .

“迪基·鹿鼠低声惊呼道。”

" [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I know his voice .
" 我 知道 他的 嗓音 .

我认得他的声音。

[ænd; ənd][ai][həʊp][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [ðɪs] [wei] !
And I hope he won't come this way !
和 我 希望 他 惯于 来 这 方式 !

我希望他不会朝这个方向来！

" ['dɪki] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [nɪə(r)][æn; ən][əʊld][əʊk] [wɪð] ['spredɪŋ] [ruːts] ,
" Dickie halted for a few minutes , near an old oak with spreading roots ,
" 迪基 停止 为了 一个 很少 分钟 ， 靠近 一个 老的 橡木 和 传播 根 ，

迪基在一棵根系盘根错节的老橡树旁停了几分钟，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [keɪs] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] . -
under which he intended to hide in case Simon Screecher should suddenly appear . 16
在下面 哪个 他 故意的 到 隐藏 在 案件 西蒙 尖叫者 应该 突然 出现 . -

他打算躲藏在那里，以防西蒙·斯克里彻突然出现。16

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['saɪmən] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
But he soon decided that Simon was headed for another part of the woods ,
但 他 很快 决定 那 西蒙 曾是 标题 为了 其他 部分 的 这 树林 ,

但他很快断定西蒙正朝着树林的另一边走去。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] [gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] .
for his quavering cry grew fainter and fainter .
为了 他的 颤抖 哭 生长 较暗 和 较暗 .

因为他颤抖的哭声越来越微弱。

[səʊ] ['dɪki] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒn] [ə'gen] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
So Dickie promptly forgot his fright and scampered on again faster than before ,
所以 迪基 及时 忘了 他的 惊吓 和 四处逃窜 在 再次 快点 比 前 ,

于是迪基很快就忘记了刚才的惊吓，比之前跑得更快了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .
to make up the time he had lost .
到 制作 向上 这 时间 他 有 丢失的 .

为了弥补他失去的时间。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [striːk] ,
Though he travelled through the flickering shadows like a brown and white streak ,
尽管 他 旅行 通过 这 闪烁 阴影 喜欢 一个 棕色的 和 白色的 条纹 ,

虽然他像一道棕白相间的闪电般穿过闪烁的阴影，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pænt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [elm] .
he did not pant the least bit when he reached old Mr . Crow's elm .
他 做过 不是 喘气 这 至少 少量 什么时候 他 达到 老的 先生 . 乌鸦的 榆树 .

当他走到老乌鸦先生的榆树下时，他一点儿也没喘气。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He did not need to pause at the foot of the tree to get his breath ,
他 做过 不是 需要 到 暂停 在 这 脚 的 这 树 到 得到 他的 气息 ,

他不需要在树下停下来喘口气。

[bʌt; bət] ['skʌri, 'skə:-] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] .
but scurried up it as if climbing was one of the easiest things he did .
但 匆匆跑过 向上 它 作为 如果 攀登 曾是 一 的 这 最容易 事物 他 做过 .

但他却飞快地爬了上去，仿佛爬山是他做过的最轻松的事情之一。

['mɪstə(r)] . [kroʊz] [bɪg] [nest] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] .
Mr . Crow's big nest was so far from the ground that many people would not have cared to visit it except with the help of an elevator .
先生 . 乌鸦的 大的 巢 曾是 所以 远的 从 这 地面 那 许多 人们 会 不是 有 关心 到 访问 它 除了 和 这 帮助 的 一个 电梯 .

乌鸦先生的大巢穴离地面非常高，如果没有电梯的帮助，很多人可能都不会想去参观。

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But Dickie Deer Mouse never stopped to think of such a thing .
但 迪基 鹿 老鼠 绝不 停止 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

但迪基鹿鼠从来没想过这种事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] no17
Of course it would have done him no17
的 课程 它 会 有 完毕 他 no17

当然，这对他来说会是第17个好处。

[gʊd] , ['eniweɪ] , [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ɔːl]
good , anyway , to wish for an elevator , for there was none in all
好的 , 反正 , 到 希望 为了 一个 电梯 , 为了 那里 曾是 没有任何 在 全部
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant Valley .
令人愉快的 谷 .

总之，想要一部电梯是件好事，因为整个欢乐谷都没有电梯。

[ɪn] [fækt] , ['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] [griːn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːn] —
In fact , even Johnnie Green himself had only heard of — and never seen —
在 事实 , 甚至 约翰尼 绿色的 他自己 有 仅有的 听到 的 — 和 绝不 已见 —
[wʌn] .
one .
一 .

事实上，就连约翰尼·格林本人也只是听说过，从未见过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]
It took Dickie Deer Mouse only a few moments to reach the top of the tall
它 采取 迪基 鹿 老鼠 仅有的 一个 很少 时刻 到 抵达 这 顶部 的 这 高的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,

迪基鹿鼠只用了几分钟就爬到了高大的榆树顶上。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['bʌlki] [nest] , [bɪlt] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs]
where Mr . Crow's bulky nest , built of sticks and lined with grass and moss
在哪里 先生 . 乌鸦的 笨重 巢 , 建造 的 棍子 和 衬里 和 草 和 苔藓
,
,
,

乌鸦先生用树枝搭建的笨重巢穴，内衬草和苔藓，

['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [fɔːmd] [baɪ] [θriː] ['brɑːntʃɪz] .
rested in a crotch formed by three branches .
休息 在 一个 衩 形成 经过 三 分支 .

它栖息在三根树枝交汇形成的树杈上。

['dɪki] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [əʊld] [həʊm] .
Dickie had never before been so close to Mr . Crow's old home .
迪基 有 绝不 前 到过 所以 关闭 到 先生 . 乌鸦的 老的 家 .

迪基以前从未离克劳先生的老房子这么近过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
And now he stood still and looked at it with great interest .
和 现在 他 站立 仍然 和 看起来 在 它 和 伟大的 兴趣 .

他站在那里，饶有兴致地看着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
It was ever so much bigger than he had supposed ,
它 曾是 曾经 所以 很多 大 比 他 有 据称 ,

它比他想象的要大得多。

[ænd; ənd][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] — [ku:l] [ænd; ənd]['eəri] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt]
and exactly the sort of dwelling — cool and airy — that he had hoped
和 确切地 这 种类 的 住宅 — 凉爽的 和 轻盈的 — 那 他 有 希望
[tu:; tə][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm] .
to find for his summer home .
到 寻找 为了 他的 夏天 家 .

而这正是他梦寐以求的避暑别墅——凉爽通风。

" [ai][dəʊnt] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kæn; kən][wɒnt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
" I don't see what sort of house the old gentleman can want that would be
" 我 不 看 什么 种类 的 房子 这 老的 绅士 能 想 那 会 是
['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
better than this ,
更好的 比 这 ,

"我不明白这位老先生还能想要什么样的房子，会比这更好的。"

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪm'self] .
" Dickie Deer Mouse remarked to himself .
" 迪基 鹿 老鼠 评论 到 他自己 .

"迪基鹿鼠自言自语道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] from18
" But it is a long way from18
" 但 它 是 一个 长的 方式 from18

但距离18年还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
the cornfield , to be sure .
这 玉米地 , 到 是 当然 .

当然是玉米地。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [wɪsk] [daʊn]
" And then he climbed quickly up the side of the nest and whisked down
" 和 然后 他 攀登 迅速地 向上 这 边 的 这 巢 和 搅拌 向下
[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .
inside it .
里面 它 .

然后他迅速爬上巢穴侧面，嗖地一下钻了进去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'məʊʃn] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
The next moment a great commotion frightened him nearly out of his wits .
这 下一个 片刻 一个 伟大的 骚动 害怕 他 几乎 出去 的 他的 智慧 .

下一刻，一阵巨大的骚动几乎把他吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [skwɔ:k] [sməʊt] ['dɪki] [dɪə(r)] ['maʊsɪz] [bɪɡ] [ɪəz] .
A deafening squawking smote Dickie Deer Mouse's big ears .
一个 震耳欲聋 聒噪 猛击 迪基 鹿 老鼠的 大的 耳朵 .

一声震耳欲聋的尖叫声响彻迪基鹿鼠的大耳朵。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bləʊz] [ðæt] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [breθ] [kwaɪt] [aʊt]
And something struck him a number of blows that knocked his breath quite out
和 某物 击 他 一个 数字 的 打击 那 敲门 他的 气息 相当 出去
[ɒv; əv][hɪm] . -
of him . 19
的 他 . -

他遭到重击，连击数次，顿时喘不过气来。19

[θri:]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['stɑːtld] ['sliːpə(r)]
A STARTLED SLEEPER
一个 惊慌 轨枕

受惊的睡者

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
Of course Dickie Deer Mouse ought not to have been so ready to believe that
的 课程 迪基 鹿 老鼠 应该 不是 到 有 到过 所以 准备好 到 相信 那
[streɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
stray bit of gossip about Mr . Crow .
流浪 少量 的 闲话 关于 先生 . 乌鸦 .

当然，迪基·鹿鼠不应该那么轻易相信关于克劳先生的那些零星流言蜚语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [skæmp] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs]
It is true that the old black scamp had talked about moving to a new place
它 是 真的 那 这 老的 黑色的 恶棍 有 谈话 关于 移动 到 一个 新的 地方
['nɪərə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɔːnfiːld] .
nearer Farmer Green's cornfield .
更近 农民 青菜 玉米地 .

没错，那个老黑鬼确实说过要搬到离格林农夫的玉米地更近的新地方去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [plæn] [hæd; həd] [gɒn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But his plan had gone no further than that .
但 他的 计划 有 已消失 不 更远 比 那 .

但他的计划仅止于此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [wen] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He was sound asleep in his bed when Dickie Deer Mouse jumped down beside him .
他 曾是 声音 睡着了 在 他的 床 什么时候 迪基 鹿 老鼠 跳了起来 向下 旁 他 .

他正睡得香甜，这时迪基鹿鼠跳到了他身边。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['sʌd(ə)nli] [weɪkt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ]
And when Mr . Crow suddenly waked up it would be very hard to say
和 什么时候 先生 . 乌鸦 突然 醒来 向上 它 会 是 非常 难的 到 说
[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['stɑːtld] .
which of the two was the more startled .
哪个 的 这 二 曾是 这 更多的 惊慌 .

当克劳先生突然醒来时，很难说他们两人中谁更受惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [skriːmd] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
For a few moments Mr . Crow screamed loudly for help .
为了 一个 很少 时刻 先生 . 乌鸦 尖叫 高声 为了 帮助 .

克劳先生大声呼救了一会儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flæpt] and20
And he flapped and20
和 他 拍打 and20

他拍打着翅膀，20

['flaundə] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] , [nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə]
floundered about as if he didn't know which way to turn , nor what to
挣扎 关于 作为 如果 他 没有 知道 哪个 方式 到 转动 , 也不 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

他慌乱地四处乱窜，好像不知道该往哪个方向走，也不知道该做什么。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['mænɪdʒd][tuː; tə][slɪp][aʊt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [haʊs]
During the uproar Dickie Deer Mouse managed to slip out of Mr . Crow's house
期间 这 骚动 迪基 鹿 老鼠 管理 到 滑 出去 的 先生 . 乌鸦的 房子
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

趁着骚动，迪基鹿鼠设法溜出了乌鸦先生的房子，没有被人发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
But he was too polite to run away .
但 他 曾是 也 有礼貌的 到 跑步 离开 .

但他太有礼貌了，不好意思逃跑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hiː; hi] [klʌŋ]
Instead of hurrying off to escape a scolding from Mr . Crow he clung
反而 的 匆忙 离开 到 逃脱 一个 责骂 从 先生 . 乌鸦 他 紧紧抓住
[tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
to a near - by branch and called as loudly as he could :
到 一个 靠近 - 经过 分支 和 称为 作为 高声 作为 他 可以 :

它没有急着躲避乌鸦先生的责骂，而是紧紧抓住附近的一根树枝，大声呼喊：

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [sɜː(r)] !
" Don't be alarmed , sir !
" 不 是 惊慌 , 先生 !

先生，请不要惊慌！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
There's no one here but me .
有 不 一 这里 但 我 .

这里只有我一个人。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] .
And I ask your pardon for disturbing you .
和 我 问 你的 赦免 为了 令人不安 你 .

打扰您了，请您原谅。

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [spiːtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ]
" Dickie Deer Mouse had to repeat that speech several times before Mr . Crow
" 迪基 鹿 老鼠 有 到 重复 那 演讲 一些 时代 前 先生 . 乌鸦
['nəʊtɪst] [hɪm] .
noticed him .
注意到 他 .

“迪基·鹿鼠不得不重复那番话好几遍，克劳先生才注意到他。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
But at last the old gentleman caught sight of his visitor .
但 在 最后的 这 老的 绅士 捕捉 视线 的 他的 游客 .

但最终，这位老先生还是看到了他的访客。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] ['dɪki] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] .
And when he heard what Dickie said he looked far from pleasant .
和 什么时候 他 听到 什么 迪基 说 他 看起来 远的 从 令人愉快的 .

当他听到迪基说的话时，他的表情很不高兴。

" ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['pɑːd(ə)n][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['splʌtəd] .
" Asking my pardon is one thing , " Mr . Crow spluttered .
" 问 我的 赦免 是 一 事物 , " 先生 . 乌鸦 喷溅 .

“请求我的原谅是一回事，”克劳先生结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] . " -
" And receiving it is another . " 21
" 和 接收 它 是 其他 . " -

“而接受它又是另一回事。”21

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
" I'm very sorry , " Dickie Deer Mouse replied .
" 我是 非常 对不起 , " 迪基 鹿 老鼠 回复 .

“我非常抱歉，”迪基鹿鼠回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
" I didn't mean to frighten you .
" 我 没有 意思是 到 吓唬 你 .

“我不是故意吓唬你的。”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːs] [hɔː] - [hɔː] .
" Mr . Crow gave a sudden hoarse haw - haw .
" 先生 . 乌鸦 给予 一个 突然 嘶哑 霍 - 霍 .

克劳先生突然发出了一声沙哑的“哈哈”声。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't think I was scared , do you ? "
" 你 不 思考 我 曾是 害怕的 , 做 你 ? "

你不会以为我害怕吧?

" [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " ['dɪki] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" You called for help , " Dickie reminded him .
" 你 称为 为了 帮助 , " 迪基 提醒 他 .

“你呼救了，”迪基提醒他。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][dɪd] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə'griːd] .
" Certainly I did , " Mr . Crow agreed .
" 当然 我 做过 , " 先生 . 乌鸦 同意 .

“当然，我的确这么做了，”克劳先生同意道。

" [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,
" I wanted somebody to help you out of my house ,
" 我 通缉 某人 到 帮助 你 出去 的 我的 房子 ,

“我希望有人能把你从我家弄出去，”

[bɪ'fɔː(r)] [ai]['træmp(ə)ld] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [legz] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)]
before I trampled on you and broke one of your legs — or maybe two or
前 我 践踏 在 你 和 打破 一 的 你的 腿 — 或者 或许 二 或者
[θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
three of ' em .
三 的 - 呃 .

在我踩断你的一条腿之前——或者可能是两条或三条腿。

" [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [geɪv] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] ;
" That explanation gave Dickie Deer Mouse another surprise ;
" 那 解释 给予 迪基 鹿 老鼠 其他 惊喜 ;

“这个解释让迪基·鹿鼠又一次感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðæt]['mɪstə(r)] . [krəʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː]
for he had supposed all the time that Mr . Crow didn't know who
为了 他 有 据称 全部 这 时间 那 先生 . 乌鸦 没有 知道 WHO
— [ɔː(r)] [wɒt] — [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
— or what — had awakened him .
— 或者 什么 — 有 觉醒 他 .

因为他一直以为克劳先生不知道是谁——或者什么东西——把他吵醒了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] .
" I thought that you thought I was somebody else .
" 我 想法 那 你 想法 我 曾是 某人 别的 .

"我以为你把我当成了别人。"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [glɛə] [æt; ət][hɪm] . -
" Mr . Crow glared at him . 22
" 先生 . 乌鸦 怒目而视 在 他 . -

克劳先生怒视着他。22

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ai] [θɔːt] — — " [hiː; hi] [skwɔːl] .
" I thought that you thought that I thought — — " he squalled .
" 我 想法 那 你 想法 那 我 想法 — — " 他 尖叫 .

"我以为你认为我以为——"他咆哮道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] ['sædli] ['twɪstɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl]
He was so angry that his tongue became sadly twisted ; and he all
他 曾是 所以 生气的 那 他的 舌头 成为 令人遗憾的是 扭曲 ; 和 他 全部
[bʌt; bət] [tʃəʊkt] .
but choked .
但 窒息 .

他气得舌头都扭断了，差点哽咽。

['miːnwaɪl] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
Meanwhile Dickie Deer Mouse waited respectfully until Mr . Crow had recovered
同时 迪基 鹿 老鼠 等待 尊敬 直到 先生 . 乌鸦 有 恢复
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

与此同时，迪基鹿鼠恭敬地等待着，直到乌鸦先生恢复了说话的能力。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" What are you doing here at this hour ?
" 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ?

你这个时间在这里做什么？

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət][lɑːst] .
" Mr . Crow demanded at last .
" 先生 . 乌鸦 要求 在 最后的 .

"克劳先生最后问道。"

" [ai] [θɔːt] — — " ['dɪki] [bɪ'gæn] .
" I thought — — " Dickie began .
" 我 想法 — — " 迪基 开始 .

"我当时想——"迪基开口道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] !
" There you go again !
" 那里 你 去 再次 !

你又来了!

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['testɪli] .
" the old gentleman interrupted him testily .
" 这 老的 绅士 中断 他 暴躁地 .

"那位老先生不耐烦地打断了他。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] .
" I didn't ask you what you thought .
" 我 没有 问 你 什么 你 想法 .

我没问你的想法。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . "
I asked you what you were doing . "
我 问 你 什么 你 是 正在做 . "

我问你在做什么。

" [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['fɔːltəd] .
" I'm not doing anything just now , " Dickie Deer Mouse faltered .
" 我是 不是 正在做 任何事物 只是 现在 , " 迪基 鹿 老鼠 犹豫不决 .

"我现在什么也没做,"迪基·鹿鼠结结巴巴地说。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Yes , you are !
" 是的 , 你 是 !

"是的,你是!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" Mr . Crow corrected him .
" 先生 . 乌鸦 已更正 他 .

克劳先生纠正了他。

" [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [triː] . . . .
" You're sitting on a limb of my tree . . . .
" 你是 坐着 在 一个 肢 的 我的 树 . . . .

你正坐在我树的树枝上......

[get] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] !
Get off it at once !
得到 离开 它 在 一次 !

立刻下来!

" [səʊ] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɜːtʃ] . -
" So Dickie Deer Mouse moved to a more distant perch . 23
" 所以 迪基 鹿 老鼠 已搬 到 一个 更多的 遥远 栖息 . -

于是,迪基鹿鼠搬到了更远的栖木上。23

" [naʊ] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] !
" Now you're sitting on another !
" 现在 你是 坐着 在 其他 !

现在你又坐在另一个上面了!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Mr . Crow exploded .
" 先生 . 乌鸦 爆炸了 .

"克劳先生爆发了。"

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [triː] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
" Get out of my tree this instant !
" 得到 出去 的 我的 树 这 立即的 !

"立刻从我的树上下来!"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [ɪl] - ['tempəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ɪn]
" It always made him ill - tempered to be awakened from a sound sleep in
" 它 总是 制成 他 患病的 - 淬火 到 是 觉醒 从 一个 声音 睡觉 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the middle of the night .
这 中间 的 这 夜晚 .

“半夜被人从睡梦中吵醒总是让他很不高兴。”

[wʌns][mɔː(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
Once more Dickie Deer Mouse asked his pardon .
一次 更多的 迪基 鹿 老鼠 问 他的 赦免 .

迪基鹿鼠再次请求他的原谅。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] ['leɪtli] .
" I was told , " he explained , " that you had moved lately .
" 我 曾是 讲述 , " 他 解释 , " 那 你 有 已搬 最近 .

“有人告诉我,”他解释说，“你最近搬家了。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] . "
And I did not expect to find you here . "
和 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 这里 . "

我没想到会在这里遇到你。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Ah ! " said Mr . Crow .
" 啊 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“啊！”克劳先生说道。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
" I know now why you came sneaking into my house .
" 我 知道 现在 为什么 你 来了 鬼鬼祟祟 进入 我的 房子 .

我现在知道你为什么偷偷溜进我家了。

[jʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [jɔː'self] . "
You'd like to live here yourself . "
你会 喜欢 到 居住 这里 你自己 . "

你自己也想住在这里。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

“对不起！

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [bəʊz] .
" Dickie Deer Mouse exclaimed with the lowest of bows .
" 迪基 鹿 老鼠 惊呼 和 这 最低 的 弓 .

“迪基鹿鼠深深地鞠了一躬，惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" You are mistaken , Mr . Crow .
" 你 是 错误 , 先生 . 乌鸦 .

“克劳先生，你错了。”

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːdʒ] [wʌn] , [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
Though your house is a fine , large one , it's much too small to hold us both .
尽管 你的 房子 是 一个 美好的 , 大的 一 , 它是 很多 也 小的 到 抓住 我们 两个都 .

虽然你的房子很大很漂亮，但对于我们两个人来说还是太小了。

" [ænd; ənd] [wɪsk] [ə'baʊt] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,
" And whisking about , while Mr . Crow stared at him ,
" 和 搅拌 关于 , 尽管 先生 . 乌鸦 凝视 在 他 ,

“他四处飞舞，而克劳先生则盯着他看，”

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][tɔːl] [elm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] . -
he ran down the tall elm as fast as he could go . 24
他 跑 向下 这 高的 榆树 作为 快速地 作为 他 可以 去 . -

他沿着高高的榆树飞奔而下，速度快得惊人。24

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
It was clear that if Mr . Crow wasn't going to move he would have
它 曾是 清除 那 如果 先生 . 乌鸦 不是 去 到 移动 他 会 有

[tuː; tə] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] . -
to look elsewhere for a summer home . 25
到 看 别处 为了 一个 夏天 家 . -

很明显，如果克劳先生不打算搬家，他就得另找一处避暑别墅。25

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [nest]
THE BLACKBIRD'S NEST
这 黑鸟的 巢

黑鸟巢

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [elm] ,
For a few days after his visit to Mr . Crow's elm ,
为了 一个 很少 天 后 他的 访问 到 先生 . 乌鸦的 榆树 ,

在拜访克劳先生的榆树后的几天里，

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [kept] [wɒtʃ] ['keəfəli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəuiŋ] .
Dickie Deer Mouse kept watch carefully of Mr . Crow's comings and goings .
迪基 鹿 老鼠 保留 手表 小心 的 先生 . 乌鸦的 来访 和 行进 .

迪基鹿鼠仔细观察着乌鸦先生的一举一动。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [laɪkt] [hɪz; ɪz][həʊm] [tuː] [wel] [tuː; tə]
And he decided at last that the old gentleman liked his home too well to
和 他 决定 在 最后的 那 这 老的 绅士 喜欢 他的 家 也 出色地 到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
leave it .
离开 它 .

他最终认定，这位老先生太喜欢他的家了，不忍心离开。

[bʌt; bət] ['dɪki] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
But Dickie was not discouraged .
但 迪基 曾是 不是 灰心 .

但迪基并没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['kwɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ]
He had no doubt that he could find some other pleasant quarters in which
他 有 不 怀疑 那 他 可以 寻找 一些 其他 令人愉快的 四分之一 在 哪个

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] — ['kwɔːtəz] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['eəri] ,
to spend the summer — quarters that would prove almost as airy ,
到 花费 这 夏天 — 四分之一 那 会 证明 几乎 作为 轻盈的 ,

他毫不怀疑自己能找到其他舒适的住处度过夏天——那些住处也几乎同样通风良好。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [haɪ] .
and perhaps more convenient — because they were not so high .
和 也许 更多的 方便的 — 因为 他们 是 不是 所以 高的 .

而且可能更方便——因为它们的高度并不高。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . -
For there was no denying that Mr . 26
为了 那里 曾是 不 否认 那 先生 . -

无可否认，26号先生

[kroʊz] [nest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Crow's nest was a long , long way from the ground .
乌鸦的 巢 曾是 一个 长的 , 长的 方式 从 这 地面 .

乌鸦巢离地面非常非常高。

[səʊ] ['dɪki] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][bɝdz] - [nests] .
So Dickie began to search for birds ' nests .
所以 迪基 开始 到 搜索 为了 鸟类 - 巢穴 .

于是迪基开始寻找鸟巢。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['skəʊldɪŋ][baɪ]
And for a time he had to suffer a great deal of scolding by
和 为了 一个 时间 他 有 到 遭受 一个 伟大的 交易 的 责骂 经过
[hɪz; ɪz] ['feðəd] ['neɪbəz] .
his feathered neighbors .
他的 羽毛 邻居 .

有一段时间，他不得不忍受周围鸟类邻居们的严厉责骂。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] [fɒnd][ɒv; əv] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs]
It must be confessed that they were none too fond of Dickie Deer Mouse
它 必须 是 坦白 那 他们 是 没有任何 也 喜爱 的 迪基 鹿 老鼠
.
.
.

必须承认，他们并不太喜欢迪基鹿鼠。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌn][taɪm] —
There was a story of something he was said to have done one time —
那里 曾是 一个 故事 的 某物 他 曾是 说 到 有 完毕 一 时间 —
[ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə; eɪ]['rɒbɪn]['fæməli][ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][nest] ,
a tale about his having driven a Robin family away from their nest ,
一个 故事 关于 他的 拥有 驱动 一个 罗宾 家庭 离开 从 他们的 巢 ,

据说他曾经做过一件很特别的事——他把一群知更鸟从巢穴里赶走了。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .
in order to live in it himself .
在 命令 到 居住 在 它 他自己 .

为了自己能住在里面。

[ðæt] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [di:d] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [səʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['dɪki] [dɪə(r)]
That seems a strange deed on the part of anyone so gentle as Dickie Deer
那 似乎 一个 奇怪的 契据 在 这 部分 的 任何人 所以 温和的 作为 迪基 鹿
[maʊs] .
Mouse .
老鼠 .

对于像迪基·鹿鼠这样温柔的人来说，这似乎是一件奇怪的事情。

[bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .
But old Mr . Crow always declared that it was true .
但 老的 先生 . 乌鸦 总是 声明 那 它 曾是 真的 .

但老乌鸦先生总是宣称这是真的。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wʊd] [traɪ][tu:; tə]
And Solomon Owl often remarked that he wished Dickie Deer Mouse would try to
和 所罗门 猫头鹰 经常 评论 那 他 希望 迪基 鹿 老鼠 会 尝试 到
[draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['hemlɒk] . -
drive him away from his home in the hollow hemlock . 27
驾驶 他 离开 从 他的 家 在 这 空洞的 铁杉 . -

所罗门猫头鹰经常说，他希望迪基鹿鼠能把他从空心铁杉树上的家赶走。27

['dɪki] ['skæmpə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz]

Dickie scampered through the woods with his friends

迪基 四处逃窜 通过 这 树林 和 他的 朋友们

迪基和他的朋友们在树林里飞奔

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] - [nests] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə]

But during his hunt for birds ' nests Dickie Deer Mouse was careful to

但 期间 他的 打猎 为了 鸟类 - 巢穴 迪基 鹿 老鼠 曾是 小心 到

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɒləmən] [aʊl] ，

keep away from Solomon Owl ,

保持 离开 从 所罗门 猫头鹰 ，

但是，在寻找鸟巢的过程中，迪基鹿鼠小心翼翼地避开了所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['saɪmən] ['skriːtʃər] ，[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ['fæməli] .

and his cousin Simon Screecher , and all the rest of the Owl family .

和 他的 表哥 西蒙 尖叫者 ， 和 全部 这 休息 的 这 猫头鹰 家庭 .

还有他的表弟西蒙·斯克里彻，以及猫头鹰家族的其他成员。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['heɪsti] [piːps] ['ɪntuː] [nests] [bɪlt] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔːlə(r)][fəʊk][æz; əz]

He contented himself with hasty peeps into nests built by such smaller folk as

他 满足 他自己 和 仓促 人群 进入 巢穴 建造 经过 这样的 较小的 民间 作为

['blækbɜːd] [ænd; ənd]['rəubinz] .

Blackbirds and Robins .

黑鸟 和 知更鸟 .

他只能匆匆地窥视一下乌鸫和知更鸟等小型鸟类筑的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nests] ，

And if it happened that anybody was living in one of those nests ,

和 如果 它 发生 那 任何人 曾是 活的 在 一 的 那些 巢穴 ，

如果碰巧有人住在那些鸟巢里，

['dɪki] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Dickie soon found it out .

迪基 很快 成立 它 出去 .

迪基很快就发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgri]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

For the angry owners were sure to fly at him with screams of rage ,

为了 这 生气的 所有者 是 当然 到 飞 在 他 和 尖叫 的 愤怒 ，

愤怒的主人一定会带着怒吼冲向他，

[ænd; ənd] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [pɑːst][hɪm] .

and peck at his head as they darted past him .

和 啄 在 他的 头 作为 他们 飞镖 过去的 他 .

它们从他身边飞快掠过时，啄他的头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] ，

It was really not worth while getting into a fight over a bird's nest ,

它 曾是 真的 不是 值得 尽管 获得 进入 一个 斗争 超过 一个 鸟类 巢 ，

为了一个鸟巢而争吵，实在不值得。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][əʊld][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [dwelt] .

when there was plenty of old ones in which nobody dwelt .

什么时候 那里 曾是 很多 的 老的 一个 在 哪个 无人 居住 .

当时有很多老房子，但里面无人居住。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ， ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] .

To be sure , many of them were almost ready to fall apart .

到 是 当然 ， 许多 的 他们 是 几乎 准备好 到 落下 除 .

可以肯定的是，它们中的许多都几乎濒临崩溃。

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] — [ə; eɪ] [lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz] [nest]
But Dickie Deer Mouse finally found one to his liking — a last year's bird's nest
但 迪基 鹿 老鼠 最后 成立 一 到 他的 喜欢 — 一个 最后的 年 鸟类 巢

[weə(r)] [tuː] ['blækbɜːd] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['fæməli] .
where two Blackbirds had reared a promising family .
在哪里 二 黑鸟 有 饲养 一个 有前途 家庭 .

但迪基鹿鼠最终还是找到了一个他喜欢的巢穴——去年两只黑鸟在那里养育了一个很有前途的幼鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] Pleasant28
They had not come back to Pleasant28
他们 有 不是 来 后退 到 Pleasant28

他们没有回到普莱森特28号

['væli] .
Valley .
谷 .

谷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [haʊs] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,
And there was their house , almost as good as new ,
和 那里 曾是 他们的 房子 , 几乎 作为 好的 作为 新的 ,

他们的房子就在那里，几乎和新的一样。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .
just waiting for some one to move in and make himself at home .
只是 等待 为了 一些 一 到 移动 在 和 制作 他自己 在 家 .

就等着有人搬进来，好好住一段时间了。

['nəʊbədi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wen] ['dɪki] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Nobody objected when Dickie took the old nest for his home ,
无人 反对 什么时候 迪基 采取 这 老的 巢 为了 他的 家 ,

迪基把旧巢穴当成自己的家时，没有人反对。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ri'mɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
though many a bird in the neighborhood remarked in his hearing that he would
尽管 许多 一个 鸟 在 这 邻里 评论 在 他的 听力 那 他 会

[heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
hate to be too lazy to build a house for himself .
恨 到 是 也 懒惰的 到 建造 一个 房子 为了 他自己 .

虽然附近有很多鸟儿在他耳边说，他可不想懒到连自己的房子都不盖。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] - ['mænəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ]
Dickie Deer Mouse was too mild and gentle - mannered to make any reply
迪基 鹿 老鼠 曾是 也 温和的 和 温和的 - 有礼貌的 到 制作 任何 回复

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ruːd] ['spiːtʃɪz] .
to such rude speeches .
到 这样的 粗鲁的 演讲 .

迪基鹿鼠性情温和，对这种粗鲁的言辞根本不屑一顾。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [nest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs]
he expected to make a good many changes in the old nest before the place
他 预期的 到 制作 一个 好的 许多 变化 在 这 老的 巢 前 这 地方

[wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
was exactly what he wanted .
曾是 确切地 什么 他 通缉 .

他预计要对这个旧巢穴进行很多改造，才能让它完全符合他的心意。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə]['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
" I don't understand , " he said aloud to nobody in particular ,
" 我 不 理解 , " 他 说 大声 到 无人 在 特别的 ,

"我不明白,"他自言自语道,似乎在对空气说话。

" [waɪ] [məʊst] [bɝdz] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] .
" why most birds don't know how a house should be built .
" 为什么 最多 鸟类 不 知道 如何 一个 房子 应该 是 建造 .

"为什么大多数鸟类不知道房子应该如何建造。"

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [nest] - ['bɪldə(r)] [ai] [nəʊ] [ɪz] [lɒŋ] [bɪl] [ren] .
Of all the birds in Pleasant Valley the only good nest - builder I know is Long Bill Wren .
的 全部 这 鸟类 在 令人愉快的 谷 这 仅有的 好的 巢 - 建筑商 我 知道 是 长的 账单 鹪 .

在普莱森特山谷的所有鸟类中,我所知道的唯一擅长筑巢的是长嘴鹪鹩。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] sensible29
He must be a very sensible29
他 必须 是 一个 非常 sensible29

他一定是个非常明智的人29

['feləʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
fellow , because he puts a roof on his house .
同伴 , 因为 他 放置 一个 屋顶 在 他的 房子 .

因为他给自己的房子盖了屋顶。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在,

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [meɪ] — [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] — [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
Dickie Deer Mouse may — or may not — have known that some of his bird neighbors were near at hand ,
迪基 鹿 老鼠 可能 — 或者 可能 不是 — 有 已知 那 一些 的 他的 鸟 邻居 是 靠近 在 手 ,

迪基鹿鼠可能知道,也可能不知道,他的一些鸟类邻居就在附近。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
watching him .
观看 他 .

看着他。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
Certainly they must have heard what he said ,
当然 他们 必须 有 听到 什么 他 说 ,

他们肯定听到了他的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
for they began to scold at the top of their voices .
为了 他们 开始 到 骂 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

因为他们开始大声斥责。

[ænd; ənd] [wʌn] [ruːd] ['lɪsənə(r)] [nemd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [skriːmd] [wɪð] [faɪn] [skɔːn] :
And one rude listener named Jasper Jay screamed with fine scorn :
和 一 粗鲁的 听众 命名 碧玉 杰伊 尖叫 和 美好的 轻蔑 :

一位名叫贾斯珀·杰伊的粗鲁听众发出了一声充满蔑视的尖叫:

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] ?
" What do you know about building a nest ?
" 什么 做 你 知道 关于 建筑 一个 巢 ?

你懂筑巢吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" And then he laughed harshly .
" 和 然后 他 笑了 严厉地 .

然后他发出了一声刺耳的笑声。

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['əʊnli] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . -
But Dickie Deer Mouse only looked very wise and said nothing . 30
但 迪基 鹿 老鼠 仅有的 看起来 非常 明智的 和 说 没有什么 . -

但迪基鹿鼠只是看起来很睿智，却什么也没说。30

[viː]
V
V

V

['dɪkiz] ['sʌmə(r)] [həʊm]
DICKIE'S SUMMER HOME
迪基的 夏天 家

迪基的避暑别墅

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] ['bɪziə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Dickie Deer Mouse was busier than ever .
迪基 鹿 老鼠 曾是 更繁忙 比 曾经 .

迪基鹿鼠比以往任何时候都更加忙碌。

[wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
When he wasn't looking for food — and eating it when he had found
什么时候 他 不是 寻找 为了 食物 — 和 吃 它 什么时候 他 有 成立
[ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['gæðəd] [kæt] - [teɪl] [daʊn] [ɪn]['siːdə(r)] [swɒmp] .
it — he gathered cat - tail down in Cedar Swamp .
它 — 他 聚集 猫 - 尾巴 向下 在 雪松 沼泽 .

当他不在寻找食物（以及找到食物后就吃掉它们）的时候，他会在雪松沼泽里采集香蒲。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [bed] .
If there was one thing that he liked in a house it was a soft bed .
如果 那里 曾是 一 事物 那 他 喜欢 在 一个 房子 它 曾是 一个 柔软的 床 .

如果说他最喜欢房子里的什么东西，那就是一张柔软的床。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And he knew that if the weather happened to be chilly now and then ,
和 他 知道 那 如果 这 天气 发生 到 是 寒冷 现在 和 然后 ,

他知道，如果天气偶尔转凉，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][kæt] - [teɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
he could snuggle into the cat - tail down and sleep as comfortably
他 可以 依偎 进入 这 猫 - 尾巴 向下 和 睡觉 作为 舒适地
[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .

他可以蜷缩在猫尾草的绒毛里，想睡多舒服就睡多舒服。

[ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ;
The swamp was none too near his new home ;
这 沼泽 曾是 没有任何 也 靠近 他的 新的 家 ;

那片沼泽离他的新家并不太远；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [mɒs] [ɔː(r)] [ʃredz] [ɒv; əv] [bɑːk] [nɪə(r)] - [baɪ] [ðæt] [wʊd]
and he might have found moss or shreds of bark near - by that would
和 他 可能 有 成立 苔藓 或者 碎屑 的 吠 靠近 - 经过 那 会

have31
have31
have31

他可能在附近发现了苔藓或树皮碎片，这些都可能具有31个用途。

[sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
served his purpose .
服务 他的 目的 .

达到了他的目的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][kæt] - [teɪl] [daʊn] ,
But he would rather have cat - tail down ,
但 他 会 相当 有 猫 - 尾巴 向下 ，

但他宁愿让猫尾草垂下来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)]
even though he had to make a good many trips back and forth before
甚至 尽管 他 有 到 制作 一个 好的 许多 旅行 后退 和 前进 前

[hiː; hi]['faɪnəli] [laɪnd] [ðə; ði][əʊld]['bɜːrdz] [nest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .
he finally lined the old bird's nest to his liking .
他 最后 衬里 这 老的 鸟类 巢 到 他的 喜欢 .

尽管他不得不来回跑很多趟，才最终把旧鸟巢布置成自己满意的样子。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Then , having finished his bed , he had to make a roof over it .
然后 ， 拥有 完成的 他的 床 ， 他 有 到 制作 一个 屋顶 超过 它 .

然后，床做好之后，他还要在上面盖个屋顶。

[səʊ][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [mɒs] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] [raɪt] ['ʌndə(r)]
So he covered the top of his house with moss , leaving a hole right under
所以 他 涵盖 这 顶部 的 他的 房子 和 苔藓 ， 离开 一个 洞 正确的 在下面

[ðə; ði] [iːvz] ,
the eaves ,
这 檐 ，

于是他用苔藓覆盖了屋顶，只在屋檐下留了一个洞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
for a doorway .
为了 一个 门口 .

用于门口。

[wen] ['dɪkiz] [həʊm] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl]
When Dickie's home was done he was so pleased with it that he asked all
什么时候 迪基的 家 曾是 完毕 他 曾是 所以 高兴 和 它 那 他 问 全部

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [ɪm'prʊvmənt] ,
his neighbors if they didn't like his " improvements ,
他的 邻居 如果 他们 没有 喜欢 他的 " 改进 ，

迪基的房子装修完工后，他非常满意，于是问所有邻居是否喜欢他的“改进”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
" as he called the additions he had made .
" 作为 他 称为 这 新增内容 他 有 制成 .

“正如他对自己所添加的内容的称呼。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [maʊs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs]
And all his Deer Mouse relations told him that he certainly had a fine place
和 全部 他的 鹿 老鼠 关系 讲述 他 那 他 当然 有 一个 美好的 地方
.
:
.

他所有的鹿鼠亲戚都告诉他，他住的地方确实不错。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [lɒŋ] [bɪl] [ren] ;
But none of the birds cared for it at all , except Long Bill Wren ;
但 没有任何 的 这 鸟类 关心 为了 它 在 全部 , 除了 长的 账单 鹪 ;

但除了长嘴鹪鹩之外，其他鸟类都不喜欢它；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and even he remarked that the house would be better " if it was
和 甚至 他 评论 那 这 房子 会 是 更好的 " 如果 它 曾是
['raʊndə(r)] .
rounder .
圆润 .

甚至他还评论说，如果房子更圆一些就更好了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , [hiː; hi][təʊld] ['dɪki] Deer32
" As for Jasper Jay , he told Dickie Deer32
" 作为 为了 碧玉 杰伊 , 他 讲述 迪基 Deer32

至于贾斯珀·杰伊，他告诉迪基·迪尔32

[maʊs] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
Mouse that , in his opinion , the house was ruined .
老鼠 那 , 在 他的 观点 , 这 房子 曾是 毁坏 .

老鼠认为，房子已经毁了。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][træp] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" It's nothing but a trap , " he declared .
" 它是 没有什么 但 一个 陷阱 , " 他 声明 .

"这完全是个陷阱，"他宣称。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" And I'd hate to go to sleep inside it .
" 和 ID 恨 到 去 到 睡觉 里面 它 .

"我可不想睡在里面。"

" [hɪz; ɪz] [v'juːz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" His views , however , did not trouble Dickie Deer Mouse in the least .
" 他的 浏览 , 然而 , 做过 不是 麻烦 迪基 鹿 老鼠 在 这 至少 .

然而，他的观点丝毫没有困扰到迪基·鹿鼠。

[ðə; ði] [pleɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .
The place suited him .
这 地方 适合 他 .

他很喜欢这个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bæd]
And he was so happy in it that sometimes when the weather was bad
和 他 曾是 所以 快乐的 在 它 那 有时 什么时候 这 天气 曾是 坏的
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [wɪsk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
and he wasn't whisking about in the trees ,
和 他 不是 搅拌 关于 在 这 树木 ,

他非常享受待在树上的感觉，以至于有时天气不好，他不能在树上飞来飞去的时候，

[ɔː(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kəʊzi] [həʊm] ,
or scurrying around on the ground , he would stay inside his cozy home ,
或者 匆匆忙忙 大约 在 这 地面 , 他 会 停留 里面 他的 舒适 家 ,

或者他会在地上乱窜，但他会待在自己舒适的家中。

[wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] , [braɪt] ,
with only his head sticking out through the doorway , while his big , bright ,
和 仅有的 他的 头 粘性 出去 通过 这 门口 , 尽管 他的 大的 , 明亮的 ,

他只露出一个脑袋，从门框里探出来，而他那双又大又亮的眼睛……

['bʌldʒɪŋ] , [blæk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːjɑːd] .
bulging , black eyes took in everything that happened in his dooryard .
凸起 , 黑色的 眼睛 采取 在 一切 那 发生 在 他的 前院 .

他那双凸出的黑眼睛注视着自家院子里发生的一切。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [njuː] [ðæt] [wʌn] ['niːdɪd] [ʃɑːp] [aɪz] [tuː; tə][spaɪ][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Dickie Deer Mouse knew that one needed sharp eyes to spy him when he was
迪基 鹿 老鼠 知道 那 一 需要 锋利的 眼睛 到 间谍 他 什么时候 他 曾是
['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
peeping from his house in that fashion .
偷窥 从 他的 房子 在 那 时尚 .

迪基鹿鼠知道，当他那样从房子里偷窥时，需要一双锐利的眼睛才能发现他。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [keɪm] ['wɒndərɪŋ]
And often when somebody of whom he was really afraid came wandering
和 经常 什么时候 某人 的 谁 他 曾是 真的 害怕的 来了 漫游
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,

而且通常情况下，当他真正害怕的人在树林里徘徊时，

['dɪki] [wʊd] keep33
Dickie would keep33
迪基 会 keep33

迪基会保留33

[kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
quite still , while he watched the newcomer without being seen .
相当 仍然 , 尽管 他 观看 这 新人 没有 存在 已见 .

他一动不动地观察着新来者，不让任何人发现。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fəʊk][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] .
But with some of the wood folk he took no chances .
但 和 一些 的 这 木头 民间 他 采取 不 机会 .

但对于一些伐木工人，他不敢冒险。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['sɒləmən] [aʊlz] ['rəʊlɪŋ] [kɔːl] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['saɪmən] -
Whenever he heard Solomon Owl's rolling call , or his cousin Simon Screecher's
每当 他 听到 所罗门 猫头鹰的 滚动 称呼 , 或者 他的 表哥 西蒙 -
['kweɪvərɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
quavering whistle ,
颤抖 哨 ,

每当他听到所罗门猫头鹰滚动的叫声，或是他的表弟西蒙·斯克里彻颤抖的哨声时，

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['ɔːlweɪz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Dickie Deer Mouse always pulled his head inside his house in a hurry .
迪基 鹿 老鼠 总是 拉 他的 头 里面 他的 房子 在 一个 匆忙 .

迪基鹿鼠总是匆匆忙忙地把头缩回屋里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
For they were usually on the lookout for him .
为了 他们 是 通常 在 这 瞭望台 为了 他 .

因为他们总是留意着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
And he knew it .
和 他 知道 它 .

他自己也知道这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌriː'bɪlt] ,
Of course , if they had been aware that Dickie Deer Mouse was hidden inside his rebuilt ,
的 课程 , 如果 他们 有 到过 意识到的 那 迪基 鹿 老鼠 曾是 隐 里面 他的 重建 ,

当然，如果他们知道迪基鹿鼠藏在他重建的……里面，

[lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz] [nest] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [klɔːz] ,
last year's bird's nest , either of them , with his sharp claws ,
最后的 年 鸟类 巢 , 任何一个 的 他们 , 和 他的 锋利的 爪子 ,

去年的鸟巢，它们中的任何一个，都用他锋利的爪子，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] [mɒs] [ruːf] [ɒf] ['dɪkiz] [həʊm] .
could easily have torn the moss roof off Dickie's home .
可以 容易地 有 撕裂 这 苔藓 屋顶 离开 迪基的 家 .

很容易就能把迪基家的苔藓屋顶掀掉。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . -
But luckily for Dickie , there were some things that they didn't know . 34
但 幸运的是 为了 迪基 , 那里 是 一些 事物 那 他们 没有 知道 . -

但对迪基来说幸运的是，有些事情他们并不知道。34

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
A WARNING
一个 警告

警告

[ɪf] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [wɪð] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ,
If old Mr . Crow had minded his own affairs everything would have gone well with Dickie Deer Mouse ,
如果 老的 先生 . 乌鸦 有 有思想 他的 自己的 事务 一切 会 有 已消失 出色地 和 迪基 鹿 老鼠 ,

如果老乌鸦先生管好自己的事，迪基鹿鼠的一切就不会那么糟糕了。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
after he moved into his new home .
后 他 已搬 进入 他的 新的 家 .

搬进新家之后。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dɪki] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But Mr . Crow could not forget the time when Dickie had awakened him out of a sound sleep and frightened him almost out of his mind .
但 先生 . 乌鸦 可以 不是 忘记 这 时间 什么时候 迪基 有 觉醒 他 出去 的 一个 声音 睡觉 和 害怕 他 几乎 出去 的 他的 头脑 .

但克劳先生始终无法忘记迪基把他从睡梦中惊醒，几乎把他吓得魂飞魄散的那次经历。

[səʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɪki] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɒp]
So whenever he caught sight of Dickie the old gentleman was sure to drop
所以 每当 他 捕捉 视线 的 迪基 这 老的 绅士 曾是 当然 到 降低
[daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd]
down upon the ground and ask him in a loud voice whose house he had
向下 之上 这 地面 和 问 他 在 一个 大声 嗓音 谁 房子 他 有
[praul] ['ɪntuː] ['leɪtli] .
prowled into lately .
潜行 进入 最近 .

所以每当他看到迪基，这位老先生就会立刻蹲下身子，大声质问他最近闯入了谁家。

" ['noʊˌbɑːdiːz] !
" Nobody's !
" 没有人 !

“没有人的！

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm] .
" Dickie Deer Mouse always told him .
" 迪基 鹿 老鼠 总是 讲述 他 .

“迪基·鹿鼠总是这样告诉他。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] assure35
And then he would assure35
和 然后 他 会 assure35

然后他会保证35

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [rest] .
Mr . Crow that he was very sorry to have disturbed his rest .
先生 . 乌鸦 那 他 曾是 非常 对不起 到 有 不安 他的 休息 .

克劳先生表示，他非常抱歉打扰了他的休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [tuː; tə] [ækt] ['grʌmpi] .
It was quite like Mr . Crow , on such occasions , to act grumpy .
它 曾是 相当 喜欢 先生 . 乌鸦 , 在 这样的 场合 , 到 行为 脾气暴躁 .

在这种场合，克劳先生一贯的作风就是闷闷不乐。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [sɪns] [juː; jʊ] [brəʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] ,
" I haven't had a good night's sleep since you broke into my house ,
" 我 还没有 有 一个 好的 夜晚 睡觉 自从 你 打破 进入 我的 房子 ,

“自从你闯入我家后，我就没睡过一个好觉。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['dɪki] [wʌn] [deɪ] .
" he declared to Dickie one day .
" 他 声明 到 迪基 一 天 .

有一天，他向迪基说道。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] , " ['dɪki] [sə'dʒestid] [pə'laɪtli] .
" Perhaps you're over - eating , " Dickie suggested politely .
" 也许 你是 超过 - 吃 , " 迪基 建议 礼貌地 .

“也许你吃得太多了，”迪基礼貌地建议道。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
Old Mr . Crow did not appear to like that remark .
老的 先生 . 乌鸦 做过 不是 出现 到 喜欢 那 评论 .

老乌鸦先生似乎不喜欢这番话。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] !
" Nothing of the sort !
" 没有什么 的 这 种类 !

根本不是那样！

" [hiː; hi] [bɔːl] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [ai][doʊnt] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [ə'laɪv] . "
" I don't eat enough to keep a mosquito alive . "
" 我 不 吃 足够的 到 保持 一个 蚊子 活 . "

“我吃的量连一只蚊子都养不活。”

" [ai]['ɒf(ə)n] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [təʊld][hɪm] .
" I often see you in the cornfield , " Dickie Deer Mouse told him .
" 我 经常 看 你 在 这 玉米地 , " 迪基 鹿 老鼠 讲述 他 .

“我经常在玉米地里看到你，”迪基鹿鼠告诉他。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" What are you doing in the cornfield , I should like to know ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 玉米地 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

我想知道，你在玉米地里做什么？

" ['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] , " ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] . -
" Sometimes I go there to get a few kernels of corn , " Dickie explained . 36
" 有时 我 去 那里 到 得到 一个 很少 内核 的 玉米 , " 迪基 解释 . -

“有时候我去那里买几粒玉米，”迪基解释说。36

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
" Mr . Crow cried once more .
" 先生 . 乌鸦 哭 一次 更多的 .

克劳先生又哭了一声。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['kɔːrnz]['gəʊɪŋ] !
" That's where the corn's going !
" 那就是 在哪里 这 玉米的 去 !

“玉米要运到那里去！”

['fɑːmə(r)] [griːn] [θɪŋks] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Farmer Green thinks I'm taking it .
农民 绿色的 思考 我是 采取 它 .

格林农夫认为我在拿它。

[ænd; ənd][səʊ][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] .
And so you're getting me into a peck of trouble , young man .
和 所以 你是 获得 我 进入 一个 啄 的 麻烦 , 年轻的 男人 .

年轻人，你这是要给我惹点麻烦啊。

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['wʌrid] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] .
" Dickie Deer Mouse couldn't help being worried when Mr . Crow said that .
" 迪基 鹿 老鼠 不能 帮助 存在 担心 什么时候 先生 . 乌鸦 说 那 .

“听到乌鸦先生这么说，迪基鹿鼠不禁感到担忧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [tuː] .
And he looked puzzled , too .
和 他 看起来 困惑 , 也 .

他看起来也很困惑。

" [ai][doʊnt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" I don't see , " he said , " how I could have got you into a peck of trouble ,
" 我 不 看 , " 他 说 , " 如何 我 可以 有 得到 你 进入 一个 啄 的 麻烦 ,

“我不明白,”他说，“我怎么会让你惹上麻烦的。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['iːt(ə)n][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] [kɔːn] .
Mr . Crow , for I haven't eaten a peck of Farmer Green's corn .
先生 . 乌鸦 , 为了 我 还没有 吃 一个 啄 的 农民 青菜 玉米 .

克劳先生，因为我连格林农夫的一斗玉米都没吃过。

[aɪv] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] . "
I've had only a few kernels of it — not more than half a pint . "
我已经 有 仅有的 一个 很少 内核 的 它 — 不是 更多的 比 一半 一个 品脱 . "

我只吃了一点点——不超过半品脱。

" [ðen] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - [paɪnt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['eniweɪ] , " [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
" Then you've got me into a half - pint of trouble , anyway , " old Mr . Crow insisted .
" 然后 你已经 得到 我 进入 一个 一半 - 品脱 的 麻烦 , 反正 , " 老的 先生 . 乌鸦 坚持 .

“那你总算给我惹了点麻烦,”老克劳先生坚持道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
" And that's too much , for a person of my age .
" 和 那就是 也 很多 , 为了 一个 人 的 我的 年龄 .

“对于我这个年纪的人来说，这太多了。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] — [ə'hem; ə'həm] ! — [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɔːnfiːld] .
You'll have to keep away from my — ahem ! — from Farmer Green's cornfield .
你会 有 到 保持 离开 从 我的 — 嗯 ! — 从 农民 青菜 玉米地 .

你最好离我的——咳咳！——格林农夫的玉米地远点。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ['fæti] [kuːn] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . " -
And what's more , Fatty Coon says the same thing . " 37
和 是什么 更多的 , 脂肪 浣熊 说道 这 相同的 事物 . " -

而且，胖子浣熊也说了同样的话。”37

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fæti] [kuːnz] [neɪm] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] .
At the mention of Fatty Coon's name Dickie Deer Mouse had to smile .
在 这 提到 的 脂肪 浣熊的 姓名 迪基 鹿 老鼠 有 到 微笑 .

一提到胖浣熊的名字，迪基鹿鼠就忍不住笑了。

" ['fæti] [kuːn] !
" Fatty Coon !
" 脂肪 浣熊 !

“胖浣熊！”

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [kɔːn] ! "
" How he does like corn ! "
" 如何 他 做 喜欢 玉米 ! "

他真是太爱吃玉米了!

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [snæpt] .
But he doesn't like you , " Mr . Crow snapped .
但 他 不 喜欢 你 , " 先生 . 乌鸦 啪啪 .

"但他不喜欢你,"克劳先生厉声说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [wɔːnd] ['dɪki] .
" You'd better look out for him , " he warned Dickie .
" 你会 更好的 看 出去 为了 他 , " 他 警告 迪基 .

"你最好小心点,"他警告迪基。

" [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪt] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" He'll come to call on you some night , the first thing you know .
" 地狱 来 到 称呼 在 你 一些 夜晚 , 这 第一的 事物 你 知道 .

"他会在某个夜晚突然来找你,你肯定想不到。"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?
" By the way , where are you living now ?
" 经过 这 方式 , 在哪里 是 你 活的 现在 ?

对了,你现在住在哪里?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə] .
" Mr . Crow inquired .
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
But Dickie Deer Mouse made no answer .
但 迪基 鹿 老鼠 制成 不 回答 .

但迪基鹿鼠没有回答。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [ʃɑːp] [aɪz] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
Right before Mr . Crow's sharp eyes he vanished among the roots of a tree .
正确的 前 先生 . 乌鸦的 锋利的 眼睛 他 消失了 之中 这 根 的 一个 树 .

就在克劳先生锐利的目光注视下,他消失在树根之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'skʌvə(r)]
And it made the old gentleman quite peevish because he couldn't discover
和 它 制成 这 老的 绅士 相当 易怒的 因为 他 不能 发现
[weə(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .
where Dickie Deer Mouse had hidden himself .
在哪里 迪基 鹿 老鼠 有 隐 他自己 .

这让老先生非常恼火,因为他找不到迪基鹿鼠藏在哪里了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['stætʃuː][ænd; ənd] [piə] [æt; ət]
For a little while Mr . Crow stood like a black statue and peered at
为了 一个 小的 尽管 先生 . 乌鸦 站立 喜欢 一个 黑色的 雕像 和 窥视 在
[ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [weə(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . -
the tangle where Dickie Deer Mouse had disappeared . 38
这 纠纷 在哪里 迪基 鹿 老鼠 有 消失 . -

克劳先生像一尊黑色的雕像一样站了一会儿,凝视着迪基·鹿鼠消失的那片乱麻。38

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['eniweə(r)] .
But Mr . Crow couldn't see him anywhere .
但 先生 . 乌鸦 不能 看 他 任何地方 .

但克劳先生到处都找不到他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
And at last his patience came to an end .
和 在 最后的 他的 耐心 来了 到 一个 结尾 .

最终，他的耐心耗尽了。

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['grʌmbld] .
" He never answered my question , " Mr . Crow grumbled .
" 他 绝不 回答 我的 问题 , " 先生 . 乌鸦 咕哝 .

“他始终没有回答我的问题，”克劳先生抱怨道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
" He wouldn't tell me where he lived .
" 他 不会 告诉 我 在哪里 他 居住地 .

“他不肯告诉我他住在哪里。”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .
But I'll find out .
但 患病的 寻找 出去 .

但我会查清楚的。

[aɪl] [ɑːsk][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] . "
I'll ask my cousin , Jasper Jay ; for there isn't much that he doesn't know . "
患病的 问 我的 表哥 , 碧玉 杰伊 ; 为了 那里 不是 很多 那 他 不 知道 . "

\-
39
\-

我去问问我的表哥贾斯珀·杰伊，因为他几乎无所不知。”39

[sevn]
VII
七

第七章

['nɔɪzi] ['vɪzɪtəz]
NOISY VISITORS
嘈杂 访客

吵闹的访客

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [njuː] [weə(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [lɪvd; 'laɪvd] .
Of course Jasper Jay knew where Dickie Deer Mouse lived .
的 课程 碧玉 杰伊 知道 在哪里 迪基 鹿 老鼠 居住地 .

当然，贾斯珀·杰伊知道迪基·鹿鼠住在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs]
And he took great pleasure in pointing out the exact spot to his curious
和 他 采取 伟大的 乐趣 在 指向 出去 这 精确的 点 到 他的 好奇的

['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他兴高采烈地向好奇的表弟指出了确切地点。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
old Mr . Crow .
老的 先生 . 乌鸦 .

老乌鸦先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ˈdɪkiz] [haʊs] [hʌŋ] .

It was broad daylight when they visited the tree where Dickie's house hung .

它 曾是 广阔 日光 什么时候 他们 到访 这 树 在哪里 迪基的 房子 悬挂 .

他们去拜访迪基的房子悬挂的那棵树时，天色已亮。

[ðə; ði] [tuː] [rəʊgz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drauz] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [snʌg] [həʊm] ,

The two rogues did not know that he was drowsing inside his snug home ,

这 二 流氓 做过 不是 知道 那 他 曾是 困倦 里面 他的 舒适 家 ,

这两个恶棍并不知道他正在舒适的家中酣睡。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

because he had been out late the night before .

因为 他 有 到过 出去 晚的 这 夜晚 前 .

因为他前一天晚上很晚才回家。

[nəʊ][wʌn] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌz(ə)nz] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)]

No one that knew the two cousins would need to be told that they could never

不 一 那 知道 这 二 表兄弟姐妹 会 需要 到 是 讲述 那 他们 可以 绝不

[tɔːk] [təˈgeðə(r)] [ˈkwaɪətli] .

talk together quietly .

讲话 一起 悄悄 .

认识这两位表兄弟的人都知道，他们永远不可能安静地交谈。

[pɜːtʃt] [kləʊz][tuː; tə] [ˈdɪkiz] [haʊs] , [ˈmɪstə(r)] . Crow40

Perched close to Dickie's house , Mr . Crow40

栖息 关闭 到 迪基的 房子 , 先生 . Crow40

克劳先生40号栖息在迪基家附近

[krəuk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , [waɪl] [ˈdʒæspə(r)][dʒeɪ] [skwɔːl] [ˈhɑːʃli] .

croaked in a hoarse voice , while Jasper Jay squalled harshly .

呱呱叫 在 一个 嘶哑 嗓音 , 尽管 碧玉 杰伊 尖叫 严厉地 .

他用沙哑的声音低声说道，而贾斯珀·杰伊则发出刺耳的尖叫。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

" This is it !

" 这 是 它 !

就是这样！

" [ˈdʒæspə(r)][hæd; həd] [əˈnaʊnst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .

" Jasper had announced , as soon as they arrived .

" 碧玉 有 宣布 , 作为 很快 作为 他们 到达的 .

“贾斯珀一到就宣布了。”

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] .

" This is his house .

" 这 是 他的 房子 .

这是他的房子。

[ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saɪt] ? "

And isn't it a sight ? "

和 不是 它 一个 视线 ? "

那景象真是壮观啊！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

" I should say so !

" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [əˈgriːd] .

" old Mr . Crow agreed .

" 老的 先生 . 乌鸦 同意 .

老乌鸦先生同意了。

" [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [hɑː] ! [hɑː] !
" It's got a roof on it — ha ! ha !
" 它是 得到 一个 屋顶 在 它 — 哈 ! 哈 !

"它上面有屋顶——哈哈！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [lɑːft] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒəʊk] ['sʌmweə(r)] .
" And the two visitors laughed loudly , as if they thought there was a huge joke somewhere .
" 和 这 二 访客 笑了 高声 , 作为 如果 他们 想法 那里 曾是 一个 巨大的 开玩笑 某处 .

"两位游客放声大笑，好像觉得这其中有什么巨大的笑点似的。"

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,
They made such a noise , from the very first ,
他们 制成 这样的 一个 噪音 , 从 这 非常 第一的 ,

他们从一开始就制造了很大的噪音。

[ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
that Dickie Deer Mouse awoke and heard almost everything they said .
那 迪基 鹿 老鼠 醒来 和 听到 几乎 一切 他们 说 .

迪基鹿鼠醒了，几乎听到了他们说的所有话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] ['fæti] [kuːnz] [neɪm] .
But he didn't mind their remarks in the least — until he caught Fatty Coon's name .
但 他 没有 头脑 他们的 评论 在 这 至少 — 直到 他 捕捉 脂肪 浣熊的 姓名 .

但他一点也不在意他们的议论——直到他听到"胖浣熊"这个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [huː] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
It was old Mr . Crow who mentioned it first .
它 曾是 老的 先生 . 乌鸦 WHO 提及 它 第一的 .

最先提到这件事的是老克劳先生。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['fæti] [kuːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪə(r)] [haʊs] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" I'll have to tell Fatty Coon about this queer house , " he chuckled .
" 患病的 有 到 告诉 脂肪 浣熊 关于 这 酷儿 房子 , " 他 轻笑 .

"我得把这间古怪的房子告诉胖子浣熊，"他笑着说。

" [ɪts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [kiːp] .
" It's too good a joke to keep .
" 它是 也 好的 一个 开玩笑 到 保持 .

"这个笑话太好了，不能藏着掖着。"

[hiːl] [biː; bi] over41
He'll be over41
地狱 是 over41

他将超过41岁

[hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
here as soon as he knows where to come , for he'll be glad to see it ;
这里 作为 很快 作为 他 知道 在哪里 到 来 , 为了 地狱 是 高兴的 到 看 它 ;

他一知道该来哪里就会来，因为他会很高兴看到这里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːn] .
and he wants to talk to Dickie Deer Mouse about taking our corn .
和 他 想要 到 讲话 到 迪基 鹿 老鼠 关于 采取 我们的 玉米 .

他想和迪基鹿鼠谈谈偷我们玉米的事。

" ['dɪki] [hæd; həd] [stɪl] [felt] ['sʌmwɒt] ['sliːpi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd]
" Dickie had still felt somewhat sleepy during the first part of this talk outside
" 迪基 有 仍然 毛毡 有些 困 期间 这 第一的 部分 的 这 讲话 外部
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

“在屋外谈话的前半段，迪基仍然感到有些困倦。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['fæti] [kuːn] , ['dɪki] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli]
But when Mr . Crow began to speak about Fatty Coon , Dickie became instantly
但 什么时候 先生 . 乌鸦 开始 到 说话 关于 脂肪 浣熊 , 迪基 成为 即刻
[waɪd] [ə'weɪk] .
wide awake .
宽的 醒 .

但当克劳先生开始谈论胖浣熊时，迪基立刻清醒了过来。

[hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,
He sprang quickly to his feet ; and thrusting his head through his doorway ,
他 弹簧 迅速地 到 他的 脚 ; 和 推进 他的 头 通过 他的 门口 ,

他迅速跳了起来；然后把头探出门外，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [təʊn] :
he called in his loudest tone :
他 称为 在 他的 最响亮 语气 :

他用最大音量喊道：

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fæti] [kuːn] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
" When do you think Fatty Coon will call on me ?
" 什么时候 做 你 思考 脂肪 浣熊 将要 称呼 在 我 ?

你觉得胖子浣熊什么时候会来找我？

" [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The two cousins looked at each other .
" 这 二 表兄弟姐妹 看起来 在 每个 其他 .

两位表兄弟互相看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
And then they looked all around .
和 然后 他们 看起来 全部 大约 .

然后他们环顾四周。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] ['skwiːkɪŋ] ?
" What was that strange squeaking ?
" 什么 曾是 那 奇怪的 吱吱作响 ?

“那是什么奇怪的吱吱声？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
" Mr . Crow asked Jasper Jay .
" 先生 . 乌鸦 问 碧玉 杰伊 .

克劳先生问贾斯珀·杰伊。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] [ɒn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [bɑːn] [dɔː(r)]
" To me it sounded a good deal like a rusty hinge on Farmer Green's barn door
" 到 我 它 听起来 一个 好的 交易 喜欢 一个 生锈的 合页 在 农民 青菜 谷仓 门
,
,
,

“在我听来，这声音很像格林农夫谷仓门上生锈的铰链发出的声音。”

" ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ['ɑːnsə(r)d] . -
" Jasper Jay answered . 42
" 碧玉 杰伊 回答 . -

贾斯珀·杰伊回答道。42

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mr . Crow shook his head .
但 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

但克劳先生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It couldn't have been that , " he said .
" 它 不能 有 到过 那 , " 他 说 .

“不可能是那样，”他说。

" ['meɪbi] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , " ['dʒæspə(r)] [sə'dʒestid] .
" Maybe Mrs . Green is rocking on a loose board on the porch , " Jasper suggested .
" 或许 太太 . 绿色的 是 摇滚 在 一个 松动的 木板 在 这 门廊 , " 碧玉 建议 .

“也许格林太太正坐在门廊上一块松动的木板上摇晃呢，”贾斯珀猜测道。

[stɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
Still Mr . Crow couldn't agree with him .
仍然 先生 . 乌鸦 不能 同意 和 他 .

但克劳先生仍然无法同意他的观点。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wɪr] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] . "
" We're half a mile from the farmhouse . "
" 是 一半 一个 英里 从 这 农家 . "

“我们离农舍还有半英里。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ?
" Well , what do you think the noise was ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 这 噪音 曾是 ?

“那么，你觉得那是什么噪音呢？”

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][in'kwaiə] .
" Jasper Jay inquired .
" 碧玉 杰伊 询问 .

“贾斯珀·杰伊问道。”

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɒp] [ə'bʌv] [hɪm] .
Old Mr . Crow cocked an eye upward into the tree - top above him .
老的 先生 . 乌鸦 上膛 一个 眼睛 向上 进入 这 树 - 顶部 多于 他 .

老乌鸦先生斜眼向上望去，看到了头顶的树梢。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laʊdə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'd think it was a Squirrel if it was louder , " he replied .
" ID 思考 它 曾是 一个 松鼠 如果 它 曾是 更大声 , " 他 回复 .

“如果声音再大一点，我就会以为是松鼠了，”他回答说。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
Jasper Jay laughed in a most disagreeable fashion .
碧玉 杰伊 笑了 在 一个 最多 令人不快的 时尚 .

贾斯珀·杰伊的笑声令人非常不悦。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['θʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sniə] .
" I'd think it was thunder if it was loud enough , " he sneered .
" ID 思考 它 曾是 雷 如果 它 曾是 大声 足够的 , " 他 冷笑 .

“如果声音足够大，我倒会以为是打雷，”他冷笑道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] ['vaɪələntli] .
And at that the two cousins began to quarrel violently .
和 在 那 这 二 表兄弟姐妹 开始 到 争吵 暴力 .

于是，两个表兄弟开始激烈争吵。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][tə'geðə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] .
To tell the truth , they never could be together long without having a dispute .
到 告诉 这 真相 , 他们 绝不 可以 是 一起 长的 没有 拥有 一个 争议 .

-
43
-

说实话，他们在一起的时间总是充满争吵。43

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] ,
For a short time Dickie Deer Mouse listened to their rude remarks ,
为了 一个 短的 时间 迪基 鹿 老鼠 听着 到 他们的 粗鲁的 评论 ,

迪基鹿鼠听了一会儿他们的粗鲁言论，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['ræŋglɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['kwestʃən] [ə'baʊt] ['fæti] [kuːn] .
hoping that they would stop wrangling long enough to hear his question about Fatty Coon .
希望 那 他们 会 停止 争吵 长的 足够的 到 听到 他的 问题 关于 脂肪 浣熊 .

希望他们能停止争吵，听听他关于胖浣熊的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
But they talked louder and louder .
但 他们 谈话 更大声 和 更大声 .

但他们说话的声音越来越大。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] ['enibɒdi] ,
And since Dickie Deer Mouse never quarreled with anybody ,
和 自从 迪基 鹿 老鼠 绝不 争吵 和 任何人 ,

而且由于迪基鹿鼠从不和任何人吵架，

[ænd; ənd] [heit] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [juːst] ,
and hated to hear such language as the two cousins used ,
和 憎恨 到 听到 这样的 语言 作为 这 二 表兄弟姐妹 用过的 ,

他很讨厌听到这两个表兄弟使用这种语言。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
he slipped out of his house without their seeing him and went over to the cornfield .
他 滑倒了 出去 的 他的 房子 没有 他们的 看到 他 和 去 超过 到 这 玉米地 .

他趁他们不注意溜出了家门，走到了玉米地里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] . -
For he was hungry . 44
为了 他 曾是 饥饿的 . -

因为他饿了。44

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld]
IN THE CORNFIELD
在 这 玉米地

在玉米地

[ɪn][wʌn] [wei] , [ɪ'speʃəli] , ['fæti] [ku:n] [ænd; ənd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] : [ðeɪ]
In one way , especially , Fatty Coon and Dickie Deer Mouse were alike : They
在 一 方式 , 尤其 , 脂肪 浣熊 和 迪基 鹿 老鼠 是 同样 : 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [naɪt] - ['praulə] .
were night - prowlers .
是 夜晚 - 潜行者 .

尤其有一点不同，胖浣熊和迪基鹿鼠很相似：它们都是夜间出没的家伙。

[wen] [ðeɪ] [slept] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
When they slept it was usually broad daylight outside ,
什么时候 他们 睡着了 它 曾是 通常 广阔 日光 外部 ,

他们睡觉的时候，外面通常是光天化日之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [ɒd] ['feloʊz] [laɪk] ['wɪli] [wɪp] - [pɔ:(r); pʊə(r)] -
and the birds — except for a few odd fellows like Willie Whip - poor -
和 这 鸟类 — 除了 为了 一个 很少 奇怪的 伙伴们 喜欢 威利 鞭 - 贫穷的 -
[wɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [naɪt] [hɔ:k] — [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] ,
will and Mr . Night Hawk — were abroad ,
将要 和 先生 . 夜晚 鹰 — 是 国外 ,

除了像威利·鞭尾夜鹰和夜鹰先生这样少数的怪家伙之外，其他鸟儿都飞到了外面。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] .
and singing , and twittering .
和 歌唱 , 和 推特 .

唱歌和发推文。

[ænd; ənd] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['dɪki] [ænd; ənd] ['fæti] [ku:n] [bɪ'gæn]
And when most of the birds went to sleep Dickie and Fatty Coon began
和 什么时候 最多 的 这 鸟类 去 到 睡觉 迪基 和 脂肪 浣熊 开始
[tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] .
to feel quite wide awake .
到 感觉 相当 宽的 醒 .

当大多数鸟儿都睡着后，迪基和胖浣熊却开始感到非常清醒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It was not strange , therefore ,
它 曾是 不是 奇怪的 , 所以 ,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð]
that Dickie Deer Mouse was surprised when he found himself face to face with
那 迪基 鹿 老鼠 曾是 惊讶 什么时候 他 成立 他自己 脸 到 脸 和
['fæti] [ku:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] . -
Fatty Coon in the cornfield at midday . 45
脂肪 浣熊 在 这 玉米地 在 正午 . -

迪基鹿鼠在正午时分于玉米地里与胖浣熊面对面时，感到非常惊讶。45

['dɪki] [traɪd] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] [ðæt] [gru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Dickie tried to slip out of sight under a pumpkin vine that grew between the
迪基 尝试 到 滑 出去 的 视线 在下面 一个 南瓜 藤 那 生长 之间 这
[rəʊz] ;
rows ;
行 ;

迪基试图躲到长在作物行间的一株南瓜藤下；

[bʌt; bət] ['fæti] [ku:n] [sɔ:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] .
but Fatty Coon saw him before he could hide .
但 脂肪 浣熊 锯 他 前 他 可以 隐藏 .

但胖浣熊在他来得及躲藏之前就看到了他。

[ænd; ənd] ['fæti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]
And Fatty began to make the queerest noise , as if he were almost
和 脂肪 开始 到 制作 这 最酷儿的 噪音 , 作为 如果 他 是 几乎
['tʃəʊkɪŋ] .
choking .
窒息 .

胖子开始发出一种非常奇怪的声音，好像快要窒息了一样。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [stɒpt] .
Dickie Deer Mouse stopped .
迪基 鹿 老鼠 停止 .

迪基鹿鼠停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fæti] [lʊkt] ['terəbli] [fɪəs] .
And he trembled the least bit ; for Fatty looked terribly fierce .
和 他 颤抖 这 至少 少量 ; 为了 脂肪 看起来 可怕 凶猛的 .

他丝毫没有颤抖；因为胖子看起来非常凶狠。

[pə'hæps] (['dɪki] [θɔːt]) [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
Perhaps (Dickie thought) he was choking with rage .
也许 (迪基 想法) 他 曾是 窒息 和 愤怒 .

迪基心想，他或许是气得喘不过气来。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗?

" ['dɪki] [ɑːskt] [hɪm] .
" Dickie asked him .
" 迪基 问 他 .

迪基问他。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [θʌmp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [bæk] ?
" Would you like me to thump you on the back ?
" 会 你 喜欢 我 到 扑通 你 在 这 后退 ?

“你想让我拍拍你的背吗? ”

" ['fæti] [kuːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fatty Coon shook his head .
" 脂肪 浣熊 摇晃 他的 头 .

胖浣熊摇了摇头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
There was nothing the matter with him ,
那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 ,

他没有任何问题。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [spiːk] .
except that he had stuffed his mouth so full that he couldn't speak .
除了 那 他 有 填充 他的 嘴 所以 满的 那 他 不能 说话 .

只是他嘴里塞满了东西，说不出话来。

['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] —
After swallowing several times he wiped his mouth on the back of his paw —
后 吞咽 一些 时代 他 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 爪子 —
[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [hɪm] .
a habit of which his mother had never been able to break him .
一个 习惯 的 哪个 他的 母亲 有 绝不 到过 有能力的 到 休息 他 .

他吞咽了几次之后，用爪子背面擦了擦嘴——这是他母亲一直没能帮他改掉的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['deɪnti] ['dɪki] Deer46
It was no wonder that dainty Dickie Deer46
它 曾是 不 想知道 那 纤巧 迪基 Deer46

难怪娇小的迪基·迪尔46

[maʊs] ['ʃʌdə] [ə'gen] , [wen] ['fæti] [dɪd] [ðæt] .
Mouse shuddered again , when Fatty did that .
老鼠 颤抖 再次 , 什么时候 脂肪 做过 那 .

胖子那样做的时候，老鼠又颤抖了一下。

" [meɪ] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['næpkɪn] ?
" May I go and get you a napkin ?
" 可能 我 去 和 得到 你 一个 餐巾 ?

“我可以去给你拿张餐巾纸吗？”

" ['dɪki] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] .
" Dickie asked , as he edged away .
" 迪基 问 , 作为 他 边缘 离开 .

“迪基一边往后挪一边问道。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['fæti] [kuːn] [graul] .
" Fatty Coon growled .
" 脂肪 浣熊 咆哮 .

“胖浣熊咆哮道。”

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I've been wanting to have a talk with you .
" 我已经 到过 想要 到 有 一个 讲话 和 你 .

我一直想和你谈谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [rʌn] [ɒf] .
And now that I've found you , you needn't run off .
和 现在 那 我已经 成立 你 , 你 不必 跑步 离开 .

既然我已经找到你了，你就不必再跑了。

" [ðen] , [tuː; tə] ['dɪkiz] ['hɒrə(r)] , ['fæti] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lik] [bəuθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
" Then , to Dickie's horror , Fatty stopped talking and licked both his paws .
" 然后 , 到 迪基的 恐怖 , 脂肪 停止 说 和 舔过 两个都 他的 爪子 .

“然后，令迪基惊恐的是，胖子停止了说话，舔了舔自己的两只爪子。”

" [meɪ] [ai] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bəʊl] ?
" May I get you a finger bowl ?
" 可能 我 得到 你 一个 手指 碗 ?

请给我一个洗手碗好吗？

" ['dɪki] [in'kwaiə] .
" Dickie inquired .
" 迪基 询问 .

迪基问道。

['fæti] [kuːn] ['æktʃuəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
Fatty Coon actually didn't know what he meant .
脂肪 浣熊 实际上 没有 知道 什么 他 意思是 .

胖浣熊其实并不知道他是什么意思。

" [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Is that something to eat ?
" 是 那 某物 到 吃 ?

“那是可以吃的东西吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['daʊnkɑːst] [wen] ['dɪki] [sed] "
And he looked much interested , and seemed quite downcast when Dickie said "
和 他 看起来 很多 感兴趣的 , 和 似乎 相当 沮丧 什么时候 迪基 说 "
[nəʊ] ! "
No ! "
不 ! "

他看起来很感兴趣，但当迪基说“不！”时，他似乎很沮丧。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , " ['fæti] [kuːn] [təʊld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Then you needn't trouble yourself , " Fatty Coon told him with a sigh .
" 然后 你 不必 麻烦 你自己 , " 脂肪 浣熊 讲述 他 和 一个 叹 .

“那你就不必费心了,”胖浣熊叹了口气对他说。

" [kænt] [juː; jʊ][faɪnd] [kɔːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] a47
" Can't you find corn enough for a47
" 不能 你 寻找 玉米 足够的 为了 a47

“难道你找不到足够的玉米来做A47吗？”

[gʊd] [miːl] ?
good meal ?
好的 一顿饭 ?

好吃吗?

" ['dɪki] [ɑːskt] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" Dickie asked him wonderingly .
" 迪基 问 他 惊奇地 .

迪基疑惑地问他。

" [ai][kʊd; kəd] , " [sed] ['fæti] [kuːn] , " [ɪf] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
" I could , " said Fatty Coon , " if other people didn't take so much of it . . . .
" 我 可以 , " 说 脂肪 浣熊 , " 如果 其他 人们 没有 拿 所以 很多 的 它 . . . .

“我也可以,”胖浣熊说，“如果其他人不拿走那么多的话……”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
Now , there's Mr . Crow , " he complained .
现在 , 有 先生 . 乌鸦 , " 他 抱怨 .

“现在，克劳先生来了,”他抱怨道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]
" I had to get out of bed and come over here to - day , in the
" 我 有 到 得到 出去 的 床 和 来 超过 这里 到 - 天 , 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

“我今天不得不起床，顶着阳光来到这里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] ['eni] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
because I was afraid he wouldn't leave any corn for me .
因为 我 曾是 害怕的 他 不会 离开 任何 玉米 为了 我 .

因为我怕他不会给我留下玉米。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " ['fæti] [kən'tɪnjuːd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks]
" There's no use saying anything to him , " Fatty continued , " because he thinks
" 有 不 使用 说 任何事物 到 他 , " 脂肪 持续 , " 因为 他 思考
[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɔːnfiːld] . . . .
this is his cornfield . . . .
这 是 他的 玉米地 . . . .

“跟他说什么都没用,”胖子继续说道，“因为他觉得这是他的玉米地……”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . . . .
But little chaps like you will have to keep away from this place . . . .
但 小的 小伙子们 喜欢 你 将要 有 到 保持 离开 从 这 地方 . . . .

但像你这样的小家伙最好离这里远点……

[naʊ] [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Now I've warned you , " he added .
现在 我已经 警告 你 , " 他 额外 .

"我已经警告过你了，"他补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [kɔːn] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" And if I hear of your eating any more corn I'll come straight to your
" 和 如果 我 听到 的 你的 吃 任何 更多的 玉米 患病的 来 直的 到 你的
[haʊs] — [wen] [ai][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [aɪl] — —
house — when I find out where it is — and I'll — —
房子 — 什么时候 我 寻找 出去 在哪里 它 是 — 和 患病的 — —

"如果我听说你再吃玉米，我就会立刻去你家——等我找到你家在哪儿——然后——"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [θret] .
" He did not finish his threat .
" 他 做过 不是 结束 他的 威胁 .

他没有说完他的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['dɑːkli] [æt; ət] ['dɪki] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [meɪd] ['dɪki] [dɪə(r)]
But he looked so darkly at Dickie that what he didn't say made Dickie Deer
但 他 看起来 所以 黑暗 在 迪基 那 什么 他 没有 说 制成 迪基 鹿
[maʊs] shiver48
Mouse shiver48
老鼠 shiver48

但他那阴沉的眼神盯着迪基，以至于他没说出口的话都让迪基·鹿鼠不寒而栗。48

[ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːm] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
all over , though the warm midday sun fell upon the cornfield .
全部 超过 , 尽管 这 温暖的 正午 太阳 跌倒 之上 这 玉米地 .

到处都是，尽管温暖的正午阳光洒在玉米地上。

[naʊ] , ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [kɔːn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
Now , Dickie Deer Mouse hadn't eaten a single kernel of corn all that day .
现在 , 迪基 鹿 老鼠 之前没有 吃 一个 单身的 核心 的 玉米 全部 那 天 .

迪基鹿鼠那天一粒玉米都没吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
But he suddenly lost his appetite for it ;
但 他 突然 丢失的 他的 食欲 为了 它 ;

但他突然对它失去了兴趣；

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz]
and murmuring a faint good - bye he turned and ran for the woods
和 淙淙 一个 头晕的 好的 - 再见 他 转向 和 跑 为了 这 树林
[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
as fast as he could go .
作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他低声说了声再见，然后转身以最快的速度跑进了树林。

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

"停！停！"

" ['fæti] [kuːn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Fatty Coon called after him .
" 脂肪 浣熊 称为 后 他 .

"胖浣熊在他身后喊道。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" There's something more I want to say to you .
" 有 某物 更多的 我 想 到 说 到 你 .

"我还有些话想对你说。"

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
" But whatever it may have been , Dickie Deer Mouse did not wait to hear it . 49
" 但 任何 它 可能 有 到过 , 迪基 鹿 老鼠 做过 不是 等待 到 听到 它 . -

但不管是什么事，迪基·鹿鼠都没等听清楚就走了。49

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['fæti] [kuːn] [niːdz] [help]
FATTY COON NEEDS HELP
脂肪 浣熊 需求 帮助

胖浣熊需要帮助

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
The moment he plunged into the woods beyond the cornfield Dickie Deer Mouse began to feel better .
这 片刻 他 暴跌 进入 这 树林 超过 这 玉米地 迪基 鹿 老鼠 开始 到 感觉 更好的 .

当迪基·鹿鼠冲进玉米地后面的树林时，他感觉好多了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['plenti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] [jʌŋ] [kɔːn] .
He knew that Fatty Coon would not leave that place of plenty until he had filled himself almost to bursting with tender young corn .
他 知道 那 脂肪 浣熊 会 不是 离开 那 地方 的 很多 直到 他 有 已填 他自己 几乎 到 爆发 和 投标 年轻的 玉米 .

他知道，胖浣熊一定要吃饱鲜嫩的玉米，才能离开这片富饶之地。

['ɑːftə(r)] ['dɪki] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
After Dickie had eaten a few seeds that he found under the trees ,
后 迪基 有 吃 一个 很少 种子 那 他 成立 在下面 这 树木 ,

迪基吃了一些他在树下找到的种子后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [plʌmp] [bʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɒg] ,
as well as a plump bug that was hiding beneath a log ,
作为 出色地 作为 一个 丰满 漏洞 那 曾是 隐藏 下面 一个 日志 ,

还有一只躲在木头底下的肥虫，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['fæti] [kuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
he actually told himself that he was glad he had met Fatty Coon in the cornfield .
他 实际上 讲述 他自己 那 他 曾是 高兴的 他 有 遇见 脂肪 浣熊 在 这 玉米地 .

他竟然告诉自己，很高兴在玉米地里遇到了胖浣熊。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['dɪki] ['riːzənd] , " [hiː; hi][woʊnt] ['trʌb(ə)l]
" Now that he has talked with me , " Dickie reasoned , " he won't trouble
" 现在 那 他 有 谈话 和 我 , " 迪基 有理智的 , " 他 惯于 麻烦
himself50
himself50
himself50

“既然他已经跟我谈过了,”迪基心想,“他就不会再给自己添麻烦了。”

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [telz] [hɪm] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
to come to my house when old Mr . Crow tells him where I live .
到 来 到 我的 房子 什么时候 老的 先生 . 乌鸦 讲述 他 在哪里 我 居住 .

当老乌鸦先生告诉他我住在哪里时，他就来我家。

" [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] .
" That thought was a great comfort to him .
" 那 想法 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他 .

“这个想法让他感到莫大的安慰。”

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
Ever since he had waked up and heard Mr . Crow and Jasper Jay
曾经 自从 他 有 醒来 向上 和 听到 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊
['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][felt][məʊst] [ʌn'iːzi] .
talking outside his house he had felt most uneasy .
说 外部 他的 房子 他 有 毛毡 最多 不安 .

自从他醒来听到克劳先生和贾斯珀·杰伊在他家外面说话后，他就一直感到非常不安。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gaɪd] ['fæti] [kuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][njuː] [həʊm] ,
If Mr . Crow was going to guide Fatty Coon to his new home ,
如果 先生 . 乌鸦 曾是 去 到 指导 脂肪 浣熊 到 他的 新的 家 ,

如果乌鸦先生要引导胖浣熊找到他的新家，

['dɪki] ['hɑːdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Dickie hardly thought it safe to stay there any longer .
迪基 几乎 想法 它 安全的 到 停留 那里 任何 更长 .

迪基觉得继续待在那里已经很不安全了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .
But now he was sure that that danger was past .
但 现在 他 曾是 当然 那 那 危险 曾是 过去的 .

但他现在确信危险已经过去了。

['fæti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] .
Fatty had given him his warning .
脂肪 有 给定 他 他的 警告 .

胖子已经警告过他了。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn]
And Dickie had no doubt that so long as he kept away from the corn
和 迪基 有 不 怀疑 那 所以 长的 作为 他 保留 离开 从 这 玉米
[hɪz; ɪz] ['griːdi] ['neɪbə(r)] [wʊd] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
his greedy neighbor would never bother to disturb him .
他的 贪婪的 邻居 会 绝不 打扰 到 打扰 他 .

迪基毫不怀疑，只要他不去碰玉米，他贪婪的邻居就永远不会来打扰他。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌg] [həʊm] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [hiː; hi][mʌst; məst] —
So instead of quitting his snug home — as he had feared he must —
所以 反而 的 辞职 他的 舒适 家 — 作为 他 有 害怕 他 必须 —
[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp] .
he went back to it to finish his nap .
他 去 后退 到 它 到 结束 他的 午睡 .

所以，他没有像他担心的那样离开舒适的家，而是回到家继续睡午觉。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ，

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪基鹿鼠的故事(The Tale of Dickie Deer Mouse)
第2/3页

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [sliːp] — [θruː] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Dickie Deer Mouse had lost so much sleep — through being disturbed by Mr .
迪基 鹿 老鼠 有 丢失的 所以 很多 睡觉 — 通过 存在 不安 经过 先生 .
[krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] — [ðæt] when51
Crow and Jasper Jay — that when51
乌鸦 和 碧玉 杰伊 — 那 when51

迪基鹿鼠因为被乌鸦先生和贾斯珀·杰伊打扰而失眠太多，以至于当51

[naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['sliːpɪŋ] .
night came he kept right on sleeping .
夜晚 来了 他 保留 正确的 在 睡眠 .

夜幕降临，他依然睡得很沉。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['skæmpə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]
Instead of joining his friends in a mad scamper through the woods in the
反而 的 加入 他的 朋友们 在 一个 疯狂的 疾走 通过 这 树林 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

他没有像朋友们那样在月光下疯狂地穿过树林，

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [slept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
Dickie Deer Mouse slept on and on and on ,
迪基 鹿 老鼠 睡着了 在 和 在 和 在 ,

迪基鹿鼠睡啊 ...

[ʌn'tɪl] — ['sʌmθɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ]
until — something shook the small tree where he lived and made it sway
直到 — 某物 摇晃 这 小的 树 在哪里 他 居住地 和 制成 它 摇摆
[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [kʌm] .
as if an earthquake had come .
作为 如果 一个 地震 有 来 .

直到——他居住的小树突然摇晃起来，仿佛发生了地震。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Dickie Deer Mouse roused himself with a start .
迪基 鹿 老鼠 唤醒 他自己 和 一个 开始 .

迪基·鹿鼠猛地坐了起来。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .
His sharp ears caught a scratching sound .
他的 锋利的 耳朵 捕捉 一个 抓挠 声音 .

他灵敏的耳朵捕捉到了一阵抓挠声。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
And sticking his head through his doorway , he looked out .
和 粘性 他的 头 通过 他的 门口 , 他 看起来 出去 .

他把头探出门外，向外望去。

[wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
One quick glance told him what was happening .
一 快的 瞥一眼 讲述 他 什么 曾是 发生 .

他只消一眼就明白了发生了什么。

[ðæt] ['pʌdʒi] ['rɑːskl] , ['fæti] [kuːn] , [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] !
That pudgy rascal , Fatty Coon , was climbing the tree !
那 胖乎乎的 恶棍 , 脂肪 浣熊 , 曾是 攀登 这 树 !

那个胖乎乎的小家伙，胖浣熊，正在爬树！

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [brɔːt] [hɪm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['dɪkiz] [haʊs] .
And every moment brought him nearer and nearer to Dickie's house .
和 每一个 片刻 带来 他 更近 和 更近 到 迪基的 房子 .

每一刻都让他离迪基的家越来越近。

['dɪkiz] [bɪg] ,
Dickie's big ,
迪基的 大的 ,

迪基很大，

[blæk] [aɪz] [bʌldʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɪsk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
black eyes bulged more than ever as he whisked out of his house and
黑色的 眼睛 鼓胀 更多的 比 曾经 作为 他 搅拌 出去 的 他的 房子 和
['skæmpə] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
scampered to the top of the tree ,
四处逃窜 到 这 顶部 的 这 树 ,

他黑色的眼睛瞪得比以前更大了，他飞快地冲出房子，爬到树顶上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] . -
where the branches were so small that Fatty Coon could never follow him . 52
在哪里 这 分支 是 所以 小的 那 脂肪 浣熊 可以 绝不 跟随 他 . -

那里的树枝太细小了，胖浣熊根本追不上去。52

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['fæti] [kuːn] [kraɪd] .
" Fatty Coon cried .
" 脂肪 浣熊 哭 .

“胖浣熊哭了。”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] .
" Mr . Crow told me where I could find you .
" 先生 . 乌鸦 讲述 我 在哪里 我 可以 寻找 你 .

“克劳先生告诉我哪里可以找到你。”

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
And I want to have a word with you . "
和 我 想 到 有 一个 单词 和 你 . "

我想和你单独谈谈。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːd] ? " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [in'kwaiə] .
" What sort of word ? " Dickie Deer Mouse inquired .
" 什么 种类 的 单词 ? " 迪基 鹿 老鼠 询问 .

“什么词？”迪基鹿鼠问道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , " ['fæti] [kuːn] [ɪk'spleɪnd] .
" It's about the cornfield , " Fatty Coon explained .
" 它是 关于 这 玉米地 , " 脂肪 浣熊 解释 .

“这跟玉米地有关，”胖浣熊解释道。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [lɑːst] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , " ['dɪki] [dɪ'kleəd] .
" I haven't been near that place since you last saw me there , " Dickie declared .
" 我 还没有 到过 靠近 那 地方 自从 你 最后的 锯 我 那里 , " 迪基 声明 .

"自从你上次在那里见到我之后，我就再也没去过那个地方了，"迪基说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] , " ['fæti] [təʊld] [hɪm] .
" I know you haven't , " Fatty told him .
" 我 知道 你 还没有 , " 脂肪 讲述 他 .

"我知道你没有，"胖子告诉他。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" That's just why I want to have a word with you .
" 那就是 只是 为什么 我 想 到 有 一个 单词 和 你 .

"所以我才想跟你谈谈。"

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I'm in a peck of trouble .
我是 在 一个 啄 的 麻烦 .

我遇到大麻烦了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
And I want you to help me .
和 我 想 你 到 帮助 我 .

我希望你能帮帮我。

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dickie Deer Mouse could scarcely believe it .
" 迪基 鹿 老鼠 可以 几乎 相信 它 .

迪基·鹿鼠简直不敢相信。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
But being a very polite young gentleman ,
但 存在 一个 非常 有礼貌的 年轻的 绅士 ,

但他是一位非常有礼貌的年轻绅士，

[hiː; hi] [təʊld] ['fæti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
he told Fatty that he would be glad to do anything in his power to
他 讲述 脂肪 那 他 会 是 高兴的 到 做 任何事物 在 他的 力量 到
[ə'sɪst] [hɪm] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ,
assist him — or at least ,
协助 他 — 或者 在 至少 ,

他告诉胖子，他很乐意尽其所能帮助他——或者至少，

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] . -
anything except to come down out of the top of the tree . 53
任何事物 除了 到 来 向下 出去 的 这 顶部 的 这 树 . -

除了从树顶下来之外的任何事。53

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
A BIT OF ADVICE
一个 少量 的 建议

一点建议

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " ['fæti] [kuːn] [sed] ,
" It's like this , " Fatty Coon said ,
" 它是 喜欢 这 , " 脂肪 浣熊 说 ,

"是这样的，"胖浣熊说道。

['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klaɪm] — [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['dɪki] [dɪə(r)]
puffing a bit — on account of his climb — as he looked up at Dickie Deer
抽气 一个 少量 — 在 帐户 的 他的 爬 — 作为 他 看起来 向上 在 迪基 鹿
[maʊs] .
Mouse .
老鼠 .

他气喘吁吁地望着迪基·鹿鼠，因为他爬得很高。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sez] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪk] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪf]
" Old Mr . Crow says that Farmer Green is going to sick old dog Spot on me if
" 老的 先生 . 乌鸦 说道 那 农民 绿色的 是 去 到 生病的 老的 狗 点 在 我 如果
[ai][doʊnt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] . "
I don't keep out of the cornfield . "
我 不 保持 出去 的 这 玉米地 . "

“老乌鸦先生说，如果我不远离玉米地，格林农夫就要让生病的老狗斯波特来咬我。”

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['dɪki]
" Well , I should say it was very kind of Mr . Crow to tell you , " Dickie
" 出色地 , 我 应该 说 它 曾是 非常 种类 的 先生 . 乌鸦 到 告诉 你 , " 迪基
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“嗯，我应该说克劳先生告诉你这件事真是太好了，”迪基说道。

['fæti] [kuːn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Fatty Coon was not so sure of that .
脂肪 浣熊 曾是 不是 所以 当然 的 那 .

胖浣熊对此并不太确定。

" [id] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə][hɪm'self] , " [hiː; hi][təʊld] ['dɪki] .
" He'd like to have the cornfield to himself , " he told Dickie .
" 他会 喜欢 到 有 这 玉米地 到 他自己 , " 他 讲述 迪基 .

“他想独占那片玉米地，”他告诉迪基。

" [id] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He'd like nothing better than to keep me out of it .
" 他会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 保持 我 出去 的 它 .

“他最希望的就是让我置身事外。”

[ænd; ənd] [ɪf] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] after54
And if old dog Spot is coming there after54
和 如果 老的 狗 点 是 未来 那里 after54

如果老狗Spot在54岁之后也来这里的话

[ˌem 'iː]
me
我

我

, [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] . "
, I certainly don't want to go near the place again . "
, 我 当然 不 想 到 去 靠近 这 地方 再次 . "

我绝对不想再靠近那个地方了。

" [ðen] [aɪ'd] [steɪ] [ə'weɪ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [təʊld][hɪm] .
" Then I'd stay away , if I were you , " Dickie Deer Mouse told him .
" 然后 ID 停留 离开 , 如果 我 是 你 , " 迪基 鹿 老鼠 讲述 他 .

“那我就会离远点，”迪基鹿鼠告诉他。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
That's just the trouble !
那就是 只是 这 麻烦 !

问题就出在这里!

" ['fæti] [kuːn] [kraɪd] .
" Fatty Coon cried .
" 脂肪 浣熊 哭 .

“胖浣熊哭了。”

" [ai] [kænt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！”

[aɪm] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [kɔːn] .
I'm too fond of corn .
我是 也 喜爱 的 玉米 .

我太喜欢玉米了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
And that's why I've come here to have a word with you , " he went on .
和 那就是 为什么 我已经 来 这里 到 有 一个 单词 和 你 , " 他 去 在 .

“所以我今天来这里就是想跟你谈谈,”他继续说道。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [sɪns] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊvə(r)]
" I've noticed that you haven't set foot in the cornfield since I spoke to you over
" 我已经 注意到 那 你 还没有 放 脚 在 这 玉米地 自从 我 辐 到 你 超过
[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
there in the middle of the day .
那里 在 这 中间 的 这 天 .

“我注意到，自从我中午在那边跟你说话之后，你就再也没去过玉米地了。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] . "
And I want you to tell me how you manage to stay away . "
和 我 想 你 到 告诉 我 如何 你 管理 到 停留 离开 . "

我想让你告诉我，你是如何做到远离他们的。

" ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [təʊld]
" Something seems to pull me right away from it , " Dickie Deer Mouse told
" 某物 似乎 到 拉 我 正确的 离开 从 它 , " 迪基 鹿 老鼠 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“好像有什么东西立刻把我从这件事中拉了回来,”迪基·鹿鼠告诉他。

['fæti] [kuːn] [grəʊn] .
Fatty Coon groaned .
脂肪 浣熊 呻吟 .

胖浣熊呻吟了一声。

" ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɔːn] !
" Something seems to pull me towards the corn !
" 某物 似乎 到 拉 我 向 这 玉米 !

“似乎有什么东西在牵引着我走向玉米地！”

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -

Dickie Deer Mouse couldn't help feeling sorry for him . 55

迪基 鹿 老鼠 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他 . -

迪基·鹿鼠忍不住为他感到难过。55

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [griːn] [kɔːn] ,

" If there was only something else that you liked better than green corn ,

" 如果 那里 曾是 仅有的 某物 别的 那 你 喜欢 更好的 比 绿色的 玉米 ,

“如果有什么比青玉米更喜欢的东西的话，

" [hiː; hi] [sed] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] ['deɪndʒə(r)] . "

" he said , " perhaps it would help you to keep away from this new danger . "

" 他 说 , " 也许 它 会 帮助 你 到 保持 离开 从 这 新的 危险 . "

他说：“或许这能帮助你远离这种新的危险。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] !

" But there isn't !

" 但 那里 不是 !

“但是并没有！”

" ['fæti] [kuːn] [ɪk'skleɪmd] .

" Fatty Coon exclaimed .

" 脂肪 浣熊 惊呼 .

“胖浣熊”惊呼道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪd] [hɔːnz] ?

" Have you ever tried horns ?

" 有 你 曾经 尝试 角 ?

你试过吹号角吗?

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɑːskt] [hɪm] .

" Dickie Deer Mouse asked him .

" 迪基 鹿 老鼠 问 他 .

“迪基鹿鼠问他。”

['fæti] [kuːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Fatty Coon looked puzzled .

脂肪 浣熊 看起来 困惑 .

胖浣熊一脸困惑。

" [wɒt] [kaɪnd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] .

" What kind ? " he asked his small friend .

" 什么 种类 ? " 他 问 他的 小的 朋友 .

“什么类型的？”他问他的小伙伴。

" [dɪrz] !

" Deer's !

" 鹿的 !

“鹿的！

" ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] .

" Dickie explained .

" 迪基 解释 .

迪基解释说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmtaɪmz] .

" You know they drop them in the woods sometimes .

" 你 知道 他们 降低 他们 在 这 树林 有时 .

你知道他们有时会把它们丢在树林里。

[aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [ɒf] [dɪrz] [hɔːnz] .
I've had many a meal off deer's horns .
我已经 有 许多 一个 一顿饭 离开 鹿的 角 .

我吃过很多次鹿角。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] ['truːθfəli] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [jʊr; jər]
And I can say truthfully that there's nothing quite like them when you're
和 我 能 说 说实话 那 有 没有什么 相当 喜欢 他们 什么时候 你是
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

我可以毫不夸张地说，饿的时候没有什么能比得上它们。

" ['fæti] [kuːn] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['həʊpf(ə)l] .
" Fatty Coon actually began to look hopeful .
" 脂肪 浣熊 实际上 开始 到 看 充满希望 .

“胖浣熊看起来竟然开始有了希望。”

" [aɪm]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I'm always hungry , " he announced .
" 我是 总是 饥饿的 , " 他 宣布 .

“我总是很饿，”他说道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [teɪst] of56
" And perhaps if I could get a taste of56
" 和 也许 如果 我 可以 得到 一个 品尝 of56

“或许如果我能尝到56的滋味就好了

[dɪrz] [hɔːnz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
deer's horns they would keep my mind off the cornfield .
鹿的 角 他们 会 保持 我的 头脑 离开 这 玉米地 .

鹿角能让我不再想着玉米地。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ? "
Where did you say I could find some ? "
在哪里 做过 你 说 我 可以 寻找 一些 ? "

你刚才说我可以在哪里找到一些?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ;
" I didn't say , " Dickie Deer Mouse reminded him ;
" 我 没有 说 , " 迪基 鹿 老鼠 提醒 他 ;

“我没说过，”迪基·鹿鼠提醒他；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
" but I don't object to telling you where to look .
" 但 我 不 目的 到 讲述 你 在哪里 到 看 .

但我并不反对告诉你该去哪里找。

['ðer] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
They're generally to be found in the woods , near the foot of a tree .
它们是 一般来说 到 是 成立 在 这 树林 , 靠近 这 脚 的 一个 树 .

它们通常生活在树林里，靠近树根的地方。

" ['fæti] [kuːnz] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][wʌns] .
" Fatty Coon's face brightened at once .
" 脂肪 浣熊的 脸 明亮 在 一次 .

“胖浣熊的脸色顿时亮了起来。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm] , "
" Then it ought to be easy for me to get a taste of some , "
" 然后 它 应该 到 是 简单的 为了 我 到 得到 一个 品尝 的 一些 , "
[hiː; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

"那我应该很容易就能尝到一些,"他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
And he began to crawl down the tree even as he spoke .
和 他 开始 到 爬行 向下 这 树 甚至 作为 他 辐 .

他一边说话一边开始从树上往下爬。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θæŋk] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help] .
He did not thank Dickie Deer Mouse for his help .
他 做过 不是 感谢 迪基 鹿 老鼠 为了 他的 帮助 .

他没有感谢迪基鹿鼠的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['fæti] .
But that was like Fatty .
但 那 曾是 喜欢 脂肪 .

但那就像胖子一样。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['iːtəbəlz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get]
Always having his mind on eatables , he was more than likely to forget
总是 拥有 他的 头脑 在 食物 , 他 曾是 更多的 比 可能 到 忘记
[tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
to be polite .
到 是 有礼貌的 .

他满脑子想的都是吃的，很可能忘记礼貌待人。

['lɪt(ə)l] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɔːlə(r)] .
Little Dickie Deer Mouse smiled as he watched the actions of his late caller .
小的 迪基 鹿 老鼠 微笑 作为 他 观看 这 行动 的 他的 晚的 呼叫者 .

小迪基鹿鼠看着迟来的来访者的举动，露出了笑容。

[ðə; ði]['ɪnstənt] ['fæti] [kuːn] [riːtʃt] the57
The instant Fatty Coon reached the57
这 立即的 脂肪 浣熊 达到 the57

胖浣熊瞬间到达了57

[graʊnd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] — [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
ground he began to look under the trees — first one and then another .
地面 他 开始 到 看 在下面 这 树木 — 第一的 一 和 然后 其他 .

他开始在树下寻找地面——先是一棵树，然后是另一棵树。

" [doʊnt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] !
" Don't miss a single tree !
" 不 错过 一个 单身的 树 !

"一棵树都不要错过！"

" ['dɪki] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" Dickie called to him .
" 迪基 称为 到 他 .

迪基叫住了他。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心！

" ['fæti] [kuːn] [rɪ'plaɪd] .
" Fatty Coon replied .
" 脂肪 浣熊 回复 .

“胖浣熊回答道。”

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl][ai][faɪnd][sʌm; səm] [dɪrz] [hɔːnz] .
" I'm going to keep looking until I find some deer's horns .
" 我是 去 到 保持 寻找 直到 我 寻找 一些 鹿的 角 .

“我会继续寻找，直到找到鹿角为止。”

[ænd; ənd][ai][həʊp] [aɪl] [laɪk] - [ɪm] [wen] [ai][faɪnd] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['terəbli] ['hʌŋɡri] [raɪt] [naʊ] .
And I hope I'll like ' em when I find ' em , for I'm terribly hungry right now .
和 我 希望 患病的 喜欢 - 呃 什么时候 我 寻找 - 呃 , 为了 我是 可怕 饥饿的 正确的 现在 .
" -
" 58
" -

我希望找到它们的时候会喜欢，因为我现在饿极了。”58

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn]
A SEARCH IN VAIN
一个 搜索 在 虚荣

徒劳的寻找

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz]
It was true that Dickie Deer Mouse and all his relations feasted on the horns
它 曾是 真的 那 迪基 鹿 老鼠 和 全部 他的 关系 盛宴 在 这 角
[ʃed] [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)] .
shed by the deer .
棚 经过 这 鹿 .

迪基鹿鼠和他的所有亲戚确实都以鹿掉落的鹿角为食。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['evri] [deɪ] .
But of course they didn't find horns in the woods every day .
但 的 课程 他们 没有 寻找 角 在 这 树林 每一个 天 .

当然，他们不可能每天都在树林里找到角。

['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][dɪd][ðə; ði][dɪə(r)][drɒp][ðem; ðəm] .
Only at a certain season of the year did the deer drop them .
仅有的 在 一个 肯定 季节 的 这 年 做过 这 鹿 降低 他们 .

只有在一年中的特定季节，鹿才会掉落这些卵。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ,
And since that time was now past ,
和 自从 那 时间 曾是 现在 过去的 ,

而既然那段时光已经过去，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [maʊs] ['fæməli][hæd; həd]['skaʊərd][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] — [ænd; ənd]
and the Deer Mouse family had scoured the woods until they found — and
和 这 鹿 老鼠 家庭 有 彻底清洗 这 树林 直到 他们 成立 — 和
[dɪ'vaʊəd] — [ðem; ðəm][ɔːl] ,
devoured — them all ,
吞噬 — 他们 全部 ,

于是，鹿鼠一家把整片树林都搜遍了，直到找到并吃掉了它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [hʌnt] .
it is clear that Fatty Coon had started out on a fruitless hunt .
它 是 清除 那 脂肪 浣熊 有 开始 出去 在 一个 徒劳无功 打猎 .

很明显，胖浣熊一开始的狩猎是徒劳的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [dɪd] .
But he didn't know that , even if Dickie Deer Mouse did .
但 他 没有 知道 那 , 甚至 如果 迪基 鹿 老鼠 做过 .

但他并不知道，即使迪基·鹿鼠知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['dɪki] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] watched59
And that was the reason why Dickie smiled as he watched59
和 那 曾是 这 原因 为什么 迪基 微笑 作为 他 watched59

这就是迪基看着这一切时露出笑容的原因59

['fæti] [kuːn] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪrz] [hɔːnz] [weə(r)] [ðeə(r)]
Fatty Coon dodging about among the trees , looking for deer's horns where there
脂肪 浣熊 躲避 关于 之中 这 树木 , 寻找 为了 鹿的 角 在哪里 那里
['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eni] .
couldn't possibly be any .
不能 可能 是 任何 .

胖浣熊在树林间躲闪，寻找根本不可能存在的鹿角。

" [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['fæti] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [θɔːt] .
" It's the finest thing that could happen to Fatty , " Dickie Deer Mouse thought .
" 它是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 脂肪 , " 迪基 鹿 老鼠 想法 .

“这对胖子来说是最好的事了，”迪基鹿鼠心想。

" [waɪl] [hiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːnz] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
" While he's hunting for horns he can't go to the cornfield .
" 尽管 他是 打猎 为了 角 他 不能 去 到 这 玉米地 .

“当他去寻找牛角的时候，他不能去玉米地。”

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [əʊld] [dɒg] [spɒt] [kænt] [kætʃ]
And so long as he stays away from the cornfield , old dog Spot can't catch
和 所以 长的 作为 他 停留 离开 从 这 玉米地 , 老的 狗 点 不能 抓住
[hɪm] [ðeə(r)] .
him there .
他 那里 .

只要他远离玉米地，老狗斯波特就抓不到他。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rɒmp] [ɪn][ðə; ði]
" And then Dickie set forth to find his friends and enjoy a romp in the
" 和 然后 迪基 放 前进 到 寻找 他的 朋友们 和 享受 一个 欢蹦乱跳 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

“然后迪基出发去找他的朋友们，在月光下尽情玩耍。”

[dɔːn] [faʊnd] [hɪm] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌns][mɔː(r)] .
Dawn found him creeping into his house once more .
黎明 成立 他 爬行 进入 他的 房子 一次 更多的 .

黎明时分，他又一次偷偷溜进了自己的房子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt]
And after what had happened during the night it was not strange that
和 后 什么 有 发生 期间 这 夜晚 它 曾是 不是 奇怪的 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ə'baʊt] ['fæti] [kuːn] .
he should dream about Fatty Coon .
他 应该 梦 关于 脂肪 浣熊 .

经历了昨晚发生的事之后，他梦见胖浣熊也就不奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .
It was not a pleasant dream .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 梦 .

那不是一场美梦。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fæti] [kuːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,
For some reason or other Fatty Coon seemed to be angry with him ,
为了 一些 原因 或者 其他 脂肪 浣熊 似乎 到 是 生气的 和 他 ,

不知何故，胖浣熊似乎对他很生气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [diːp] [vɔɪs] , " [wɛrz] Dickie60
and was shouting in a terrible , deep voice , " Where's Dickie60
和 曾是 喊叫 在 一个 糟糕的 , 深的 嗓音 , " 在哪里? Dickie60

他用低沉可怕的声音喊道：“迪基在哪儿？”

[dɪə(r)] [maʊs] ?
Deer Mouse ?
鹿 老鼠 ?

鹿鼠？

[wɛrz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ?
Where's Dickie Deer Mouse ?
在哪里? 迪基 鹿 老鼠 ?

迪基鹿鼠在哪里？

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [ə'wəʊk] , [ɔːl] [ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] .
" And then Dickie awoke , all a - shiver .
" 和 然后 迪基 醒来 , 全部 一个 - 颤抖 .

“然后迪基醒了过来，浑身颤抖。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But of course he felt better at once , for he knew that it was
但 的 课程 他 毛毡 更好的 在 一次 , 为了 他 知道 那 它 曾是
['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
only a dream .
仅有的 一个 梦 .

但他立刻感觉好多了，因为他知道那只是一场梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][kæt] - [teɪl]
And he stretched himself , and buried his head in his bed of cat - tail
和 他 拉伸 他自己 , 和 埋葬 他的 头 在 他的 床 的 猫 - 尾巴
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他伸了个懒腰，把头埋进了猫尾草绒毛里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .
because the daylight was trickling in through his doorway .
因为 这 日光 曾是 涓涓细流 在 通过 他的 门口 .

因为日光正透过他的门缝照射进来。

" [wɛrz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ?
" Where's Dickie Deer Mouse ?
" 在哪里? 迪基 鹿 老鼠 ?

“迪基鹿鼠在哪里？”

" [ə'gen] [ðæt] ['kwestʃən] ['stɑːtld] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt]
" Again that question startled him , though he was wide awake , and couldn't
" 再次 那 问题 惊慌 他 , 尽管 他 曾是 宽的 醒 , 和 不能
[biː; bi] ['driːmɪŋ] .
be dreaming .
是 做梦 .

“这个问题再次让他大吃一惊，尽管他完全清醒，不可能是在做梦。”

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['dɪkiz] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
The next instant Dickie's tree began to quiver .
这 下一个 立即的 迪基的 树 开始 到 颤动 .

下一刻，迪基的树开始颤抖起来。

['fæti] [kuːn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] !
Fatty Coon was climbing up it !
脂肪 浣熊 曾是 攀登 向上 它 !

胖浣熊正在往上爬！

[ænd; ənd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
And Dickie Deer Mouse jumped out of bed in a hurry and slipped out of his door .
和 迪基 鹿 老鼠 跳了起来 出去 的 床 在 一个 匆忙 和 滑倒了 出去 的 他的 门 .

迪基鹿鼠匆匆跳下床，溜出了房门。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪdʒ] . -
Looking down , he could see that Fatty Coon was in something quite like a rage . 61
寻找 向下 , 他 可以 看 那 脂肪 浣熊 曾是 在 某物 相当 喜欢 一个 愤怒 . -

他低头一看，发现胖浣熊似乎勃然大怒。61

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['dɪki] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
" Dickie called to him .
" 迪基 称为 到 他 .

迪基叫住了他。

['fæti] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gleə(r)] [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət] [hɪm] .
Fatty could do nothing but glare and growl at him .
脂肪 可以 做 没有什么 但 强光 和 咆哮 在 他 .

胖子除了怒视和咆哮之外，什么也做不了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ?
" Have you had your breakfast ?
" 有 你 有 你的 早餐 ?

你吃过早饭了吗?

" ['dɪki] [ɑːskt] [hɪm] .
" Dickie asked him .
" 迪基 问 他 .

迪基问他。

['fæti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fatty shook his head .
脂肪 摇晃 他的 头 .

胖子摇了摇头。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] .
" I haven't had a morsel to eat since I last saw you .
" 我 还没有 有 一个 小块 到 吃 自从 我 最后的 锯 你 .

自从上次见到你之后，我就没吃过一口东西了。

[aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːnz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
I've been hunting for horns all this time .
我已经 到过 打猎 为了 角 全部 这 时间 .

我这些年来一直在寻找角。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
And I've come back to tell you that I don't like your advice .
和 我已经 来 后退 到 告诉 你 那 我 不 喜欢 你的 建议 .

我回来告诉你，我不喜欢你的建议。

[ɪf] [ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ'd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] . "
If I followed it much longer there's no doubt that I'd starve to death . "
如果 我 随后 它 很多 更长 有 不 怀疑 那 ID 饿死 到 死亡 . "

如果我继续这样下去，毫无疑问我会饿死。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It has kept you out of the cornfield , hasn't it ?
" 它 有 保留 你 出去 的 这 玉米地 , 还没有 它 ?

“它让你远离了玉米地，不是吗？”

" ['dɪki] [in'kwaiə] .
" Dickie inquired .
" 迪基 询问 .

迪基问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['fæti] [əd'mɪtɪd] .
" Fatty admitted .
" 脂肪 承认 .

“胖子承认了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" But it won't much longer .
" 但 它 惯于 很多 更长 .

但这种情况不会持续太久了。

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [naʊ] .
I'm on my way to the cornfield now .
我是 在 我的 方式 到 这 玉米地 现在 .

我现在正前往玉米地。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪki] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][stɒp]
" He looked at Dickie and frowned , as if to say , " Just try to stop
" 他 看起来 在 迪基 和 皱眉 , 作为 如果 到 说 , " 只是 尝试 到 停止
[ˌem 'iː] ! " -
me ! " 62
我 ! " -

他看了迪基一眼，皱起了眉头，仿佛在说：“你试试看能不能阻止我！”62

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?
" Aren't you afraid to go there ?
" 不是 你 害怕的 到 去 那里 ?

你不害怕去那里吗？

" ['dɪki] [ɑːskt] [hɪm] .
" Dickie asked him .
" 迪基 问 他 .

迪基问他。

['fæti] [kuːn] [snɪft] .
Fatty Coon sniffed .
脂肪 浣熊 嗅了嗅 .

胖浣熊嗅了嗅。

" [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" That story about old dog Spot was nothing but a trick , " he declared .
" 那 故事 关于 老的 狗 点 曾是 没有什么 但 一个 诡计 , " 他 声明 .

“关于老狗斯波特的故事不过是个骗局，”他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] .
" It was just a trick of old Mr . Crow's .
" 它 曾是 只是 一个 诡计 的 老的 先生 . 乌鸦的 .

“那只是老乌鸦先生的一个伎俩。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [hɪm'self] . "
He wants all the corn himself . "
他 想要 全部 这 玉米 他自己 . "

他想把所有的玉米都独占。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [wiː; wi]
" Don't you think , then , that you and I ought to eat all the corn we
" 不 你 思考 , 然后 , 那 你 和 我 应该 到 吃 全部 这 玉米 我们
[kæn; kən] ?
can ?
能 ?

那么，你不觉得你我应该尽可能多地吃玉米吗?

" ['dɪki] [in'kwaiə] .
" Dickie inquired .
" 迪基 询问 .

迪基问道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] !
" I certainly do !
" 我 当然 做 !

“我当然愿意！”

" ['fæti] [kuːn] [rɪ'plaɪd] .
" Fatty Coon replied .
" 脂肪 浣熊 回复 .

“胖浣熊回答道。”

" [lets] ['hʌri] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] !
" Let's hurry over now and get some !
" 我们来吧 匆忙 超过 现在 和 得到 一些 !

“咱们赶紧过去买一些吧！”

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Dickie Deer Mouse was only too glad to accept the invitation .
" 迪基 鹿 老鼠 曾是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这 邀请 .

“迪基鹿鼠非常乐意接受邀请。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] ['fæti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn]
And he waited politely until Fatty had reached the ground , before going down
和 他 等待 礼貌地 直到 脂肪 有 达到 这 地面 , 前 去 向下
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他很有礼貌地等到胖子落地后才自己也跟着下去。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
Old Mr . Crow saw them the moment they entered the cornfield .
老的 先生 . 乌鸦 锯 他们 这 片刻 他们 进入 这 玉米地 .

老乌鸦先生在他们进入玉米地的那一刻就看到了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)][ænd; ənd] [əd'vaɪzd]
And he hurried up to them with a most important air and advised
和 他 慌忙 向上 到 他们 和 一个 最多 重要的 空气 和 建议
[ðem; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ðeɪ] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] . " -
them both that they " had come to a dangerous place . " 63
他们 两个都 那 他们 " 有 来 到 一个 危险的 地方 . " -

他带着极其重要的姿态匆匆走到他们面前，告诫他们"他们来到了一个危险的地方"。63

" [wɛrz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ?
" Where's Dickie Deer Mouse ?
" 在哪里? 迪基 鹿 老鼠 ?

"迪基鹿鼠在哪里？"

" ['fæti] [kuːn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Fatty Coon paid no attention to the old gentleman .
" 脂肪 浣熊 有薪酬的 不 注意力 到 这 老的 绅士 .

"胖子库恩对这位老先生置之不理。"

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
But Dickie Deer Mouse thanked Mr . Crow and told him that after he
但 迪基 鹿 老鼠 谢谢 先生 . 乌鸦 和 讲述 他 那 后 他
[hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
had had all the corn he wanted he was going back to the woods .
有 有 全部 这 玉米 他 通缉 他 曾是 去 后退 到 这 树林 .

但迪基鹿鼠感谢了乌鸦先生，并告诉他，吃饱了玉米后，他就要回森林去了。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [siːmd] ['piːvɪʃ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪki] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
Noticing that the old gentleman seemed peevish about something , Dickie said to him :
注意到 那 这 老的 绅士 似乎 易怒的 关于 某物 , 迪基 说 到 他 :

迪基注意到这位老先生似乎有什么心事，便对他说：

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
" There ought to be enough for all .
" 那里 应该 到 是 足够的 为了 全部 .

"应该足够所有人享用。"

" [bʌt; bət] [stɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] [glʌm] .
" But still Mr . Crow looked glum .
" 但 仍然 先生 . 乌鸦 看起来 沮丧 .

但克劳先生看起来仍然闷闷不乐。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [els] , " [hiː; hi] ['mʌtə]
" There's enough for them that don't care for much else , " he muttered
" 有 足够的 为了 他们 那 不 关心 为了 很多 别的 , " 他 低声说道
.
.
.

"对于那些不太在意其他事情的人来说，这已经足够了，"他嘟囔道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [fiːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn] [ðɪs] [kɔːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
" But we can't feed the whole world on this corn , you know . . . .
" 但 我们 不能 喂养 这 所有的 世界 在 这 玉米 , 你 知道 . . . .

但是，你知道，我们不可能靠这些玉米养活全世界……

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [dɪrz] [hɔːnz] — [wen] ['ðer] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
How would you like it if I took to eating deer's horns — when they're in season ,
如何 会 你 喜欢 它 如果 我 采取 到 吃 鹿的 角 — 什么时候 它们是 在 季节 ,

如果我开始吃鹿角——在鹿角成熟的季节——你觉得怎么样?

[ɒv; əv] [kɔːs] ? "
of course ? "
的 课程 ? "

当然? ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪrz] [hɔːnz] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" You can have all the deer's horns you want ,
" 你 能 有 全部 这 鹿的 角 你 想 ,

“你可以得到你想要的所有鹿角，

" ['fæti] [kuːn] [riˈmɑːk] ['θɪkli] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] .
" Fatty Coon remarked thickly — for already his mouth was full .
" 脂肪 浣熊 评论 浓密 — 为了 已经 他的 嘴 曾是 满的 .

“胖浣熊含糊不清地说——因为他的嘴里已经塞满了东西。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] , ['dɪki] Deer64
And being very polite , Dickie Deer64
和 存在 非常 有礼貌的 , 迪基 Deer64

迪基·迪尔64 非常有礼貌

[maʊs] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] . -
Mouse said the same thing ; though of course he waited until he could speak distinctly . 65
老鼠 说 这 相同的 事物 ; 尽管 的 课程 他 等待 直到 他 可以 说话 明显地 . -

老鼠也说了同样的话；当然，他要等到能清晰地说话后才说。65

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz]
A LITTLE SURPRISE
一个 小的 惊喜

一个小惊喜

['saɪmən] ['skriːtʃər] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,
Simon Screecher lived in the apple orchard , in a hollow tree ,
西蒙 尖叫者 居住地 在 这 苹果 果园 , 在 一个 空洞的 树 ,

西蒙·斯克里彻住在苹果园里的一棵空心树里。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] [mɒbz] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɜdz] ,
where he could sleep during the day safe from attack by mobs of small birds ,
在哪里 他 可以 睡觉 期间 这 天 安全的 从 攻击 经过 怪物 的 小的 鸟类 ,

他白天可以安心睡觉，免受成群小鸟的攻击。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] [hɪm] .
who had the best of reasons for disliking him .
WHO 有 这 最好的 的 原因 为了 不喜欢 他 .

那些有充分理由讨厌他的人。

[baɪ] [naɪt] ['saɪmən] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
By night Simon wandered about the fields and the woods , hunting for mice and insects .
经过 夜晚 西蒙 漫步 关于 这 字段 和 这 树林 , 打猎 为了 小鼠 和 昆虫 .

夜里，西蒙在田野和树林里游荡，寻找老鼠和昆虫。

[ænd; ənd] [sɪns] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,
And since night was the time when Dickie Deer Mouse was awake , and up and doing ,
和 自从 夜晚 曾是 这 时间 什么时候 迪基 鹿 老鼠 曾是 醒 , 和 向上 和 正在做 ,

而由于迪基鹿鼠是在夜晚醒着、忙碌起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] .
it would have been a wonder if the two had never met .
它 会 有 到过 一个 想知道 如果 这 二 有 绝不 遇见 .

如果这两个人从未相遇，那才真是个奇迹。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['saɪmən] - [ə'kweɪntəns] .
One thing is certain : Dickie Deer Mouse was not eager to make Simon Screecher's acquaintance .
一 事物 是 肯定 : 迪基 鹿 老鼠 曾是 不是 渴望的 到 制作 西蒙 - 熟人 .

有一件事是肯定的：迪基鹿鼠并不热衷于结识西蒙·斯克里彻。

[wen'evə(r)] he66
Whenever he66
每当 he66

每当他66

[hɜːd] ['saɪmənz] [kɔːl] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
heard Simon's call he stopped and listened .
听到 西蒙的 称呼 他 停止 和 听着 .

听到西蒙的呼喊声，他停下来倾听。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
If it sounded nearer the next time it reached his ears ,
如果 它 听起来 更近 这 下一个 时间 它 达到 他的 耳朵 ,

如果下次听到声音时感觉更近了，

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['prɒmptli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hændi] .
Dickie Deer Mouse promptly hid himself in any good place that was handy .
迪基 鹿 老鼠 及时 隐藏 他自己 在 任何 好的 地方 那 曾是 便利 .

迪基鹿鼠迅速躲藏在任何方便的好地方。

[səʊ] ['mætəz] [went] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
So matters went along for some time .
所以 事情 去 沿着 为了 一些 时间 .

事情就这样持续了一段时间。

[ænd; ənd] ['dɪki] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['keəf(ə)l] ,
And Dickie actually began to think that perhaps he didn't need to be so careful ,
和 迪基 实际上 开始 到 思考 那 也许 他 没有 需要 到 是 所以 小心 ，

迪基开始觉得，或许他不必那么小心谨慎了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] .
and that maybe Simon Screecher was not so bad as people said .
和 那 或许 西蒙 尖叫者 曾是 不是 所以 坏的 作为 人们 说 .

也许西蒙·斯克里彻并没有人们说的那么坏。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌn] [naɪt] ,
However , he jumped almost out of his skin one night ,
然而 ， 他 跳了起来 几乎 出去 的 他的 皮肤 一 夜晚 ，

然而，有一天晚上他却吓得差点跳了起来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
when he heard a wailing whistle in a tree right over his head .
什么时候 他 听到 一个 哀嚎 哨 在 一个 树 正确的 超过 他的 头 .

当他听到头顶上方树上传来一声凄厉的哨声时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ɔːl] - [fɔːz] [ə'gen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .
And when he came down upon all - fours again he couldn't see a single place to hide .
和 什么时候 他 来了 向下 之上 全部 - 四 再次 他 不能 看 一个 单身的 地方 到 隐藏 .

当他再次四肢着地时，却找不到一个可以躲藏的地方。

[səʊ] [hiː; hi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
So he stood stock still , hardly daring to breathe .
所以 他 站立 库存 仍然 ， 几乎 大胆 到 呼吸 .

于是他呆立不动，几乎不敢呼吸。

[tuː; tə] ['dɪkiz] [dɪs'meɪ] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] .
To Dickie's dismay , a mocking laugh rang out .
到 迪基的 沮丧 ， 一个 嘲讽 笑 响铃 出去 .

令迪基沮丧的是，一阵嘲讽的笑声响起。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sed] :
And somebody said :
和 某人 说 :

有人说：

" [ai] [siː] [juː; jʊ] ! " -
" I see you ! " 67
" 我 看 你 ! " -

“我看到你了！”67

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [hɪm'self] [ðæt] [spəʊk] .
It was Simon Screecher himself that spoke .
它 曾是 西蒙 尖叫者 他自己 那 辐 .

发言的是西蒙·斯克里彻本人。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spaɪd] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɪm] .
Dickie Deer Mouse looked up and spied him , sitting on a low limb .
迪基 鹿 老鼠 看起来 向上 和 间谍 他 ， 坐着 在 一个 低的 肢 .

迪基鹿鼠抬头一看，发现他正坐在低矮的树枝上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bɪg][æz; əz] ['dɪki] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
He was not so big as Dickie had supposed .
他 曾是 不是 所以 大的 作为 迪基 有 据称 .

他并没有迪基想象中那么高大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['saɪmən] .
But it was certainly Simon .
但 它 曾是 当然 西蒙 .

但那肯定是西蒙。

['dɪki] [njuː] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)] - [tʌfts] , [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Dickie knew him , beyond a doubt , by his ear - tufts , which stuck up from his
迪基 知道 他 , 超过 一个 怀疑 , 经过 他的 耳朵 - 簇绒 , 哪个 卡住 向上 从 他的
[hed] [laɪk] [hɔːnz] .
head like horns .
头 喜欢 角 .

迪基毫无疑问地认出了他，因为他的耳尖上长着像角一样的耳簇。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp] [wen] [ai] ['hwisl] ?
" What made you jump when I whistled ?
" 什么 制成 你 跳 什么时候 我 吹口哨 ?

“我吹口哨的时候，你为什么会吓一跳？”

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ɑːskt] [hɪm] .
" Simon Screecher asked him .
" 西蒙 尖叫者 问 他 .

“西蒙·斯克里彻问他。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dɪki] ['ɑːnsə(r)d] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
" I don't know , " Dickie answered , " unless it was you .
" 我 不 知道 , " 迪基 回答 , " 除非 它 曾是 你 .

“我不知道，”迪基回答说，“除非是你。”

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['tʃʌkl] .
" Simon Screecher chuckled .
" 西蒙 尖叫者 轻笑 .

西蒙·斯克里彻轻笑了一声。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [tʃæp] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" You're a bright young chap , " he observed .
" 你是 一个 明亮的 年轻的 小伙子 , " 他 观察到 .

“你是个聪明的年轻人，”他评价道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [maʊs]
" But that's not surprising , for I notice that you belong to the Deer Mouse
" 但 那就是 不是 奇怪 , 为了 我 注意 那 你 属于 到 这 鹿 老鼠
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

但这并不奇怪，因为我注意到你属于鹿鼠家族。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['plez(ə)nt]
and everybody's aware that they are one of the brightest families in Pleasant
和 每个人的 意识到的 那 他们 是 一 的 这 最亮的 家庭 在 令人愉快的
['væli] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Valley — what are left of them .
谷 — 什么 是 左边 的 他们 .

大家都知道，他们是欢乐谷最聪明的家族之一——如果他们还活着的话。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [meɪd] ['dɪki] Deer68
" These last words made Dickie Deer68
" 这些 最后的 字 制成 迪基 Deer68

“迪基·迪尔68的这些遗言……”

[maʊs] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Mouse more uneasy than ever .
老鼠 更多的 不安 比 曾经 .

老鼠比以往任何时候都更加不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə][let]['saɪmən] ['skriːtʃər] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But he made up his mind not to let Simon Screecher know that he was
但 他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 让 西蒙 尖叫者 知道 那 他 曾是
['wʌrid] .
worried .
担心 .

但他下定决心不让西蒙·斯克里彻知道他很担心。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] .
" I have a great many relations , " he declared stoutly .
" 我 有 一个 伟大的 许多 关系 , " 他 声明 坚定地 .

“我有很多亲戚，”他坚定地说道。

" ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] . "
" Ours is a big family . "
" 我们的 是 一个 大的 家庭 . "

我们家是个大家庭。

" [jes] — [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
" Yes — but not nearly so big as it was when I first came to this
" 是的 — 但 不是 几乎 所以 大的 作为 它 曾是 什么时候 我 第一的 来了 到 这
['neɪbəhʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
neighborhood to live ,
邻里 到 居住 ,

“是的——但远没有我刚来这个社区居住时那么大了。”

" ['saɪmən][təʊld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .
" Simon told him with a sly smile .
" 西蒙 讲述 他 和 一个 狡猾 微笑 .

西蒙狡黠地笑着对他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [wɑː] - [wɑː] ,
He had hardly finished that remark when a loud wha - wha ,
他 有 几乎 完成的 那 评论 什么时候 一个 大声 世界卫生大会 - 世界卫生大会 ,

他话音未落，就传来一声响亮的“哇哇”声。

[wuː] - [ɑː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hemlɒk] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
whoo - ah came from a hemlock not far away .
哇哦 - 啊 来了 从 一个 铁杉 不是 远的 离开 .

不远处一棵毒芹树上传来“呜啊”的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['saɪmənz]['kʌz(ə)n] ['sɒləmən] [aʊl] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
And the next moment Simon's cousin Solomon Owl sailed through the moonlight
和 这 下一个 片刻 西蒙的 表哥 所罗门 猫头鹰 航行 通过 这 月光
[ænd; ənd] [ə'lait] [nɪə(r)][hɪm] .
and alighted near him .
和 下车 靠近 他 .

下一刻，西蒙的表弟所罗门猫头鹰乘着月光飞来，落在了他附近。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Dickie Deer Mouse couldn't help thinking that it was a great night for the
迪基 鹿 老鼠 不能 帮助 思维 那 它 曾是 一个 伟大的 夜晚 为了 这
[aʊl] ['fæməli] .
Owl family .
猫头鹰 家庭 .

迪基鹿鼠不禁觉得，对于猫头鹰一家来说，这真是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [dɪd] [nɒt] [ækt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd]
And he was surprised to notice that Simon Screecher did not act overjoyed
和 他 曾是 惊讶 到 注意 那 西蒙 尖叫者 做过 不是 行为 欣喜若狂
[æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
at seeing his cousin .
在 看到 他的 表哥 .

他惊讶地发现，西蒙·斯克里彻见到他的表弟时并没有表现出欣喜若狂。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] , " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['hɒləʊ] [vɔɪs] . -
" It's a pleasant night , " said Solomon Owl in his deep , hollow voice . 69
" 它是 一个 令人愉快的 夜晚 , " 说 所罗门 猫头鹰 在 他的 深的 , 空洞的 嗓音 . -

“今晚是个宜人的夜晚，”所罗门猫头鹰用他那低沉空洞的声音说道。[69]

['saɪmən] ['skriːtʃər] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] ['saʊəli] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Simon Screecher replied somewhat sourly that he supposed it was .
西蒙 尖叫者 回复 有些 酸涩地 那 他 据称 它 曾是 .

西蒙·斯克里彻有些不悦地回答说，他猜也是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
And he changed his seat ,
和 他 已更改 他的 座位 ,

他换了座位。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][bəuθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [æt; ət]
so that he might keep his eyes on both his cousin and Dickie Deer Mouse at
所以 那 他 可能 保持 他的 眼睛 在 两个都 他的 表哥 和 迪基 鹿 老鼠 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

这样他就可以同时监视他的表弟和迪基鹿鼠。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [aʊl] [meɪd] ['mætəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] .
But Solomon Owl made matters very hard for Simon .
但 所罗门 猫头鹰 制成 事情 非常 难的 为了 西蒙 .

但所罗门猫头鹰让西蒙的处境变得非常艰难。

['saɪmən][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] ['sɒləmən] [aʊl] [muːvd]
Simon had no sooner seated himself comfortably when Solomon Owl moved
西蒙 有 不 很快 坐着 他自己 舒适地 什么时候 所罗门 猫头鹰 已搬
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
to a perch behind him .
到 一个 栖息 在后面 他 .

西蒙刚舒服地坐下，所罗门猫头鹰就飞到他身后的栖木上。

['saɪmən] ['skriːtʃər] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [.krɒs 'aɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Simon Screecher looked almost crosseyed , as he tried to watch everything that
西蒙 尖叫者 看起来 几乎 斗鸡眼 , 作为 他 尝试 到 手表 一切 那
['hæpənd] .
happened .
发生 .

西蒙·斯克里彻几乎是斗鸡眼，他努力想看清发生的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['fretf(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['æktʃuəli]
And he looked so fretful that for a moment Dickie Deer Mouse actually
和 他 看起来 所以 烦躁 那 为了 一个 片刻 迪基 鹿 老鼠 实际上
[fə'gɒt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] . -
forgot his fear and laughed aloud . 70
忘了 他的 害怕 和 笑了 大声 . -

他看起来如此焦虑不安，以至于迪基鹿鼠一时竟忘记了恐惧，放声大笑起来。70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['feðər] [flai]
THE FEATHERS FLY
这 羽毛 飞

羽毛飞舞

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['sɒləmən] [aʊl] [təʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['saɪmən] ['skriːtʃər] ,
" I'm glad to see you , " Solomon Owl told his cousin Simon Screecher ,
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 所罗门 猫头鹰 讲述 他的 表哥 西蒙 尖叫者 ,

"见到你真高兴,"所罗门猫头鹰对他的表弟西蒙·斯克里彻说。

[waɪl] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
while Dickie Deer Mouse stood stock still on the ground beneath the tree where the two cousins were sitting .
尽管 迪基 鹿 老鼠 站立 库存 仍然 在 这 地面 下面 这 树 在哪里 这 二 表兄弟姐妹 是 坐着 .

而迪基·鹿鼠则一动不动地站在那两个表兄弟坐着的树下的地上。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'm glad to see you .
" 我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] . "
And I hope you're enjoying good health . "
和 我 希望 你是 享受 好的 健康 . "

希望您身体健康。

" [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [grʌnt] .
" I'm well enough , " Simon Screecher grunted .
" 我是 出色地 足够的 , " 西蒙 尖叫者 哼哼 .

"我没事,"西蒙·斯克里彻咕哝道。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ['naʊədeɪz] ?
" Do you find plenty to eat nowadays ?
" 做 你 寻找 很多 到 吃 如今 ?

你现在觉得有足够的食物吗?

" ['sɒləmən] [ɑːskt] [hɪm] .
" Solomon asked him .
" 所罗门 问 他 .

所罗门问他。

['saɪmən] ['skriːtʃər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['stɑːvɪŋ] .
Simon Screecher admitted that he was not starving .
西蒙 尖叫者 承认 那 他 曾是 不是 饥饿 .

西蒙·斯克里彻承认他并不饿。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

" ['sɒləmən] [ɪk'skleɪmd] .
" Solomon exclaimed .
" 所罗门 惊呼 .

所罗门惊呼道。

" Then71
" **Then71**
" Then71

然后71

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [naɪs]['tɪdbɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
you can have no objection to sharing a specially nice tidbit with your
你 能 有 不 异议 到 分享 一个 特别 好的 小插曲 和 你的
[əʊn] ['kʌz(ə)n] .
own cousin .
自己的 表哥 .

你当然可以毫无顾虑地和自己的表亲分享一份特别美味的小零食。

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['ʃivə] .
" **Dickie Deer Mouse shivered .**
" 迪基 鹿 老鼠 瑟瑟发抖 .

迪基·鹿鼠打了个寒颤。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [muːv] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['saɪmən] - [greɪt] ,
But he did not dare move , with one of Simon Screecher's great ,
但 他 做过 不是 敢 移动 , 和 一 的 西蒙 - 伟大的 ,

但他不敢动弹，就像西蒙·斯克里彻的伟大之作一样，

['glɑːsi] [aɪz] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
glassy eyes staring straight at him .
玻璃状 眼睛 凝视 直的 在 他 .

她眼神空洞，直直地盯着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] :
And there was something else that did not help to put him at his ease :
和 那里 曾是 某物 别的 那 做过 不是 帮助 到 放 他 在 他的 舒适 :

还有另一件事也让他更加不安：

['sɒləmən] [aʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['laɪkwaɪz] !
Solomon Owl seemed to be watching him likewise !
所罗门 猫头鹰 似乎 到 是 观看 他 同样地 !

所罗门猫头鹰似乎也在注视着他！

" ['hævnt] [juː; jʊ] [daind] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Haven't you dined to - night ?**
" 还没有 你 用餐 到 - 夜晚 ?

你今晚还没吃饭吗？

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] ['testi] [təʊn] .
" **Simon Screecher inquired in a testy tone .**
" 西蒙 尖叫者 询问 在 一个 暴躁的 语气 .

“西蒙·斯克里彻语气不耐烦地问道。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" ['sɒləmən] [əd'mɪtɪd] .
" **Solomon admitted .**
" 所罗门 承认 .

所罗门承认了。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] [dɪ'zɜːt] [jet] . . . .
" **But I haven't had my dessert yet . . . .**
" 但 我 还没有 有 我的 甜点 然而 . . . .

但我还没吃甜点呢……

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['kləʊsli] , ['kʌz(ə)n]['saɪmən] , [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?
What are you looking at so closely , Cousin Simon , down there on the ground ?
什么 是 你 寻找 在 所以 密切 , 表哥 西蒙 , 向下 那里 在 这 地面 ?

西蒙表哥，你正低头看地上的什么呢?

" [æn; ən]['æŋgri] [lait] [keɪm] ['ɪntuː]['saɪmən] - [aɪz] .
" An angry light came into Simon Screecher's eyes .
" 一个 生气的 光 来了 进入 西蒙 - 眼睛 .

西蒙·斯克里彻的眼中闪过一丝怒火。

" [kænt] [ai] [lʊk] [weə(r)] [ai] [pliːz] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Can't I look where I please ? " he snapped .
" 不能 我 看 在哪里 我 请 ? " 他 啪啪 .

“难道我不能想看哪里就看哪里吗? ”他厉声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] , [səʊ] that72
And he changed his seat again , so that72
和 他 已更改 他的 座位 再次 , 所以 that72

他又换了座位，于是72

[hiː; hi] [mait] [get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['dɪki] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
he might get a better view of Dickie and Solomon at the same time .
他 可能 得到 一个 更好的 看法 的 迪基 和 所罗门 在 这 相同的 时间 .

他或许能同时更好地看到迪基和所罗门。

['sɒləmən] [aʊl] ['prɒmptli] [muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [lɪm] [bɪ'haɪnd]['saɪmən] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] .
Solomon Owl promptly moved to another limb behind Simon , and slightly higher .
所罗门 猫头鹰 及时 已搬 到 其他 肢 在后面 西蒙 , 和 轻微地 更高 .

所罗门猫头鹰迅速移动到西蒙身后另一根稍高一些的树枝上。

[ænd; ənd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [tʊk] [hɑːt] [wen] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
And Dickie Deer Mouse took heart when Simon Screecher began to make a queer
和 迪基 鹿 老鼠 采取 心 什么时候 西蒙 尖叫者 开始 到 制作 一个 酷儿
[saʊnd] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,
sound by opening his beak and shutting it with a snap ,
声音 经过 开幕 他的 喙 和 关闭 它 和 一个 折断 ,

当西蒙·斯克里彻张开嘴巴，啪嗒一声合上，发出奇怪的声音时，迪基鹿鼠受到了鼓舞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][nɪp] ['sʌmbədi] .
as if he would like to nip somebody .
作为 如果 他 会 喜欢 到 掐 某人 .

好像他想掐死谁似的。

['dɪki] [njuː] [ðæt] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .
Dickie knew that Simon Screecher was in a terrible rage .
迪基 知道 那 西蒙 尖叫者 曾是 在 一个 糟糕的 愤怒 .

迪基知道西蒙·斯克里彻怒不可遏。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] [skeəd] ['sɒləmən] [aʊl] [ə'weɪ] ,
And unless his threatening actions scared Solomon Owl away ,
和 除非 他的 威胁 行动 害怕的 所罗门 猫头鹰 离开 ,

除非他的威胁行为吓跑了所罗门猫头鹰，

['dɪki] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] [faɪt] .
Dickie thought there was likely to be a cousinly fight .
迪基 想法 那里 曾是 可能 到 是 一个 表亲 斗争 .

迪基认为堂兄弟之间可能会发生争执。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
He was pleased to notice that Solomon Owl showed no sign of dismay .
他 曾是 高兴 到 注意 那 所罗门 猫头鹰 显示 不 符号 的 沮丧 .

他欣慰地发现所罗门猫头鹰没有表现出丝毫沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
There was really no reason why he should .
那里 曾是 真的 不 原因 为什么 他 应该 .

他根本没有理由这么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pepəri] ['kʌz(ə)n] .
He was much bigger than his peppery cousin .
他 曾是 很多 大 比 他的 胡椒 表哥 .

他比他那脾气暴躁的表弟块头大得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['saɪmən] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] make73
And he looked at Simon in a calm and unruffled fashion that seemed to make73
和 他 看起来 在 西蒙 在 一个 冷静的 和 镇定自若 时尚 那 似乎 到 make73

他平静而沉着地看着西蒙，这似乎使他感到不安。

[ðæt] ['kwɒrəlsəm] ['feləʊ] ['æŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
that quarrelsome fellow angrier than ever .
那 爱争吵的 同伴 更愤怒 比 曾经 .

那个爱吵架的家伙比以往任何时候都更加愤怒了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['sɒləmən] [aʊl] [ɑːskt] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
" Solomon Owl asked Simon Screecher .
" 所罗门 猫头鹰 问 西蒙 尖叫者 .

所罗门猫头鹰问西蒙·斯克里彻。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [tiːθ] [aɪ'd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] . . . .
" If you had any teeth I'd think they were chattering . . . .
" 如果 你 有 任何 牙齿 ID 思考 他们 是 喋喋不休 . . . .

“如果你有牙齿的话，我肯定会觉得它们在打颤……”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ?
Are you having a chill ?
是 你 拥有 一个 寒意 ?

你感觉冷吗？

" ['saɪmən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Simon made no answer .
" 西蒙 制成 不 回答 .

西蒙没有回答。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['sɒləmən] [aʊl] [sə'dʒestid] .
" Maybe you're afraid of something , " Solomon Owl suggested .
" 或许 你是 害怕的 的 某物 , " 所罗门 猫头鹰 建议 .

“也许你害怕什么，”所罗门猫头鹰建议道。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [jʌŋ] [dɪə(r)] [maʊs] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
" Can it be that young Deer Mouse down there on the ground ?
" 能 它 是 那 年轻的 鹿 老鼠 向下 那里 在 这 地面 ?

“会不会是地上那只小鹿鼠？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
" And he laughed loudly at what he thought was a joke .
" 和 他 笑了 高声 在 什么 他 想法 曾是 一个 开玩笑 .

“他以为这是个笑话，便大声大笑起来。”

" [ðæts] [maɪ][dɪə(r)] [maʊs] !
" That's my Deer Mouse !
" 那就是 我的 鹿 老鼠 !

"那是我的鹿鼠！"

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [skwɔːl] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Simon Screecher squalled , suddenly finding his voice .
" 西蒙 尖叫者 尖叫 , 突然 寻找 他的 嗓音 .

"西蒙·斯克里彻突然尖叫起来，他终于能说话了。"

" [ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] .
" I saw him first .
" 我 锯 他 第一的 .

我先见到他的。

[ænd; ənd] [hiːz] [maɪ] [praɪz] . "
And he's my prize . "
和 他是 我的 奖 . "

他是我的奖赏。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] ,
" He looks to me like the one I lost a few nights ago ,
" 他 看起来 到 我 喜欢 这 一 我 丢失的 一个 很少 夜晚 前 ,

"他看起来就像我前几天晚上丢掉的那个人。"

" ['sɒləmən] [aʊl] [ə'naʊnst] ['sɒləmli] .
" Solomon Owl announced solemnly .
" 所罗门 猫头鹰 宣布 庄严地 .

所罗门猫头鹰郑重宣布。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] .
" In that case , of course I saw him first .
" 在 那 案件 , 的 课程 我 锯 他 第一的 .

"既然如此，那当然是我先见到他。"

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [flai] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . " -
So you'd better fly home to your old apple tree in the orchard . " 74
所以 你会 更好的 飞 家 到 你的 老的 苹果 树 在 这 果园 . " -

所以你最好飞回果园，回到你那棵老苹果树下去。74

" [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] !
" I'll do nothing of the sort !
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !

我绝不会那样做！

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [dɪ'kleəd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kweɪvə(r)] .
" Simon Screecher declared ; and his voice rose to a shrill quaver .
" 西蒙 尖叫者 声明 ; 和 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖锐 颤声 .

"西蒙·斯克里彻宣布道；他的声音变得尖锐而颤抖。"

['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] , [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
Turning swiftly , he flew straight at his cousin .
转弯 迅速地 , 他 飞翔 直的 在 他的 表哥 .

他猛地转身，径直朝他的表弟飞去。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['feðər] [dɪd] [flai] !
And then how the feathers did fly !
和 然后 如何 这 羽毛 做过 飞 !

然后，羽毛就漫天飞舞了！

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv]
Dickie Deer Mouse wanted to stay right there , for he hated to miss any of
迪基 鹿 老鼠 通缉 到 停留 正确的 那里 ， 为了 他 憎恨 到 错过 任何 的
[ðə; ði] [fʌn] .
the fun .
这 乐趣 .

迪基鹿鼠想待在那儿，因为他不想错过任何乐趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['tɪdbɪt] " ; [səʊ] [hiː; hi] ['skæmpə] [ə'weɪ]
But he remembered that he was a " tidbit " ; so he scampered away
但 他 记得 那 他 曾是 一个 " 小插曲 " ; 所以 他 四处逃窜 离开
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

但他记得自己只是一块"小点心"，于是便飞快地逃进了树林。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [endid] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]
And though he never knew how the fight ended , he was sure of one
和 尽管 他 绝不 知道 如何 这 斗争 结束 ， 他 曾是 当然 的 一
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

虽然他永远不知道那场战斗的结局，但他确信一件事：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] . -
There was no prize for the winner . 75
那里 曾是 不 奖 为了 这 优胜者 . -

获胜者没有获得任何奖品。75

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)]
MAKING READY FOR WINTER
制作 准备好 为了 冬天

为冬季做好准备

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sɒləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['saɪmən] ['skriːtʃər] ,
After his escape from Solomon Owl and Simon Screecher ,
后 他的 逃脱 从 所罗门 猫头鹰 和 西蒙 尖叫者 ，

在逃离所罗门猫头鹰和西蒙·斯克里彻之后，

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [səʊ] [keə(r)] - [friː] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Dickie Deer Mouse never felt quite so care - free as he always had before ,
迪基 鹿 老鼠 绝不 毛毡 相当 所以 关心 - 自由的 作为 他 总是 有 前 ，

迪基鹿鼠再也没有像以前那样无忧无虑了。

[wen] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
when wandering through the woods at night .
什么时候 漫游 通过 这 树林 在 夜晚 .

夜间在树林中漫步时。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [steɪd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)]
And he never stayed inside his house after dark without wondering whether
和 他 绝不 入住 里面 他的 房子 后 黑暗的 没有 好奇 无论
['sɒləmən] [ɔː(r)]['saɪmən][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [snʌg] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪrz]
Solomon or Simon could by any chance discover his snug home in the last year's
所罗门 或者 西蒙 可以 经过 任何 机会 发现 他的 舒适 家 在 这 最后的 年
['bɜːrdz] [nest] .
bird's nest .
鸟类 巢 .

天黑以后，他总是待在屋里，心里想着所罗门或西蒙会不会偶然发现他藏在去年鸟巢里的舒适小窝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .
It was not a pleasant thought .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 想法 .

那不是一个令人愉快的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː] ['dɪkiz] [hed] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
And the oftener it popped into Dickie's head the less he liked it .
和 这 更频繁 它 爆裂 进入 迪基的 头 这 较少的 他 喜欢 它 .

这件事越是频繁地出现在迪基的脑海中，他就越是不喜欢它。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [endid] [ænd; ənd] [fɔːl] [brɔːt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]
Sometimes , when summer had ended and fall brought a night that was
有时 , 什么时候 夏天 有 结束 和 落下 带来 一个 夜晚 那 曾是
rainy76
rainy76
rainy76

有时，当夏天结束，秋天到来，一个夜晚会下雨76

[ænd; ənd][kəʊld] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
and cold , he liked to go home after he had finished his supper ,
和 寒冷的 , 他 喜欢 到 去 家 后 他 有 完成的 他的 晚餐 ,

他觉得冷，所以吃完晚饭后就喜欢回家。

[ænd; ənd] ['bʌrəʊ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɒft] [bed] [ɒv; əv] [kæt] - [teɪl] [daʊn] .
and burrow deep into his soft bed of cat - tail down .
和 洞穴 深的 进入 他的 柔软的 床 的 猫 - 尾巴 向下 .

然后深深地钻进他柔软的猫尾草绒毛床上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] [wel] ,
But even after he had dried his wet coat and warmed himself well ,
但 甚至 后 他 有 干燥 他的 湿的 外套 和 温暖 他自己 出色地 ,

即使他晾干了湿外套，把自己暖和起来之后，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['stɑːtɪd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .
at such times Dickie Deer Mouse started whenever he heard the slightest noise .
在 这样的 时代 迪基 鹿 老鼠 开始 每当 他 听到 这 丝毫 噪音 .

每到这个时候，迪基鹿鼠只要听到一点点声音就会惊慌失措。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [aʊl] ['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Somehow , he couldn't get the Owl family out of his mind .
不知何故 , 他 不能 得到 这 猫头鹰 家庭 出去 的 他的 头脑 .

不知为何，他始终无法将猫头鹰一家从脑海中抹去。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ʃɔːtə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [lɒŋgə(r)] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
As the days grew shorter — and the nights longer — he began to find that
作为 这 天 生长 较短 — 和 这 夜晚 更长 — 他 开始 到 寻找 那
[hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['kəʊzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
his summer home was not so cozy as it might have been .
他的 夏天 家 曾是 不是 所以 舒适 作为 它 可能 有 到过 .

随着白昼渐短，夜晚渐长，他开始发现自己的避暑别墅并没有想象中那么舒适。

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [sɜːrtʃt] [hɪm][aʊt] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][sɒft] [ˈkʌvərɪŋ] ;
The cold wind searched him out , even under his soft covering ;
这 寒冷的 风 搜索 他 出去 ， 甚至 在下面 他的 柔软的 覆盖 ;

即使躲在柔软的被褥下，寒风依然肆虐；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [reɪnz] [ˈtrikl] [əˈnɔɪɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ɒv; əv] [mɒs] .
and the driving rains trickled annoyingly through his roof of moss .
和 这 驾驶 雨 涓涓细流 令人恼火 通过 他的 屋顶 的 苔藓 .

瓢泼大雨恼人地滴滴答答地穿过他那长满青苔的屋顶。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ˈdɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [wʌns][mɔː(r)] .
So at last Dickie Deer Mouse made up his mind that he would move once more .
所以 在 最后的 迪基 鹿 老鼠 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 移动 一次 更多的 .

所以，迪基鹿鼠最终决定再次搬家。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
And since he was not the sort to put off the doing of anything that
和 自从 他 曾是 不是 这 种类 到 放 离开 这 正在做 的 任何事物 那
[hæd; həd][tuː; tə] be77
had to be77
有 到 be77

而且他也不是那种会拖延任何必须做的事情的人77

[dʌn] , [hiː; hi][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
done , he set out at once to see what kind of place he could find .
完毕 ， 他 放 出去 在 一次 到 看 什么 种类 的 地方 他 可以 寻找 .

一切就绪后，他立即出发去寻找合适的住处。

[naʊ] , [ˈdɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [laɪkt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][lɪvd; ˈlaɪvd] .
Now , Dickie Deer Mouse liked the woods in which he had always lived .
现在 ， 迪基 鹿 老鼠 喜欢 这 树林 在 哪个 他 有 总是 居住地 .

迪基鹿鼠很喜欢他一直居住的那片森林。

[səʊ][wʌn] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][set] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [ˈhedɪd]
So one might think it strange that when he set forth on his search he headed
所以 一 可能 思考 它 奇怪的 那 什么时候 他 放 前进 在 他的 搜索 他 标题
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːmə(r)] [ɡriːnz] [ˈpɑːstʃə(r)] .
straight for Farmer Green's pasture .
直的 为了 农民 青菜 牧场 .

所以，人们可能会觉得很奇怪，当他开始寻找的时候，他径直去了格林农夫的牧场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] .
But there is no doubt that he knew what he was about .
但 那里 是 不 怀疑 那 他 知道 什么 他 曾是 关于 .

但毫无疑问，他很清楚自己在做什么。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈʌndə(r)][bɪɡ] [rɒks]
For some time he crept cautiously about the pasture , peeping under big rocks
为了 一些 时间 他 悄悄地爬 谨慎地 关于 这 牧场 ， 偷窥 在下面 大的 岩石
,
,
,

他小心翼翼地在牧场里蹑手蹑脚地走了好一会儿，时不时地从大石头底下往外窥视。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ˈdɒtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [hɪə(r)]
and moving among the roots of the trees which dotted the hillside here
和 移动 之中 这 根 的 这 树木 哪个 虚线 这 山坡 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

在点缀着山坡各处的树木根系间穿梭。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ,
And since his eyes were of the sharpest ,
和 自从 他的 眼睛 是 的 这 最锋利 ,

而且因为他的眼神极其敏锐，

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbəz] .
what he was looking for he found in surprising numbers .
什么 他 曾是 寻找 为了 他 成立 在 奇怪 数字 .

他要找的东西竟然以惊人的数量找到了。

[məʊst]['piːp(ə)l] , ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ɡrɑːs]
Most people , strolling through the pasture , would have noticed little except grass
最多 人们 , 漫步 通过 这 牧场 , 会 有 注意到 小的 除了 草
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,

大多数人漫步在牧场上，除了草和灌木丛之外，不会注意到其他任何东西。

[triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [nəul] .
trees and rocks and knolls .
树木 和 岩石 和 小山丘 .

树木、岩石和小山丘。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [dɪ'skʌvəd] , and78
But those were not the things that Dickie Deer Mouse discovered , and78
但 那些 是 不是 这 事物 那 迪基 鹿 老鼠 发现 , and78

但迪基·鹿鼠发现的并非这些，78

[snɪft] [æt; ət] .
sniffed at .
嗅了嗅 在 .

轻蔑地哼了一声。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][həʊlz] .
What he was hunting for was holes .
什么 他 曾是 打猎 为了 曾是 孔 .

他寻找的是洞穴。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] , [wɪð] [ɪts][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
For Dickie had decided that when winter came , with its ice and snow ,
为了 迪基 有 决定 那 什么时候 冬天 来了 , 和 它是 冰 和 雪 ,

迪基已经决定，当冬天来临，冰雪覆盖大地的时候，

[ɪts]['kruːəl] [ɡeɪlz] [ænd; ənd][ɪts] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] ,
its cruel gales and its piercing cold ,
它是 残忍的 狂风 和 它是 冲孔 寒冷的 ,

它那残酷的狂风和刺骨的寒冷，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌʌndə'ɡraʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp]
he would be far more comfortable underground than he could ever hope
他 会 是 远的 更多的 舒服的 地下 比 他 可以 曾经 希望
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz][nest] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
to be in a last year's bird's nest that was fastened to a tree .
到 是 在 一个 最后的 年 鸟类 巢 那 曾是 系紧 到 一个 树 .

他宁愿待在地下，也不愿待在去年用树枝搭在树上的鸟巢里。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] .
He had found it no easy matter to pick out a summer home .
他 有 成立 它 不 简单的 事情 到 挑选 出去 一个 夏天 家 .

他发现挑选一处避暑别墅并非易事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][wʌn][wɒz; wəz]
And now there were reasons why his search for a winter one was
和 现在 那里 是 原因 为什么 他的 搜索 为了 一个 冬天 一 曾是
['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] .
even harder .
甚至 更难 .

现在，他寻找冬季用具的难度就更大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
It is true that at the beginning of summer ,
它 是 真的 那 在 这 开始 的 夏天 ,

的确，在初夏时节，

[wen] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] [elm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
when Dickie Deer Mouse climbed the tall elm where Mr . Crow lived ,
什么时候 迪基 鹿 老鼠 攀登 这 高的 榆树 在哪里 先生 . 乌鸦 居住地 ,

当迪基鹿鼠爬上乌鸦先生居住的高大榆树时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk]
he found the old gentleman asleep in the nest that he had hoped to take
他 成立 这 老的 绅士 睡着了 在 这 巢 那 他 有 希望 到 拿
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .

他发现那位老先生睡在了他原本希望占为己有的鸟巢里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [nest] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd]
But on the whole it was easy to discover whether a nest was deserted
但 在 这 所有的 它 曾是 简单的 到 发现 无论 一个 巢 曾是 荒凉的
.
.
.

但总的来说，很容易就能发现鸟巢是否被遗弃。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
One look into it usually told the story .
一 看 进入 它 通常 讲述 这 故事 .

通常只需看一眼就能了解事情的真相。

[egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ment] [ðæt] somebody79
Eggs in a bird's nest meant that somebody79
鸡蛋 在 一个 鸟类 巢 意思是 那 somebody79

鸟巢里的蛋意味着有人79

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
must live there .
必须 居住 那里 .

必须住在那里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['dɪki] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][nest][hiː; hi] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt]
And of course if Dickie saw a bird sitting on a nest he knew right away that
和 的 课程 如果 迪基 锯 一个 鸟 坐着 在 一个 巢 他 知道 正确的 离开 那
[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɜːst] .
he couldn't live there without having a fight first .
他 不能 居住 那里 没有 拥有 一个 斗争 第一的 .

当然，如果迪基看到一只鸟停在巢里，他立刻就知道，不先打一架，他就没法在那里安家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][həʊl][ɪz] ['dɪfrənt] .
But a hole is different .
但 一个 洞 是 不同的 .

但洞的情况就不同了。

[wʌn] [kænt] [siː] [wʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
One can't see what's at the bottom of it without going inside it .
一 不能 看 是什么 在 这 底部 的 它 没有 去 里面 它 .

不进去就看不到底部是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . -
And that is not always a pleasant thing to do . 80
和 那 是 不是 总是 一个 令人愉快的 事物 到 做 . -

而这样做并不总是令人愉快的。80

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
A PLUNGE IN THE DARK
一个 暴跌 在 这 黑暗的

黑暗中的一跃

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [həʊl] , [ɪ'speʃəli] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] ,
There was one hole , especially , among those he found in Farmer Green's pasture ,
那里 曾是 一 洞 , 尤其 , 之中 那些 他 成立 在 农民 青菜 牧场 ,

在格林农夫的牧场里，他发现的那些洞中，有一个洞尤其特别。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skæmpə(r)] .
from which Dickie Deer Mouse ran as fast as he could scamper .
从 哪个 迪基 鹿 老鼠 跑 作为 快速地 作为 他 可以 疾走 .

迪基鹿鼠拼命地逃走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [dɜːt] ['skætəd]
This was a hole with a big front door , and plenty of fresh dirt scattered
这 曾是 一个 洞 和 一个 大的 正面 门 , 和 很多 的 新鲜的 污垢 疏散
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

这是一个带大门的大洞，周围散落着大量新泥土。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
as if somebody had been digging there not long before .
作为 如果 某人 有 到过 挖掘 那里 不是 长的 前 .

就好像不久前有人在那里挖掘过一样。

[wen] ['dɪki] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
When Dickie first noticed the burrow he stopped short and stood quite still ,
什么时候 迪基 第一的 注意到 这 洞穴 他 停止 短的 和 站立 相当 仍然 ,

迪基第一次注意到这个洞穴时，他猛地停住脚步，一动不动地站在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['blækbəri] [bʊʃɪz] .
while he peeped at it out of a tangle of blackberry bushes .
尽管 他 偷窥 在 它 出去 的 一个 纠纷 的 黑莓 灌木丛 .

他躲在一丛黑莓灌木丛后偷偷地看着它。

['sʌmθɪŋ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Something told him that he had stumbled upon the home of a dangerous
某物 讲述 他 那 他 有 踉跄 之上 这 家 的 一个 危险的
['pɜːs(ə)n] . -
person . 81
人 . -

他隐隐觉得，自己误入了一个危险人物的住所。81

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['hædnt] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] ,
And if the wind hadn't been blowing in his face , as he looked towards the wide opening ,
和 如果 这 风 之前没有 到过 吹 在 他的 脸 ， 作为 他 看起来 向 这 宽的 开幕 ，

如果不是迎面吹来的风，当他望向那宽阔的开口时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [steɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
he would not have dared stay there as long as he did .
他 会 不是 有 敢于 停留 那里 作为 长的 作为 他 做过 .

他原本不敢在那里待那么久。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] .
As he looked he suddenly saw a pair of eyes gleaming from the dark cavern .
作为 他 看起来 他 突然 锯 一个 一对 的 眼睛 闪闪发光 从 这 黑暗的 洞穴 .

他抬头望去，突然看到黑暗的洞穴里闪着一双眼睛。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [snaʊt] , [wɪtʃ] [ɪts] ['əʊnə(r)] [θrʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəli] ['mænə(r)] .
And soon he beheld a long , pointed snout , which its owner thrust outside in a gingerly manner .
和 很快 他 观看 一个 长的 ， 尖 鼻子 ， 哪个 它是 所有者 推力 外部 在 一个 小心翼翼地 方式 .

很快，他看到一个长长的、尖尖的鼻子，它的主人小心翼翼地把它伸出来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] .
That was enough for Dickie Deer Mouse .
那 曾是 足够的 为了 迪基 鹿 老鼠 .

这足以让迪基·鹿鼠满意了。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪsk] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
He wheeled about and whisked up the nearest tree he could find .
他 带轮子的 关于 和 搅拌 向上 这 最近的 树 他 可以 寻找 .

他猛地转身，爬上了最近的一棵树。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
And there he stayed for a long , long time ,
和 那里 他 入住 为了 一个 长的 ， 长的 时间 ，

他在那里待了很久很久。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
until he felt sure that it was quite safe for him to venture down upon the ground again .
直到 他 毛毡 当然 那 它 曾是 相当 安全的 为了 他 到 风险投资 向下 之上 这 地面 再次 .

直到他确信自己可以安全地再次下到地面上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['tɒmi] [fɑːksɪz] ['bʌrəʊ] !
He had come upon Tommy Fox's burrow !
他 有 来 之上 汤米 狐狸的 洞穴 ！

他发现了汤米狐狸的洞穴！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] , -

And if there was one hole in the ground into which he had no wish to go , 82

和 如果 那里 曾是 一 洞 在 这 地面 进入 哪个 他 有 不 希望 到 去 , -

如果说地上有一个洞是他不想进去的，82

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

that was it .

那 曾是 它 .

事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [fɒks] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

For Tommy Fox was no friend of his .

为了 汤米 狐狸 曾是 不 朋友 的 他的 .

因为汤米·福克斯并不是他的朋友。

[sɪns] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmiz] ['kʌmpəni] ,

Since he didn't care for Tommy's company ,

自从 他 没有 关心 为了 汤米的 公司 ,

因为他不喜欢和汤米待在一起，

['dɪki] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] ['tɑːmiz] [həʊm] ,

Dickie went to the corner of the pasture that was furthest from Tommy's home ,

迪基 去 到 这 角落 的 这 牧场 那 曾是 最远 从 汤米的 家 ,

迪基走到离汤米家最远的那块牧场角落，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] .

to search once more for such a hole as he hoped to find .

到 搜索 一次 更多的 为了 这样的 一个 洞 作为 他 希望 到 寻找 .

他再次寻找他希望找到的那个洞。

['ɔːlməʊst] ['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['dɪki] [pɪkt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

Almost nobody else ever would have discovered the one that Dickie picked out at last as the best place of all in which to spend the winter .

几乎 无人 别的 曾经 会 有 发现 这 一 那 迪基 挑选 出去 在 最后的 作为 这 最好的 地方 的 全部 在 哪个 到 花费 这 冬天 .

几乎没有人会发现迪基最终选定的那个最适合过冬的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['əʊpənɪŋ] ,

But the bright eyes of Dickie Deer Mouse found a tiny opening ,

但 这 明亮的 眼睛 的 迪基 鹿 老鼠 成立 一个 微小的 开幕 ,

但迪基鹿鼠明亮的眼睛发现了一个小缝隙，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [meɪd] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] .

which he carefully made just big enough to admit him .

哪个 他 小心 制成 只是 大的 足够的 到 承认 他 .

他精心制作了一个刚好够他自己通过的洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['bʌrəʊ] [weə(r)] [æn; ən] [ɑːnt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] .

It was the entrance to an old burrow where an aunt and an uncle of Billy Woodchuck had once lived and raised a numerous family .

它 曾是 这 入口 到 一个 老的 洞穴 在哪里 一个 阿姨 和 一个 叔叔 的 比利 土拨鼠 有 一次 居住地 和 提高 一个 很多的 家庭 .

这是通往一个古老洞穴的入口，比利·伍德查克的叔叔和婶婶曾经在那里居住并养育了许多孩子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd][left]

When the children had all grown up and gone away their parents had left

什么时候 这 孩子们 有 全部 生长 向上 和 已消失 离开 他们的 父母 有 左边

[ðæt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] .

that home for a new one in the clover field .

那 家 为了 一个 新的 一 在 这 三叶草 场地 .

孩子们都长大离家后，他们的父母离开了原来的家，搬到了三叶草田里的新家。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] all83

And somehow all83

和 不知何故 all83

不知何故，所有83

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [fiːld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

the smaller field people had overlooked it .

这 较小的 场地 人们 有 被忽视的 它 .

小领域的人们忽略了这一点。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [hiːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Little by little the frost had heaved the earth about the doorway ,

小的 经过 小的 这 霜 有 喘息 这 地球 关于 这 门口 ,

霜冻渐渐地将门口周围的泥土隆起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and the wash of the rains had helped to fill it ,

和 这 洗 的 这 雨 有 帮助 到 充满 它 ,

雨水的冲刷也帮助填满了它。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [griːnz] [kaʊz] [hæd; həd]['træmp(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and Farmer Green's cows had trampled over it ,

和 农民 青菜 牛 有 践踏 超过 它 ,

格林农夫的牛把它踩坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd][ɔːl] [bʌt; bət] ['kʌvəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

and the grass had all but covered the small opening that remained .

和 这 草 有 全部 但 涵盖 这 小的 开幕 那 剩余 .

草几乎完全覆盖了剩下的小缝隙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɪn] ['plenti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [təʊld] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ðə; ði] ['bʌrəʊ]

There were signs in plenty about the spot that told Dickie Deer Mouse the burrow

那里 是 标志 在 很多 关于 这 点 那 讲述 迪基 鹿 老鼠 这 洞穴

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

was deserted .

曾是 荒凉的 .

周围有很多迹象表明，迪基鹿鼠的洞穴已经废弃了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv]

Or perhaps it would be better to say that there was no sign at all of

或者 也许 它 会 是 更好的 到 说 那 那里 曾是 不 符号 在 全部 的

['eni] ['ɒkjəpənt] .

any occupant .

任何 居住者 .

或许更准确的说法是，根本没有任何居住者的迹象。

['dɪki] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [nɔː(r)]

Dickie found not a trace of a path nor even a foot - print near the hole nor

迪基 成立 不是 一个 痕迹 的 一个 小路 也不 甚至 一个 脚 - 打印 靠近 这 洞 也不

[dɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sent] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] .

did his nose discover the faintest scent either of friend or enemy .

做过 他的 鼻子 发现 这 最微弱 香味 任何一个 的 朋友 或者 敌人 .

迪基在洞口附近既没有发现任何小路的痕迹，也没有发现任何脚印，他的鼻子也没有闻到一丝一毫朋友或敌人的气味。

['slɪpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][həʊl] , ['dɪki] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,
Slipping inside the hole , Dickie found himself in the mouth of a big ,
滑倒 里面 这 洞 ， 迪基 成立 他自己 在 这 嘴 的 一个 大的 ，

迪基滑进洞里，发现自己身处一个大家伙的嘴里，

['eəri] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [went] ['ʃɑːpli] ['daʊnwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] . -
airy tunnel , which went sharply downwards for a few feet . 84
轻盈的 隧道 ， 哪个 去 尖锐地 向下 为了 一个 很少 脚 . -

通风良好的隧道，陡然向下延伸几英尺。84

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːk] [həʊl] , [tuː; tə] [siː] [wɒt]
And without the slightest fear he plunged down the dark hole , to see what
和 没有 这 丝毫 害怕 他 暴跌 向下 这 黑暗的 洞 ， 到 看 什么

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] . -
he could see . 85
他 可以 看 . -

他毫无畏惧地纵身跃入黑暗的洞穴，去看看他能看到什么。85

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd]
A LUCKY FIND
一个 幸运的 寻找

一次幸运的发现

[ðəʊ] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Though Dickie Deer Mouse was shy , he couldn't have been a coward .
尽管 迪基 鹿 老鼠 曾是 害羞的 ， 他 不能 有 到过 一个 懦夫 .

虽然迪基鹿鼠很害羞，但他绝不是个懦夫。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [pɪtʃ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]
For when he had reached the end of that first pitch that led into the
为了 什么时候 他 有 达到 这 结尾 的 那 第一的 沥青 那 引领 进入 这

[əʊld] ['bʌrəʊ] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv]
old burrow of Billy Woodchuck's uncle and aunt he never once thought of
老的 洞穴 的 比利 土拨鼠的 叔叔 和 阿姨 他 绝不 一次 想法 的

['tɜːnɪŋ] [bæk] .
turning back .
转弯 后退 .

当他到达通往比利·伍德查克叔叔婶婶旧洞穴的第一球的尽头时，他从未想过要回头。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [dɑːk] , [draɪ] , ['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] .
Before him stretched a dark , dry , level tunnel .
前 他 拉伸 一个 黑暗的 ， 干燥 ， 等级 隧道 .

他面前是一条黑暗、干燥、平坦的隧道。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪki] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
And through it Dickie quickly made his way .
和 通过 它 迪基 迅速地 制成 他的 方式 .

迪基迅速穿过了那道缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [lɒŋ] — [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .
It was surprisingly long — that underground passage .
它 曾是 出奇 长的 — 那 地下 通道 .

那条地下通道出乎我的意料地长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
But he came to the end of it at last .
但 他 来了 到 这 结尾 的 它 在 最后的 .

但他最终还是走到了尽头。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʌpwədz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs]
And creeping upwards , because the tunnel rose suddenly , Dickie Deer Mouse
和 爬行 向上 , 因为 这 隧道 玫瑰 突然 , 迪基 鹿 老鼠
[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːmi; 'rʊmi] ['tʃeɪmbə(r)] ,
found himself in a roomy chamber ,
成立 他自己 在 一个 宽敞 房间 ,

由于隧道突然向上延伸，迪基鹿鼠向上爬去，发现自己置身于一个宽敞的房间。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] a86
comfortably furnished with a86
舒适地 提供 和 a86

配备舒适的 a86

[bɪɡ] [bed] [ɒv; əv] [sɒft] , [draɪd] [ɡræs] ,
big bed of soft , dried grasses ,
大的 床 的 柔软的 , 干燥 草 ,

一大片柔软的干草，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [hɑːd] [w'ɪntəz]
where Mr . and Mrs . Woodchuck had passed a good many hard winters
在哪里 先生 . 和 太太 . 土拨鼠 有 通过了 一个 好的 许多 难的 冬天
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

伍德查克夫妇曾在这里度过了许多个寒冷的冬天，他们在这里安然入睡。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
while the snow lay deep upon the ground above them .
尽管 这 雪 躺 深的 之上 这 地面 多于 他们 .

而他们头顶的地面上则覆盖着厚厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
It took Dickie Deer Mouse no longer than a jiffy to decide that he had
它 采取 迪基 鹿 老鼠 不 更长 比 一个 瞬间 到 决定 那 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] .
found the very place for which he had been looking .
成立 这 非常 地方 为了 哪个 他 有 到过 寻找 .

迪基鹿鼠没过多久就认定，他找到了自己一直在寻找的地方。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] ['sɒləmən]
He knew that in that secret chamber he had nothing to fear from Solomon
他 知道 那 在 那 秘密 房间 他 有 没有什么 到 害怕 从 所罗门
[aʊl] [nɔː(r)] ['saɪmən] ['skriːtʃər] ,
Owl nor Simon Screecher ,
猫头鹰 也不 西蒙 尖叫者 ,

他知道在那间密室里，他既不用害怕所罗门猫头鹰，也不用害怕西蒙·斯克里彻。

[nɔː(r)] ['fæti] [kuːn] , ['aɪðə(r)] .
nor Fatty Coon , either .
也不 脂肪 浣熊 , 任何一个 .

胖浣熊也不是。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmɪd'wɪntə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [tɜːnd] ['bɪtəli] [kəʊld] ,
And when midwinter came , and the nights turned bitterly cold ,
和 什么时候 隆冬 来了 , 和 这 夜晚 转向 苦涩地 寒冷的 ,

当隆冬来临，夜晚变得异常寒冷时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kʌd(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [sɒft] [bed] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːm] ,
he could cuddle down in that soft bed and dream about summer , and warm ,
他 可以 偎 向下 在 那 柔软的 床 和 梦 关于 夏天 , 和 温暖的 ,

他可以蜷缩在那张柔软的床上，梦想着夏天和温暖的时光。

['muːnlɪt] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .
moonlit nights in the woods of the world above .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 在 这 树林 的 这 世界 多于 .

天上世界的森林里，月光洒满夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
It was no wonder that Dickie Deer Mouse was pleased .
它 曾是 不 想知道 那 迪基 鹿 老鼠 曾是 高兴 .

难怪迪基鹿鼠会很高兴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] — [ʌn'tɪl][hiː; hi]
And for a time he forgot everything but his good luck — until he
和 为了 一个 时间 他 忘了 一切 但 他的 好的 运气 — 直到 他
[rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . -
remembered that he had had nothing to eat since the night before . 87
记得 那 他 有 有 没有什么 到 吃 自从 这 夜晚 前 . -

有一段时间，他除了自己的好运之外，什么都忘了——直到他想起自己从前一天晚上到现在都没吃过东西。87

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː]['fɑːmə(r)] [griːnz]
So he made his way back through the long tunnel , and up into Farmer Green's
所以 他 制成 他的 方式 后退 通过 这 长的 隧道 , 和 向上 进入 农民 青菜
['pɑːstʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

于是他穿过长长的隧道，回到了格林农夫的牧场。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] ,
Then , looking around under the twinkling stars ,
然后 , 寻找 大约 在下面 这 闪烁 明星 ,

然后，环顾四周，在闪烁的星空下，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] .
he took pains to see exactly where his new home was .
他 采取 疼痛 到 看 确切地 在哪里 他的 新的 家 曾是 .

他费了好大劲才找到新家的确切位置。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪshæp] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ]
It certainly would have been a great mishap if he had gone away in such
它 当然 会 有 到过 一个 伟大的 意外 如果 他 有 已消失 离开 在 这样的
[ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ə'gen] .
a hurry that he could never have found his doorway again .
一个 匆忙 那 他 可以 绝不 有 成立 他的 门口 再次 .

如果他匆匆离开，以至于再也找不到自己的门口，那肯定是一场巨大的不幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But it was an easy matter to fix the spot in his mind .
但 它 曾是 一个 简单的 事情 到 使固定 这 点 在 他的 头脑 .

但要让他忘记这件事却很容易。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm]
When he came back he needed only to follow along the rail fence until he came
什么时候 他 来了 后退 他 需要 仅有的 到 跟随 沿着 这 轨 栅栏 直到 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
to the corner .
到 这 角落 .

他回来的时候，只需要沿着栅栏走，直到走到拐角处。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] ['kɔːnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [stʊd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['ʃʊgə(r)] [haʊs]
Not far from the fence corner , in the woods , stood Farmer Green's sugar house
不是 远的 从 这 栅栏 角落 ， 在 这 树林 ， 站立 农民 青菜 糖 房子
.

离栅栏拐角不远的树林里，矗立着格林农夫的糖屋。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [ləʊn] ['stræglə(r)]
And about the same distance on the other side of the fence a lone straggler
和 关于 这 相同的 距离 在 这 其他 边 的 这 栅栏 一个 孤独 掉队者
[ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
of a maple tree stood on a knoll in the pasture .
的 一个 枫 树 站立 在 一个 小丘 在 这 牧场 .

在栅栏另一侧大约相同的距离，牧场的小山丘上孤零零地矗立着一棵孤零零的枫树。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg]
The departed Mr . and Mrs . Woodchuck had been wise enough to dig
这 已离开 先生 . 和 太太 . 土拨鼠 有 到过 明智的 足够的 到 挖
[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bʌrəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
the opening to their burrow between the roots of the tree .
这 开幕 到 他们的 洞穴 之间 这 根 的 这 树 .

已故的土拨鼠夫妇很聪明，他们在树根之间挖了一个通往洞穴的入口。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] if88
They knew that if88
他们 知道 那 if88

他们知道如果88

['tɒmi] [fɒks] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [həʊm] ,
Tommy Fox tried to dig them out of their underground home ,
汤米 狐狸 尝试 到 挖 他们 出去 的 他们的 地下 家 ，

汤米·福克斯试图把它们从地下窝里挖出来。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
he would find the passage between the roots too small to squeeze through .
他 会 寻找 这 通道 之间 这 根 也 小的 到 挤 通过 .

他会发现树根间的通道太窄，无法挤过去。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd]
Dickie Deer Mouse smiled as he saw what the builders of his house had
迪基 鹿 老鼠 微笑 作为 他 锯 什么 这 建筑商 的 他的 房子 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

迪基鹿鼠看到房子建造者们所做的一切，露出了笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][suːt] [hɪm] .
They had made everything exactly to suit him .
他们 有 制成 一切 确切地 到 套装 他 .

他们把一切都按照他的要求做了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ]['betə(r)] [hɪm'self] ;
He knew that he could have done no better himself ;
他 知道 那 他 可以 有 完毕 不 更好的 他自己 ;

他知道自己不可能做得更好；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['nɪəli] [səʊ] [wel] .
in fact he knew that he couldn't have done nearly so well .
在 事实 他 知道 那 他 不能 有 完毕 几乎 所以 出色地 .

事实上，他知道自己不可能做得这么好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['dɪgə(r)] .
For he was no digger .
为了 他 曾是 不 挖掘机 .

因为他根本不是个掘土人。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sæd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
But he told himself that there was no reason why he should feel sad about that ,
但 他 讲述 他自己 那 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 感觉 伤心 关于 那 ,

但他告诉自己，他没有理由为此感到难过。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][faɪn] [həʊm][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
so long as others were kind enough to dig a fine home and leave it for him to live in .
所以 长的 作为 其他的 是 种类 足够的 到 挖 一个 美好的 家 和 离开 它 为了 他 到 居住 在 .

只要其他人足够好心，挖一个好房子留给他住就行了。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then he slipped into the woods ,
然后 他 滑倒了 进入 这 树林 ,

然后他溜进了树林。

['fiːlɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][met] .
feeling so happy that he had to stop and relate his good fortune to the first person he met .
感觉 所以 快乐的 那 他 有 到 停止 和 涉及 他的 好的 财富 到 这 第一的 人 他 遇见 .

他高兴得停下来，把自己的好运告诉了遇到的第一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] . -
And that was where Dickie Deer Mouse made a slight mistake . 89
和 那 曾是 在哪里 迪基 鹿 老鼠 制成 一个 轻微 错误 . -

迪基·鹿鼠就是在这里犯了个小错误。89

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik]
A SLIGHT MISTAKE
一个 轻微 错误

一个小错误

['skeəsli] [hæd; həd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi][met] ['fæti] [kuːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
Scarcely had Dickie Deer Mouse plunged into the woods when he met Fatty Coon coming in the opposite direction .
几乎 有 迪基 鹿 老鼠 暴跌 进入 这 树林 什么时候 他 遇见 脂肪 浣熊 未来 在 这 对面的 方向 .

迪基鹿鼠刚一头扎进树林，就遇到了正朝相反方向走来的胖浣熊。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" ['fæti] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['dɪki] ,
" Fatty said , looking up at Dickie ,
" 脂肪 说 , 寻找 向上 在 迪基 ,

"胖子抬头看着迪基说,

[huː] [hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['fætiz]
who had scrambled into a tree as soon as he caught sight of Fatty's
WHO 有 打乱 进入 一个 树 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 胖子的
[plʌmp] [fɔːm] .
plump form .
丰满 形式 .

他一看到胖子的肥嘟嘟的身影,就赶紧爬到树上去了。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] !
" What have you been doing in Farmer Green's pasture !
" 什么 有 你 到过 正在做 在 农民 青菜 牧场 !

"你在格林农夫的牧场里干什么呢! "

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
I thought you always stayed in the woods — unless you happened to go to
我 想法 你 总是 入住 在 这 树林 — 除非 你 发生 到 去 到
[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] . "
the cornfield . "
这 玉米地 . "

我以为你总是待在树林里——除非你碰巧去了玉米地。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [həʊm] , " ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] .
" I've been looking for a winter home , " Dickie explained .
" 我已经 到过 寻找 为了 一个 冬天 家 , " 迪基 解释 .

"我一直在寻找一个过冬的住所,"迪基解释说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wʌn] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] . "
" And I've just found the finest one you ever saw . "
" 和 我已经 只是 成立 这 最好的 一 你 曾经 锯 . "

"而我刚刚找到了你见过的最好的一个。"

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Where is it !
" 在哪里 是 它 !

"它在哪里!

" ['fæti] [ɑːskt] [hɪm] .
" Fatty asked him .
" 脂肪 问 他 .

"胖子问他。"

" I90
" I90
" I90

"I90

[mait] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɔːl] [sʌm; səm] [naɪt] — [wen] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
might want to pay you a call some night — when I had nothing else to
可能 想 到 支付 你 一个 称呼 一些 夜晚 — 什么时候 我 有 没有什么 别的 到
[duː; də] .
do .
做 .

也许哪天晚上我闲着没事的时候会给你打个电话。

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['fæti] [kuːn]
" Dickie Deer Mouse was in such a cheerful mood that almost anything Fatty Coon
" 迪基 鹿 老鼠 曾是 在 这样的 一个 快乐 情绪 那 几乎 任何事物 脂肪 浣熊

[mait] [hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] .
might have said would have pleased him .
可能 有 说 会 有 高兴 他 .

“迪基鹿鼠心情非常愉快，胖浣熊说的任何话几乎都会让他高兴。”

" [maɪ] [njuː] [haʊs] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] , " ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] .
" My new house is just beyond the fence , " Dickie explained .
" 我的 新的 房子 是 只是 超过 这 栅栏 , " 迪基 解释 .

“我的新家就在围栏那边，”迪基解释说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" But I'm afraid you can't very well visit me there , " he added with a smile .
" 但 我是 害怕的 你 不能 非常 出色地 访问 我 那里 , " 他 额外 和 一个 微笑 .

“但我恐怕你不太方便去那里看我，”他笑着补充道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" ['fæti] [kuːn] [in'kwaiə] .
" Fatty Coon inquired .
" 脂肪 浣熊 询问 .

“胖浣熊问道。”

" [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['klaɪmə(r)] [æz; əz] ['enibɒdi] .
" I'm as good a climber as anybody .
" 我是 作为 好的 一个 登山者 作为 任何人 .

“我的攀岩水平不输任何人。”

[ai] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] .
I can climb the tallest tree you ever saw , without feeling dizzy .
我 能 爬 这 最高 树 你 曾经 锯 , 没有 感觉 晕眩的 .

我可以爬上你见过的最高大的树，而不会感到头晕。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['heviə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
But of course I'm a bit heavier than you are .
但 的 课程 我是 一个 少量 较重 比 你 是 .

当然，我的体重比你重一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [nest] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði]
And if you've gone and picked out a nest that's a long way above the
和 如果 你已经 已消失 和 挑选 出去 一个 巢 那就是 一个 长的 方式 多于 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

如果你选了一个离地面很高的巢穴，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['brɑːntʃɪz] ,
among the smallest branches ,
之中 这 最小 分支 ,

在最小的树枝中，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
it might not be safe for me to go all the way up to it .
它 可能 不是 是 安全的 为了 我 到 去 全部 这 方式 向上 到 它 .

我走到那里可能不安全。

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [wʌns][mɔː(r)] . -
" Dickie Deer Mouse had to smile once more . 91
" 迪基 鹿 老鼠 有 到 微笑 一次 更多的 . -

"迪基鹿鼠又一次露出了笑容。"91

['dɪki] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['tɒmi] [fɒks]
Dickie escapes from Tommy Fox
迪基 逃脱 从 汤米 狐狸

迪基从汤米·福克斯手中逃脱

" [maɪ] [njuː] [həʊm] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld] ['fæti] [kuːn] .
" My new home isn't as high as I am right now , " he told Fatty Coon .
" 我的 新的 家 不是 作为 高的 作为 我 是 正确的 现在 , " 他 讲述 脂肪 浣熊 .

"我的新家没有我现在住的地方高,"他告诉胖子库恩。

['fæti] [grʌnt] .
Fatty grunted .
脂肪 哼哼 .

胖子哼了一声。

" [ðen] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [taɪm] [hæŋz] ['hevɪli] [ɒn][maɪ] [hændz] . "
" Then I'll certainly come to see you , " he said , " when time hangs heavily on my hands . "
" 然后 患病的 当然 来 到 看 你 , " 他 说 , " 什么时候 时间 悬挂 重度 在 我的 双手 . "

"那么,等我时间紧迫的时候,我一定会来看你的,"他说。

" [maɪ] [njuː] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] , " ['dɪki] [ri'mɑ:k] .
" My new house isn't as high as you are right now , " Dickie remarked .
" 我的 新的 房子 不是 作为 高的 作为 你 是 正确的 现在 , " 迪基 评论 .

"我的新房子没有你现在住的那么高,"迪基说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
And at that Fatty Coon looked puzzled .
和 在 那 脂肪 浣熊 看起来 困惑 .

这时,胖浣熊一脸困惑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] ;
His mouth fell open ;
他的 嘴 跌倒 打开 ;

他张大了嘴;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [steərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and for a few moments he stared at his small friend without saying a word .
和 为了 一个 很少 时刻 他 凝视 在 他的 小的 朋友 没有 说 一个 单词 .

他一言不发地盯着他的小伙伴看了好一会儿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lɑːst] .
" You must be mistaken , " he replied at last .
" 你 必须 是 错误 , " 他 回复 在 最后的 .

"你一定是弄错了,"他最后回答道。

" [aɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" I'm standing on the ground .
" 我是 常设 在 这 地面 .

我站在地上。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz][nest] [ðæt] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
And I never saw a last year's bird's nest that was lower than that . "
和 我 绝不 锯 一个 最后的 年 鸟类 巢 那 曾是 降低 比 那 . "

而且我从未见过比这更低的去年鸟巢。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['dɪki] ,
" I shall have to explain , " said Dickie ,
" 我 将 有 到 解释 , " 说 迪基 ,

“我得解释一下，”迪基说道。

" [ðæt] [maɪ] [njuː] [həʊm] [ɪz] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][maɪ][əʊld][wʌn] .
" that my new home is much finer than my old one .
" 那 我的 新的 家 是 很多 更精细 比 我的 老的 一 .

我的新家比我的旧家好得多。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , you may not believe it ,
现在 , 你 可能 不是 相信 它 ,

你可能不相信，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [hɔːl] [ðæts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][teɪl] .
but it has a front hall that's a hundred times as long as your tail .
但 它 有 一个 正面 大厅 那就是 一个 百 时代 作为 长的 作为 你的 尾巴 .
" -
" 92
" -

但它的前厅比你的尾巴长一百倍。”92

['fæti] [kuːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪŋd] [teɪl] , [wɪð] [ɪts] [blæk] [tɪp] ;
Fatty Coon looked around at his ringed tail , with its black tip ;
脂肪 浣熊 看起来 大约 在 他的 环状 尾巴 , 和 它是 黑色的 提示 ;

胖浣熊环顾四周，看着自己有环纹的尾巴，尾巴尖是黑色的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ə'gen] .
and then he looked up at Dickie Deer Mouse again .
和 然后 他 看起来 向上 在 迪基 鹿 老鼠 再次 .

然后他又抬头看向了迪基鹿鼠。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] !
" You must be mistaken !
" 你 必须 是 错误 !

你一定是弄错了！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][teɪl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)][frʌnt] [hɔːl]
" I'll have to take my tail to your house and measure your front hall
" 患病的 有 到 拿 我的 尾巴 到 你的 房子 和 措施 你的 正面 大厅
[maɪ'self][bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
myself before I'll believe that . "
我 前 患病的 相信 那 . "

“我得亲自到你家量量你家前厅的尺寸，我才会相信。”

" [juː; jʊ][kænt] ['meʒə(r)] [maɪ][hɔːl] !
" You can't measure my hall !
" 你 不能 措施 我的 大厅 !

“你无法测量我的大厅！”

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɪk'skleɪmd] .
" Dickie Deer Mouse exclaimed .
" 迪基 鹿 老鼠 惊呼 .

“迪基鹿鼠惊呼道。”

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ?
" Who's going to stop me ?
" 谁是 去 到 停止 我 ?

谁能阻止我？

" ['fæti] [kuːn] [graul] .
" Fatty Coon growled .
" 脂肪 浣熊 咆哮 .

“胖浣熊咆哮道。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
He was used to having his own way .
他 曾是 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 .

他习惯了凡事都按自己的意愿来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] [wen] ['enibɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [plænz] .
And it always made him angry when anybody tried to upset his plans .
和 它 总是 制成 他 生气的 什么时候 任何人 尝试 到 沮丧的 他的 计划 .

任何人试图破坏他的计划都会让他生气。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [naʊ] ;
" I'm going to your house in the pasture now ;
" 我是 去 到 你的 房子 在 这 牧场 现在 ;

“我现在要去你位于牧场的房子；

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [hɔːl] . . . .
and I'll soon show you that you're mistaken about your front hall . . . .
和 患病的 很快 展示 你 那 你是 错误 关于 你的 正面 大厅 . . . .

我很快就会让你明白，你对前厅的看法是错误的……

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
You come with me and lead the way , young fellow !
你 来 和 我 和 带领 这 方式 , 年轻的 同伴 !

你跟我来，带路吧，小伙子！

" [bʌt; bət] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [dʒʌst] [ðen] . -
" But Dickie Deer Mouse said he was so hungry that he couldn't go back just then . 93
" 但 迪基 鹿 老鼠 说 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 不能 去 后退 只是 然后 . -

“但是迪基鹿鼠说他饿极了，当时根本回不去。”93

" [aɪm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [biːtʃ] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] ,
" I'm headed for the big beech tree to see if I can find a few nuts ,
" 我是 标题 为了 这 大的 山毛榉 树 到 看 如果 我 能 寻找 一个 很少 坚果 ,

“我要去那棵大山毛榉树那里看看能不能找到一些坚果。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] ['fæti] [kuːnz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] .
At the mention of food Fatty Coon's face took on a different look .
在 这 提到 的 食物 脂肪 浣熊的 脸 采取 在 一个 不同的 看 .

一提到食物，胖浣熊的表情就变了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
" I'm hungry myself , " he said , as if he had just remembered something .
" 我是 饥饿的 我 , " 他 说 , 作为 如果 他 有 只是 记得 某物 .

"我自己也饿了,"他说道，仿佛刚刚想起了什么。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] [kɔːn] [haʊs] [wen] [ai][met] [juː; jʊ] .
" I was on my way to Farmer Green's corn house when I met you .
" 我 曾是 在 我的 方式 到 农民 青菜 玉米 房子 什么时候 我 遇见 你 .

"我去格林农夫的玉米房的路上遇到了你。"

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] [ʌp] .
And I really ought to get there before the moon comes up .
和 我 真的 应该 到 得到 那里 前 这 月亮 来 向上 .

我真的应该在月亮升起之前赶到那里。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [aɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] . "
So if you'll tell me where your house is I'll stop there when I come back . "
所以 如果 你会 告诉 我 在哪里 你的 房子 是 患病的 停止 那里 什么时候 我 来 后退 . "

如果你能告诉我你家在哪儿，我回来的时候就去你家看看。

" [maɪ] [njuː] [həʊm] — — " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [praɪd]
" My new home — — " Dickie Deer Mouse informed him with an air of great pride
" 我的 新的 家 — — " 迪基 鹿 老鼠 知情的 他 和 一个 空气 的 伟大的 自豪
— — " [maɪ] [njuː] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [juːst]
— — " my new home is in the burrow where Mr . and Mrs . Woodchuck used
— — " 我的 新的 家 是 在 这 洞穴 在哪里 先生 . 和 太太 . 土拨鼠 用过的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

"我的新家——"迪基鹿鼠带着极大的自豪感告诉他——"我的新家就在土拨鼠夫妇以前居住的洞穴里。"

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ðæt] [stændz][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] .
The front door is under the tree that stands on the knoll just beyond the fence .
这 正面 门 是 在下面 这 树 那 站立 在 这 小丘 只是 超过 这 栅栏 .

前门就在围栏外小山坡上的那棵树下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][get][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fæt] . " -
But you can never get inside it , because you're altogether too fat . " 94
但 你 能 绝不 得到 里面 它 , 因为 你是 共 也 胖的 . " -

但你永远也进不去，因为你太胖了。"94

[ðə; ði] [staʊt] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
The stout person on the ground knew that he spoke the truth .
这 肥硕 人 在 这 地面 知道 那 他 辐 这 真相 .

躺在地上的那个壮汉知道自己说的是实话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
And without saying another word he turned about and disappeared in the
和 没有 说 其他 单词 他 转向 关于 和 消失 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
direction of the farm buildings .
方向 的 这 农场 建筑物 .

他一言不发，转身朝农舍的方向走去，消失不见了。

" [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Don't forget to take your tail with you !
" 不 忘记 到 拿 你的 尾巴 和 你 !

别忘了带上你的尾巴!

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" Dickie Deer Mouse called to him , just before he was out of sight .
" 迪基 鹿 老鼠 称为 到 他 , 只是 前 他 曾是 出去 的 视线 .

"就在他消失在视线之外之前，迪基鹿鼠叫了他一声。"

" [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [haʊs] .
" You might want to measure the corn house .
" 你 可能 想 到 措施 这 玉米 房子 .

“你可能需要测量一下玉米棚的尺寸。”

" [bʌt; bət] ['fæti] [kuːn] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] . -
" But Fatty Coon did not trouble himself to answer . 95
" 但 脂肪 浣熊 做过 不是 麻烦 他自己 到 回答 . -

但胖子库恩懒得回答。95

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[tuː] ['meni] ['kʌz(ə)nz]
TOO MANY COUSINS
也 许多 表兄弟姐妹

表兄弟姐妹太多了

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['hʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
In high spirits Dickie Deer Mouse hurried on through the woods until he came to
在 高的 烈酒 迪基 鹿 老鼠 慌忙 在 通过 这 树林 直到 他 来了 到
[ðə; ði][bɪg] [biːtʃ] [triː] .
the big beech tree .
这 大的 山毛榉 树 .

迪基鹿鼠兴高采烈地穿过树林，直到他来到那棵大山毛榉树前。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd]
And though many others had been there before him , since the nuts had
和 尽管 许多 其他的 有 到过 那里 前 他 , 自从 这 坚果 有
['raipən] ,
ripened ,
成熟的 ,

虽然在他之前已经有许多人来过这里，自从坚果成熟以来，

['dɪki] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːtʃ] [nʌt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Dickie had such a sharp eye for a beech nut that even though it was
迪基 有 这样的 一个 锋利的 眼睛 为了 一个 山毛榉 坚果 那 甚至 尽管 它 曾是
[ðen] [naɪt] ,
then night ,
然后 夜晚 ,

迪基对山毛榉坚果的辨识度极高，即使当时已是夜晚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪基鹿鼠的故事(The Tale of Dickie Deer Mouse)
第3/3页

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .
he soon found enough for a hearty meal .
他 很快 成立 足够的 为了 一个 爽朗 一顿饭 .

他很快就找到了足够的食物，可以饱餐一顿。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] ['feloʊz] [huːm] [hiː; hi] [met]
Then he had to have a romp with a few gay fellows whom he met
然后 他 有 到 有 一个 欢蹦乱跳 和 一个 很少 同性恋 伙伴们 谁 他 遇见
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
under the beech tree .
在下面 这 山毛榉 树 .

然后，他不得不和几个在山毛榉树下遇到的同性恋男子寻欢作乐。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]
And so quickly did the time pass that before he knew it the night had
和 所以 迅速地 做过 这 时间 经过 那 前 他 知道 它 这 夜晚 有
[tɜːnd] [greɪ] .
turned gray .
转向 灰色的 .

时间过得如此之快，以至于他还没反应过来，夜色就变成了灰色。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Day was breaking .
天 曾是 打破 .

天亮了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] Dickie96
And shouting good - bye to his friends Dickie96
和 喊叫 好的 - 再见 到 他的 朋友们 Dickie96

他大声向朋友们道别 Dickie96

[dɪə(r)] [maʊs] [ræn] [ɒf] [tə'wɔːdz] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] .
Deer Mouse ran off towards Farmer Green's pasture .
鹿 老鼠 跑 离开 向 农民 青菜 牧场 .

鹿鼠朝格林农夫的牧场跑去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [næp] .
He wanted a nap .
他 通缉 一个 午睡 .

他想睡个午觉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['muːvɪŋ] ,
And having nothing in his summer home that was worth moving ,
和 拥有 没有什么 在 他的 夏天 家 那 曾是 值得 移动 ,

而且他的避暑别墅里也没有什么值得搬走的东西。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː]
he knew of no reason why he shouldn't begin at once to live in his new
他 知道 的 不 原因 为什么 他 不应该 开始 在 一次 到 居住 在 他的 新的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

他想不出有什么理由不立即开始在新住处居住。

[hiː; hi]['nevə(r)][felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['skæmpə] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ]

He never felt happier than he did as he scampered in and out among

他 绝不 毛毡 更快乐 比 他 做过 作为 他 四处逃窜 在 和 出去 之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the trees ,

这 树木 ,

当他穿梭于树林间时，他感到无比快乐。

[slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪl] [fens] , [ænd; ənd] [striːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

slipped under the rail fence , and streaked across the short grass of the

滑倒了 在下面 这 轨 栅栏 , 和 条纹 穿过 这 短的 草 的 这

['pɑːstʃə(r)] .

pasture .

牧场 .

它从栅栏下钻过，飞快地穿过牧场上的短草。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

But when he reached his doorway he stopped in dismay .

但 什么时候 他 达到 他的 门口 他 停止 在 沮丧 .

但当他走到门口时，却沮丧地停住了脚步。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] ,

Where he had expected to see nobody at all ,

在哪里 他 有 预期的 到 看 无人 在 全部 ,

他原本以为那里一个人也不会见到，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːˌjɑːd] .

his eyes bulged with surprise at the crowd that had gathered in his dooryard .

他的 眼睛 鼓胀 和 惊喜 在 这 人群 那 有 聚集 在 他的 前院 .

看到聚集在他家门口的人群，他惊讶得瞪大了眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [gʊd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

As soon as he had taken several good looks at the company ,

作为 很快 作为 他 有 已采取 一些 好的 看起来 在 这 公司 ,

他仔细打量了几眼这家公司之后，

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl]

Dickie Deer Mouse discovered that they were distant relations of his , of all

迪基 鹿 老鼠 发现 那 他们 是 遥远 关系 的 他的 , 的 全部

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] .

ages and sizes .

年龄 和 尺寸 .

迪基鹿鼠发现他们都是他的远房亲戚，年龄和体型各不相同。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fæmɪlɪz] . -

And at last he succeeded in sorting them into families . 97

和 在 最后的 他 成功了 在 排序 他们 进入 家庭 . -

最后他成功地将他们按家庭分类。97

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɪg] ['fæmɪlɪz] .

There were three big families .

那里 是 三 大的 家庭 .

这里有三个大家庭。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] .

And no one in the whole crowd paid any heed to Dickie Deer Mouse .

和 不 一 在 这 所有的 人群 有薪酬的 任何 注意 到 迪基 鹿 老鼠 .

人群中没有一个人理会迪基·鹿鼠。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]
They seemed to be talking about something most important , and too busy to
他们 似乎 到 是 说 关于 某物 最多 重要的 , 和 也 忙碌的 到
['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
notice the newcomer .
注意 这 新人 .

他们似乎在谈论一件非常重要的事情，忙得根本没注意到新来的人。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
If the truth were known ,
如果 这 真相 是 已知 ,

如果真相大白，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['kʌz(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli]
the sight of his second and third and fourth cousins did not particularly
这 视线 的 他的 第二 和 第三 和 第四 表兄弟姐妹 做过 不是 特别
[pliːz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] .
please Dickie Deer Mouse .
请 迪基 鹿 老鼠 .

看到他的二表亲、三表亲和四表亲，迪基·鹿鼠并没有特别高兴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
But he was an agreeable young gentleman .
但 他 曾是 一个 同意 年轻的 绅士 .

但他是一位和蔼可亲的年轻绅士。

[səʊ] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [baɪ] [neɪm] .
So he stepped forward and called several of his cousins by name .
所以 他 步 向前 和 称为 一些 的 他的 表兄弟姐妹 经过 姓名 .

于是他走上前去，叫出了几个堂兄弟的名字。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['ɒnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
And since he couldn't say honestly that he was delighted to see them ,
和 自从 他 不能 说 诚实地 那 他 曾是 高兴极了 到 看 他们 ,

因为他无法坦诚地说自己见到他们很高兴，

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd]
he told them how well they looked and said that he hoped they had
他 讲述 他们 如何 出色地 他们 看起来 和 说 那 他 希望 他们 有
[pɑːst] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmə(r)] .
passed a happy summer .
通过了 一个 快乐的 夏天 .

他告诉他们他们看起来气色很好，并说希望他们度过了一个快乐的夏天。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] !
" Here he is at last !
" 这里 他 是 在 最后的 !

他终于来了！

" ['evribɒdi] [kraɪd] .
" everybody cried .
" 大家 哭 .

“大家都哭了。”

" [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" We've been waiting for you for a long time ,
" 我们已经 到过 等待 为了 你 为了 一个 长的 时间 ,

我们等你很久了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
because we weren't sure whether we'd found the right place . "
因为 我们 不是 当然 无论 我们会 成立 这 正确的 地方 . "

因为我们不确定是否找到了合适的地方。

" [wɒt] [pleɪs] ?
" What place ?
" 什么 地方 ?

什么地方?

" ['dɪki] [dɪə(r)] Mouse98
" Dickie Deer Mouse98
" 迪基 鹿 Mouse98

"迪基·迪尔·老鼠98

[ɑːskt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .
asked them as he looked from one to another in dismay .
问 他们 作为 他 看起来 从 一 到 其他 在 沮丧 .

他惊愕地环视着他们，问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ðæt] [juːv] [faʊnd] !
" Why , the great house that you've found !
" 为什么 , 这 伟大的 房子 那 你已经 成立 !

"哇，你找到的这栋房子真棒！"

" ['sʌmbədi] [kraɪd] .
" somebody cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

" [wɪv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [hɔːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['fæti] [kuːnz] [teɪl] .
" We've heard that it has a front hall a hundred times as long as Fatty Coon's tail .
" 我们已经 听到 那 它 有 一个 正面 大厅 一个 百 时代 作为 长的 作为 脂肪 浣熊的 尾巴 .

"我们听说它的前厅比胖浣熊的尾巴长一百倍。"

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][lɒts][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
So of course there must be lots of rooms in it ;
所以 的 课程 那里 必须 是 很多 的 房间 在 它 ;

所以里面当然有很多房间;

[ænd; ənd] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and we've come to keep you company and spend the winter .
和 我们已经 来 到 保持 你 公司 和 花费 这 冬天 .

我们来陪伴你度过这个冬天。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [njuːz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [feɪnt] .
" When he heard that news Dickie Deer Mouse became almost faint .
" 什么时候 他 听到 那 消息 迪基 鹿 老鼠 成为 几乎 头晕的 .

"听到这个消息，迪基鹿鼠几乎晕了过去。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] - ['fiːlɪŋz] .
He did not want to hurt his cousins ' feelings .
他 做过 不是 想 到 伤害 他的 表兄弟姐妹 - 情怀 .

他不想伤害表兄弟们的感情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['kwaɪətli] ['hɑːdli] [meɪd] [hɪm] ['welkəm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːf] - [grəʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .
But his plan of spending the winter quietly hardly made him welcome the idea of having a dozen half - grown children in his home .
但 他的 计划 的 开支 这 冬天 悄悄 几乎 制成 他 欢迎 这 主意 的 拥有 一个 打 一半 - 生长 孩子们 在 他的 家 .

但他原本打算安静地度过冬天，所以很难接受家里有十几个半大的孩子。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [haʊs] ?
" Who told you about my house ?
" WHO 讲述 你 关于 我的 房子 ?

谁告诉你我家的事?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" he demanded with just a trace of disappointment .
" 他 要求 和 只是 一个 痕迹 的 失望 .

他带着一丝失望的语气问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæti] [kuːn] , " ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌns] . -
" It was Fatty Coon , " several of his cousins explained at once . 99
" 它 曾是 脂肪 浣熊 , " 一些 的 他的 表兄弟姐妹 解释 在 一次 . -

"是胖子库恩,"他的几个表兄弟异口同声地解释道。99

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi]
And then Dickie Deer Mouse knew that he had made a mistake when he
和 然后 迪基 鹿 老鼠 知道 那 他 有 制成 一个 错误 什么时候 他
[təʊld] ['fæti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
told Fatty of his good fortune .
讲述 脂肪 的 他的 好的 财富 .

然后，迪基鹿鼠意识到，当他把自己的好运告诉胖子时，他犯了一个错误。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌmɪs'led][juː; jʊ] , " ['dɪki] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" I'm sorry to say that he has misled you , " Dickie informed his relations .
" 我是 对不起 到 说 那 他 有 被误导 你 , " 迪基 知情的 他的 关系 .

"很遗憾，他误导了你们,"迪基告诉他的亲属们。

" [ɪts] [truː] [ðæt] [maɪ] [frʌnt] [hɔːl] [ɪz] ['veri] [lɒŋ] .
" It's true that my front hall is very long .
" 它是 真的 那 我的 正面 大厅 是 非常 长的 .

"我的前厅确实很长。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['tʃeɪmbə(r)] . " -
But the trouble is , there's only one chamber . " 100
但 这 麻烦 是 , 有 仅有的 一 房间 . " -

但问题是，只有一个腔室。"100

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɒŋ] [tɜːn]
THE WRONG TURN
这 错误的 转动

错误的转弯

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['dɪki] [dɪə(r)] ['maʊsɪz] ['kʌz(ə)nz] [lʊkt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
For a few moments Dickie Deer Mouse's cousins looked terribly disappointed .
为了 一个 很少 时刻 迪基 鹿 老鼠的 表兄弟姐妹 看起来 可怕 失望的 .

迪基鹿鼠的表兄弟们有那么一会儿看起来非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['tʃeɪmbə(r)] .
He had told them that his new house had only one chamber .
他 有 讲述 他们 那 他的 新的 房子 有 仅有的 一 房间 .

他告诉他们，他的新房子只有一个房间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]
And each of the three big families had expected to have at least one
和 每个 的 这 三 大的 家庭 有 预期的 到 有 在 至少 一
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

这三个大家庭都希望至少能分到一间卧室。

[ðə; ði]['eldə(r)]['kʌz(ə)nz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
The elder cousins gathered in a group and talked in low tones .
这 长老 表兄弟姐妹 聚集 在 一个 团体 和 谈话 在 低的 音调 .

年长的堂兄弟们聚在一起，低声交谈。

['dɪki] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
Dickie could not hear what they said .
迪基 可以 不是 听到 什么 他们 说 .

迪基听不清他们在说什么。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][hɪm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ]
He hoped that they were going to bid him farewell and go back where they
他 希望 那 他们 是 去 到 出价 他 告别 和 去 后退 在哪里 他们
[keɪm] [frɒm; frəm] .
came from .
来了 从 .

他希望他们是要向他告别，然后返回他们来的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] .
But he soon saw that they had no such idea .
但 他 很快 锯 那 他们 有 不 这样的 主意 .

但他很快发现他们根本没有这样的想法。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [huːm] ['dɪki] [njuː] [æz; əz]['kʌz(ə)n][dænəl] , [sed] [tuː; tə][hɪm]['prez(ə)ntli] : -
The eldest of all , whom Dickie knew as Cousin Dan'l , said to him presently : 101
这 长子 的 全部 , 谁 迪基 知道 作为 表哥 丹尔 , 说 到 他 目前 : -

年纪最大的那个，迪基称他为丹尼尔表哥，过了一会儿对他说：101

" [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" Cheer up !
" 欢呼 向上 !

“开心点！

[wiː; wi] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
We know you'd be sorry not to have us with you during the winter .
我们 知道 你会 是 对不起 不是 到 有 我们 和 你 期间 这 冬天 .

我们知道，冬天没有我们陪伴，你会感到很遗憾。

[səʊ][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
So we'll take a look at your chamber .
所以 出色地 拿 一个 看 在 你的 房间 .

那么我们就来检查一下你的枪膛。

[pə'hæps] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Perhaps it's big enough for all of us .
也许 它是 大的 足够的 为了 全部 的 我们 .

或许它足够大，能容纳我们所有人。

" ['dɪki] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['kʌz(ə)n][dænəl][dɪə(r)] [maʊs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
" Dickie tried to tell Cousin Dan'l Deer Mouse that he was afraid the chamber
" 迪基 尝试 到 告诉 表哥 丹尔 鹿 老鼠 那 他 曾是 害怕的 这 房间
[wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
would be too crowded with so many in it .
会 是 也 挤 和 所以 许多 在 它 .

“迪基试图告诉丹·鹿鼠表弟，他担心房间里人太多会太拥挤。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['sʌmhaʊ] , [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
But when he opened his mouth the words , somehow , would not come .
但 什么时候 他 打开 他的 嘴 这 字 , 不知何故 , 会 不是 来 .

但当他张开嘴时，却不知为何一个字也说不出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,
And at last he nodded his head and crept through his doorway ,
和 在 最后的 他 点头 他的 头 和 悄悄地爬 通过 他的 门口 ,

最后他点了点头，蹑手蹑脚地走出了门口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
while his cousins followed him one by one .
尽管 他的 表兄弟姐妹 随后 他 一 经过 一 .

他的堂兄弟们也一个接一个地跟在他后面。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)nz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] ,
The younger cousins pushed and crowded and quarreled ,
这 年轻 表兄弟姐妹 推动 和 挤 和 争吵 ,

年幼的堂兄弟姐妹们推搡、拥挤、争吵，

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ,
making such a commotion that Dickie Deer Mouse could hear them plainly ,
制作 这样的 一个 骚动 那 迪基 鹿 老鼠 可以 听到 他们 显然 ,

他们弄出的动静如此之大，连迪基鹿鼠都能听得清清楚楚。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
though he was some distance ahead of them .
尽管 他 曾是 一些 距离 前方 的 他们 .

虽然他已经领先他们一段距离。

" [ðəʊz] ['jʌŋstər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
" Those youngsters will have to keep still ,
" 那些 年轻人 将要 有 到 保持 仍然 ,

“那些年轻人必须保持安静，

" [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɪm] . -
" he said over his shoulder to the cousin that was nearest him . 102
" 他 说 超过 他的 肩膀 到 这 表哥 那 曾是 最近的 他 . -

他回头对离他最近的表弟说道。102

['evribɒdi] [pɑːst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
Everybody passed the message down the line .
大家 通过了 这 信息 向下 这 线 .

大家一层层地传递着这个信息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
And when the youngsters heard it they began to laugh .
和 什么时候 这 年轻人 听到 它 他们 开始 到 笑 .

孩子们听到后都笑了起来。

" [tel] ['kʌz(ə)n] ['dɪki] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Tell Cousin Dickie to stop us if he can , " they shouted .
" 告诉 表哥 迪基 到 停止 我们 如果 他 能 , " 他们 喊叫 .

他们喊道：“告诉迪基表哥，如果他能阻止我们的话！”

[ðeə(r)] [ruːd] ['ɑːnsə(r)] [riːtʃt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
Their rude answer reached Dickie Deer Mouse just as he came to a place in
他们的 粗鲁的 回答 达到 迪基 鹿 老鼠 只是 作为 他 来了 到 一个 地方 在
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [hɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [bɪ'fɔː(r)] .
his front hall to which he had paid little heed before .
他的 正面 大厅 到 哪个 他 有 有薪酬的 小的 注意 前 .

他们粗鲁的回答传到了迪基·鹿鼠耳中，当时他正走到前厅一个他之前从未注意过的地方。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] .
Right at the spot where he stood the tunnel divided itself into two passages .
正确的 在 这 点 在哪里 他 站立 这 隧道 分割 本身 进入 二 段落 .

就在他站立的地方，隧道分成了两条通道。

[bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
Before , he had taken the one on the right .
前 , 他 有 已采取 这 一 在 这 正确的 .

之前，他拿的是右边那一个。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
But now something told him to go the other way .
但 现在 某物 讲述 他 到 去 这 其他 方式 .

但现在他却感觉应该反其道而行之。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [stɪl] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
So he turned to the left , still followed closely by the cousin that was behind him .
所以 他 转向 到 这 左边 , 仍然 随后 密切 经过 这 表哥 那 曾是 在后面 他 .

于是他向左转，身后的表弟仍然紧随其后。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The whole procession came trailing after them .
这 所有的 游行 来了 尾随 后 他们 .

整个队伍跟在他们身后。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['dɪki] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] — [njuː] ,
And the first thing Dickie — or anybody else — knew ,
和 这 第一的 事物 迪基 — 或者 任何人 别的 — 知道 ,

迪基——或者其他任何人——最先知道的是，

[ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['pɑːstʃə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
they all found themselves standing in the grassy pasture once more ,
他们 全部 成立 他们自己 常设 在 这 草丛 牧场 一次 更多的 ,

他们发现自己又一次站在了绿草茵茵的牧场上。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
in the gray light of the morning . 103
在 这 灰色的 光 的 这 早晨 . -

在清晨灰蒙蒙的光线下。103

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ɔːl] !
They had passed out through the back door of the house , without entering the chamber at all !
他们 有 通过了 出去 通过 这 后退 门 的 这 房子 , 没有 进入 这 房间 在 全部 !

他们从房子的后门出去了，根本没有进入房间！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪkiz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [sɔː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .
As soon as Dickie's relations saw where they were they looked at one another in a puzzled fashion .
作为 很快 作为 迪基的 关系 锯 在哪里 他们 是 他们 看起来 在 一 其他 在 一个 困惑 时尚 .

迪基的亲戚们一看他们身在何处，就面面相觑，一脸困惑。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['kʌz(ə)n][dænəl][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] ['dɪki] .
" Cousin Dan'l demanded of Dickie .
" 表哥 丹尔 要求 的 迪基 .

"丹表弟向迪基问道。

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" I followed the crowd .
" 我 随后 这 人群 .

我随大流。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [nəʊ]['tʃeɪmbə(r)] ['eniweə(r)] .
But I saw no chamber anywhere .
但 我 锯 不 房间 任何地方 .

但我没看到任何密室。

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
" Dickie Deer Mouse didn't know exactly what to say .
" 迪基 鹿 老鼠 没有 知道 确切地 什么 到 说 .

"迪基·鹿鼠不知道该说什么。"

[səʊ][hi:; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
So he merely shook his head , hoping that the company would go away .
所以 他 仅仅 摇晃 他的 头 , 希望 那 这 公司 会 去 离开 .

于是他只是摇了摇头，希望那家公司会离开。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:v] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['bedru:m] ?
" Can it be possible that you've lost your bedroom ?
" 能 它 是 可能的 那 你已经 丢失的 你的 卧室 ?

"你有可能失去了你的卧室吗？"

" ['kʌz(ə)n][dænəl][dɪə(r)] [maʊs] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Cousin Dan'l Deer Mouse asked him .
" 表哥 丹尔 鹿 老鼠 问 他 .

"丹·鹿鼠表弟问他。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Is it so small that you could have overlooked it ? "
" 是 它 所以 小的 那 你 可以 有 被忽视的 它 ? "

"它小到你竟然没注意到吗？"

" [ðə; ði] ['bɛdˌru:mz] [nʌn] [tu:] [bɪg] , " ['dɪki] [rɪ'plaɪd] .
" The bedroom's none too big , " Dickie replied .
" 这 卧室的 没有任何 也 大的 , " 迪基 回复 .

"卧室不算太大，"迪基回答说。

" [ðen] ['meɪbi] [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] it104
" Then maybe we passed through it104
" 然后 或许 我们 通过了 通过 it104

"那么也许我们穿过了它104

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hɪz; ɪz] ['eldəli] ['kʌz(ə)n] [əb'zɜ:vd] .
without noticing it , " his elderly cousin observed .
没有 注意到 它 , " 他的 老年 表哥 观察到 .

"他没有注意到，"他年长的表兄说道。

" [wi:; wi] [kænt] [stænd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [ɔ:l] [deɪ] , [dænəl] , " [ðə; ði] ['kʌzənz] [waɪf]
" We can't stand around here in the pasture all day , Dan'l , " the cousin's wife
" 我们 不能 站立 大约 这里 在 这 牧场 全部 天 , 丹尔 , " 这 表亲 妻子
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

"我们不能整天待在牧场里，丹，"表弟的妻子抱怨道。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɔ:k] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] [id] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] . "
" If Mr . Hawk happened to come this way he'd be sure to see us . "
" 如果 先生 . 鹰 发生 到 来 这 方式 他会 是 当然 到 看 我们 . "
"如果霍克先生碰巧路过这里，他肯定会看到我们。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
" What do you suggest ?
" 什么 做 你 建议 ?
你有什么建议?

" ['kʌz(ə)n][dænəl] [ɑ:skt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] .
" Cousin Dan'l asked Dickie Deer Mouse .
" 表哥 丹尔 问 迪基 鹿 老鼠 .
"丹表哥问迪基·鹿鼠。"

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] .
" You see the women are nervous .
" 你 看 这 女性 是 紧张的 .
你看，这些女人们都很紧张。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
" And he cocked an eye up at the sky ,
" 和 他 上膛 一个 眼睛 向上 在 这 天空 ,
"然后他抬头瞥了一眼天空，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] ['eni] [tu:] [seɪf] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔ:k] .
as if he did not feel any too safe himself when he thought of Mr . Hawk .
作为 如果 他 做过 不是 感觉 任何 也 安全的 他自己 什么时候 他 想法 的 先生 . 鹰 .
仿佛他一想到霍克先生，自己就感到不太安全似的。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['dɪki] [təʊld][hɪm] ,
" It seems to me , " Dickie told him ,
" 它 似乎 到 我 , " 迪基 讲述 他 ,
"依我看，"迪基告诉他，

" [ðæt] [wɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] .
" that we'd all of us better go back to our summer homes .
" 那 我们会 全部 的 我们 更好的 去 后退 到 我们的 夏天 房屋 .
"我们最好都回各自的避暑别墅去。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] ['evribɒdi] [wʊd] [get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
" And then , after saying that he hoped everybody would get home without an
" 和 然后 , 后 说 那 他 希望 大家 会 得到 家 没有 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
"然后，在表示希望大家都能平安回家之后，

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [mi:t] ['mɪstə(r)] . [hɔ:k] , ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wʊdz]
and wouldn't meet Mr . Hawk , Dickie Deer Mouse turned towards the woods
和 不会 见面 先生 . 鹰 , 迪基 鹿 老鼠 转向 向 这 树林
[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] . -
and hurried away . 105
和 慌忙 离开 . -
迪基鹿鼠不愿见鹰先生，便转身朝树林走去，匆匆离去。105

[hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['kʌz(ə)nz] [fi:l] ['eni] ['hæpɪə] .
His parting words did not make his numerous cousins feel any happier .
他的 离别 字 做过 不是 制作 他的 很多的 表兄弟姐妹 感觉 任何 更快乐 .
他的临别赠言并没有让他的众多堂兄弟姐妹感到更快乐。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
And since they wanted to get out of sight as soon as they could ,
和 自从 他们 通缉 到 得到 出去 的 视线 作为 很快 作为 他们 可以 ,

由于他们想尽快离开人们的视线，

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ['dɪkiz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd]['skʌri, 'skə:-] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ]
they quickly followed Dickie's example and scurried off as fast as they
他们 迅速地 随后 迪基的 例子 和 匆匆跑过 离开 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd][gəʊ] ,
could go ,
可以 去 ,

他们迅速效仿迪基的做法，飞快地逃走了。

[tu:; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] .
to spend another day in the summer houses in which they had been living .
到 花费 其他 天 在 这 夏天 房屋 在 哪个 他们 有 到过 活的 .

在他们一直居住的避暑别墅里再待一天。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][reɪl] [fens]
Dickie Deer Mouse had paused as soon as he had reached the rail fence
迪基 鹿 老鼠 有 暂停 作为 很快 作为 他 有 达到 这 轨 栅栏
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
at the edge of the woods .
在 这 边缘 的 这 树林 .

迪基鹿鼠一走到树林边缘的栅栏边就停了下来。

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][hi:; hi] [pi:p] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [du:; də]
And unseen by his cousins he peeped back to find out what they might do
和 看不见 经过 他的 表兄弟姐妹 他 偷窥 后退 到 寻找 出去 什么 他们 可能 做
.
.
.

趁着表兄弟们不注意，他偷偷回头看了一眼，想看看他们会做什么。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['fæmɪlɪz] ['skætəd] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [bɪ'li:vd]
When the three families scattered in three different directions Dickie Deer Mouse believed
什么时候 这 三 家庭 疏散 在 三 不同的 方向 迪基 鹿 老鼠 相信
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that he was well rid of them .
那 他 曾是 出色地 摆脱 的 他们 .

当这三家人四散奔逃到三个不同的方向时，迪基鹿鼠认为他已经彻底摆脱了他们。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lait] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [ʃəʊ]
But by that time it had grown so light that he did not want to show
但 经过 那 时间 它 有 生长 所以 光 那 他 做过 不是 想 到 展示
[hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] ,
himself in the pasture ,
他自己 在 这 牧场 ,

但那时天色已经很亮了，他不想在牧场里露面。

[nɒt]['i:v(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['skæmpə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] the106
not even long enough to scamper the short distance from the106
不是 甚至 长的 足够的 到 疾走 这 短的 距离 从 the106

甚至不够长，无法从106号公路跑过这短短的一段距离。

[fens] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] .
fence back to the front door of his new house .
栅栏 后退 到 这 正面 门 的 他的 新的 房子 .

围栏一直延伸到他新家的前门。

[səʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz] [nest] . -
So he passed another day in the last year's bird's nest . 107
所以 他 通过了 其他 天 在 这 最后的 年 鸟类 巢 . -

于是，他又在去年的鸟巢里度过了一天。107

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['bed,feləu]
BEDFELLOWS
同床共枕

同床异梦

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [tuː; tə]
During his rambles on the following night Dickie Deer Mouse took great care to
期间 他的 漫谈 在 这 下列的 夜晚 迪基 鹿 老鼠 采取 伟大的 关心 到
[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
keep out of sight of the three families of cousins that had tried to
保持 出去 的 视线 的 这 三 家庭 的 表兄弟姐妹 那 有 尝试 到
['kwɔːtə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
quarter themselves in his new house in the pasture .
四分之一 他们自己 在 他的 新的 房子 在 这 牧场 .

第二天晚上，迪基鹿鼠在四处游荡时，非常小心地避开了试图住在他在牧场里的新房子里的三户表亲家庭。

[mɔːr'əʊvə(r)] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .
Moreover he said nothing to anybody about his future home .
而且 他 说 没有什么 到 任何人 关于 他的 未来 家 .

此外，他没有向任何人透露他未来的住所。

['fæti] [kuːn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ɪn] [wʌn] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
Fatty Coon had taught him in one lesson that it is sometimes wise to keep a
脂肪 浣熊 有 教授 他 在 一 课 那 它 是 有时 明智的 到 保持 一个
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

胖浣熊曾教过他一课，有时候保守秘密是明智的。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [endid] [wen] ['dɪki] [sɔːt] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]
The night was not ended when Dickie sought the burrow in the pasture once more
这 夜晚 曾是 不是 结束 什么时候 迪基 寻求 这 洞穴 在 这 牧场 一次 更多的
.
.
.

夜幕并未就此结束，迪基再次来到牧场寻找他的洞穴。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [həʊp] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] ,
He hardly dared hope , as he neared the dooryard ,
他 几乎 敢于 希望 , 作为 他 接近 这 前院 ,

当他走到院子门口时，几乎不敢抱有任何希望。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] .
that he would not find a crowd waiting there again .
那 他 会 不是 寻找 一个 人群 等待 那里 再次 .

他再也不会在那里看到一群人等着他了。

But108

But108

But108

但是108

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .
when he reached his doorway he saw not a soul anywhere around .
什么时候 他 达到 他的 门口 他 锯 不是 一个 灵魂 任何地方 大约 .

当他走到门口时，发现周围一个人也没有。

[hiː; hi] [felt] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
He felt happy beyond words .
他 毛毡 快乐的 超过 字 .

他感到无比幸福。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɒpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,
And he popped through his doorway ,
和 他 爆裂 通过 他的 门口 ,

他突然从门口走了进来，

['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['fæti]
hurried through the hall — which was a hundred times as long as Fatty
慌忙 通过 这 大厅 — 哪个 曾是 一个 百 时代 作为 长的 作为 脂肪
[kuːnz] [teɪl] — [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['tʃeɪmbə(r)] .
Coon's tail — and burst into the cozy chamber .
浣熊的 尾巴 — 和 爆裂 进入 这 舒适 房间 .

他匆匆穿过走廊——这条走廊的长度是胖浣熊尾巴的一百倍——然后冲进了舒适的房间。

['dɪki] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .
Dickie had hardly entered the room when he stumbled over something soft .
迪基 有 几乎 进入 这 房间 什么时候 他 踉跄 超过 某物 柔软的 .

迪基刚走进房间，就被什么柔软的东西绊倒了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['kʌz(ə)n] - [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ]
And a voice that sounded exactly like Cousin Dan'l's called out in rather a peevish
和 一个 嗓音 那 听起来 确切地 喜欢 表哥 - 称为 出去 在 相当 一个 易怒的
[təʊn] [ðæt] [id] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [stept] .
tone that he'd better look out where he stepped .
语气 那 他会 更好的 看 出去 在哪里 他 步 .

一个听起来和丹尼尔表哥一模一样的声音用相当不耐烦的语气喊道，让他最好小心脚下。

" [huz] [hɪə(r)] ?
" Who's here ?
" 谁是 这里 ?

“谁在这里？”

" ['dɪki] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .
" Dickie asked in a faint whisper .
" 迪基 问 在 一个 头晕的 耳语 .

迪基低声问道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
" We are !
" 我们 是 !

我们是！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" the voice replied .
" 这 嗓音 回复 .

“那个声音回答道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] .
" There are eighteen of us in all .
" 那里 是 十八 的 我们 在 全部 .

我们一共十八个人。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn] ['enibɒdi] .
And you'd better be careful not to trample on anybody .
和 你会 更好的 是 小心 不是 到 践踏 在 任何人 .

你最好小心点，别踩到别人。

" ['dɪkiz] [hɑːt] [sæŋk] .
" Dickie's heart sank .
" 迪基的 心 沉没 .

迪基的心沉了下去。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He understood , in a flash , what had happened .
他 理解 , 在 一个 闪光 , 什么 有 发生 .

他瞬间明白了发生了什么事。

The109
The109
The109

109

[θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɒft] [bed][ɒv; əv] [draɪd] [græs] !
three families of cousins were all there , sleeping in his soft bed of dried grasses !
三 家庭 的 表兄弟姐妹 是 全部 那里 , 睡眠 在 他的 柔软的 床 的 干燥 草 !

三家人，也就是堂兄弟姐妹，都睡在他那铺着干草的柔软床上！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
They had come back to the house in the pasture ahead of him ,
他们 有 来 后退 到 这 房子 在 这 牧场 前方 的 他 ,

他们比他先回到了牧场里的房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
and had found the chamber without his help .
和 有 成立 这 房间 没有 他的 帮助 .

而且他没有借助他的帮助就找到了密室。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [pleɪs] [fər'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
At first he almost turned around and left that place forever , without saying another word .
在 第一的 他 几乎 转向 大约 和 左边 那 地方 永远 , 没有 说 其他 单词 .

起初他几乎转身就走，一句话也不说，永远离开了那个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
But the night had turned cold and a drizzling rain was falling .
但 这 夜晚 有 转向 寒冷的 和 一个 毛毛雨 雨 曾是 坠落 .

但夜色渐冷，还下起了毛毛细雨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['liːkɪŋ] ['bædli] .
And he knew that the roof of his summer home must be leaking badly .
和 他 知道 那 这 屋顶 的 他的 夏天 家 必须 是 泄漏 糟糕 .

他知道他的避暑别墅的屋顶肯定漏水很严重。

[ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] .
That underground chamber was delightfully dry and warm .
那 地下 房间 曾是 令人愉悦 干燥 和 温暖的 .

那个地下室非常干燥温暖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [twelv] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]
And if the twelve children didn't wake up and begin to cry he saw no
和 如果 这 十二 孩子们 没有 唤醒 向上 和 开始 到 哭 他 锯 不
['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [spend] [wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] ,
reason why he shouldn't spend one night there ,
原因 为什么 他 不应该 花费 一 夜晚 那里 ,

如果那十二个孩子没有醒来哭闹，他觉得没有理由不在那里过夜。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[səʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
So he felt his way carefully about the room .
所以 他 毛毡 他的 方式 小心 关于 这 房间 .

于是他小心翼翼地在房间里摸索前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['kraʊdɪd] .
There was no denying that it was dreadfully crowded .
那里 曾是 不 否认 那 它 曾是 极其糟糕 挤 .

毫无疑问，那里人山人海。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
But at last Dickie Deer Mouse found a vacant spot that was big enough to
但 在 最后的 迪基 鹿 老鼠 成立 一个 空缺 点 那 曾是 大的 足够的 到
[laɪ] [ə'pɒn] .
lie upon .
说谎 之上 .

但最后，迪基鹿鼠找到了一块足够大的空地可以躺下。

[ænd; ənd] burrowing110
And burrowing110
和 burrowing110

以及掘穴110

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [græs] [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
down into the bed of grasses he soon fell asleep .
向下 进入 这 床 的 草 他 很快 跌倒 睡着了 .

他躺倒在草丛中，很快就睡着了。

[wen] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ə'wəʊk] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
When Dickie Deer Mouse awoke , after his first sleep in the underground chamber ,
什么时候 迪基 鹿 老鼠 醒来 , 后 他的 第一的 睡觉 在 这 地下 房间 ,

迪基鹿鼠在地下室睡了第一个觉后醒来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
he thought that summer had come .
他 想法 那 夏天 有 来 .

他觉得夏天已经来了。

[hiː; hi] ['hædnt] [felt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
He hadn't felt so comfortable for weeks .
他 之前没有 毛毡 所以 舒服的 为了 周 .

他已经好几个星期没这么舒服过了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [hɑːf]['dəʊzɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
And for a little time he lay quite still , half dozing , enjoying the delightful
和 为了 一个 小的 时间 他 躺 相当 仍然 , 一半 打盹 , 享受 这 愉快
[wɔːmθ] .
warmth .
温暖 .

他静静地躺了一会儿，半睡半醒，享受着这令人愉悦的温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
And then all at once he came to his senses .
和 然后 全部 在 一次 他 来了 到 他的 感官 .

然后他突然清醒过来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
He remembered that he was in the burrow where Mr . and Mrs .
他 记得 那 他 曾是 在 这 洞穴 在哪里 先生 . 和 太太 .
['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
Woodchuck had lived ,
土拨鼠 有 居住地 ,

他想起自己身处土拨鼠夫妇曾经居住的洞穴里。

[ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] .
in Farmer Green's pasture .
在 农民 青菜 牧场 .

在格林农夫的牧场里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ʌn'plezntli] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] :
And he recalled unpleasantly the misfortune that had happened :
和 他 召回 令人不快的 这 不幸 那 有 发生 :

他不愉快地回忆起那场不幸的遭遇：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [snʌg] ['bedruːm] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstənt]
he had been forced to share his snug bedroom with eighteen of his distant
他 有 到过 强制 到 分享 他的 舒适 卧室 和 十八 的 他的 遥远
['kʌz(ə)nz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

他被迫与十八位远房表亲共用一间舒适的卧室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
They were still sleeping soundly all around him .
他们 是 仍然 睡眠 稳固地 全部 大约 他 .

他周围的人都还睡得很香。

[ænd; ənd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] . -
And Dickie Deer Mouse made a strange wish . 111
和 迪基 鹿 老鼠 制成 一个 奇怪的 希望 . -

迪基鹿鼠许了一个奇怪的愿望。

" ['ðer] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They're here , " he said to himself .
" 它们是 这里 , " 他 说 到 他自己 .

“他们来了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" And I don't know of any way to get rid of them .
" 和 我 不 知道 的 任何 方式 到 得到 摆脱 的 他们 .

“我不知道有什么办法可以摆脱它们。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [sprɪŋ] . " -
I only wish they wouldn't wake up till spring . " 112
我 仅有的 希望 他们 不会 唤醒 向上 直到 春天 . " -

我只希望他们不要醒来，直到春天。112

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm]
ONE WAY TO KEEP WARM
一 方式 到 保持 温暖的

保暖的一种方法

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɪʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌz(ə)nz] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp]
After making his strange wish about his eighteen cousins — that they would sleep
后 制作 他的 奇怪的 希望 关于 他的 十八 表兄弟姐妹 — 那 他们 会 睡觉
[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] — ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
straight through the winter — Dickie Deer Mouse crawled out of bed .
直的 通过 这 冬天 — 迪基 鹿 老鼠 爬行 出去 的 床 .

迪基鹿鼠许下了一个奇怪的愿望——希望他的十八个表兄弟能一觉睡到冬天结束——然后他爬下了床。

[ðə; ði] ['slipər] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [səʊ] [fʊl] [ðæt] ['dɪki] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]
The sleepers filled the chamber so full that Dickie had to step into the hall
这 卧铺 已填 这 房间 所以 满的 那 迪基 有 到 步 进入 这 大厅
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪm'self] .
before he could stretch himself .
前 他 可以 拉紧 他自己 .

房间里挤满了睡觉的人，以至于迪基不得不走到走廊里才能伸展一下身体。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['stretʃi] .
For some reason he seemed to feel unusually stretchy .
为了 一些 原因 他 似乎 到 感觉 异常地 有弹性的 .

不知何故，他感觉自己异常柔软有弹性。

['dʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Generally when he waked up he sprang up at once and dashed out of his
一般来说 什么时候 他 醒来 向上 他 弹簧 向上 在 一次 和 虚线 出去 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他通常醒来后会立刻跳起来，冲出家门。

[tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
to find something to eat .
到 寻找 某物 到 吃 .

找点吃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .
But now he had half a mind to go back to bed again .
但 现在 他 有 一半 一个 头脑 到 去 后退 到 床 再次 .

但他现在却有点想回床上躺着了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , because113
He did not do that , however , because113
他 做过 不是 做 那 , 然而 , because113

但他并没有那样做，因为113

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
he wanted to get away from his unwelcome guests for a time .
他 通缉 到 得到 离开 从 他的 不受欢迎 客人 为了 一个 时间 .

他想暂时躲开这些不速之客。

[səʊ] [hiː; hi] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
So he crept through his long hall and crawled out through his front door ,
所以 他 悄悄地爬 通过 他的 长的 大厅 和 爬行 出去 通过 他的 正面 门 ,

于是他蹑手蹑脚地穿过长长的走廊，从前门爬了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .
into the world above .
进入 这 世界 多于 .

进入上面的世界。

[tuː; tə] ['dɪkiz] [greɪt] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
To Dickie's great surprise a startling change had come over the pasture .
到 迪基的 伟大的 惊喜 一个 令人震惊 改变 有 来 超过 这 牧场 .

令迪基大吃一惊的是，牧场上发生了惊人的变化。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [klɪəd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði]
The weather had cleared while he slept and the stars twinkled in the
这 天气 有 已清除 尽管 他 睡着了 和 这 明星 闪烁 在 这
['hevənz] [ə'bʌv] [hɪm] .
heavens above him .
天 多于 他 .

他睡着的时候，天气放晴了，繁星在他头顶的夜空中闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [snəʊ] .
And the hillside pasture was white with a thick blanket of snow .
和 这 山坡 牧场 曾是 白色的 和 一个 厚的 毯子 的 雪 .

山坡上的牧场被厚厚的积雪覆盖着，一片银白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [tuː] — [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] ['dɪki] [went]
It was cold , too — much colder than it had been when Dickie went
它 曾是 寒冷的 ， 也 — 很多 更冷 比 它 有 到过 什么时候 迪基 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

天气也很冷——比迪基睡觉时冷得多。

['lʌkɪli] [ə; eɪ] [krʌst] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] — [ə; eɪ] [krʌst] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [strɒŋ]
Luckily a crust had formed upon the snow — a crust that was just strong
幸运的是 一个 地壳 有 形成 之上 这 雪 — 一个 地壳 那 曾是 只是 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['dɪkiz] [weɪt] .
enough to support Dickie's weight .
足够的 到 支持 迪基的 重量 .

幸运的是，雪面上形成了一层硬壳——这层硬壳刚好足以支撑迪基的体重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spruːs] [wʊdz] , [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
And he made swiftly for the spruce woods , to hunt for his supper ,
和 他 制成 迅速地 为了 这 云杉 树林 ， 到 打猎 为了 他的 晚餐 ，

于是他迅速前往云杉林，去寻找晚餐的猎物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
for he knew he could find nothing on the ground , covered as it
为了 他 知道 他 可以 寻找 没有什么 在 这 地面 ， 涵盖 作为 它
[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .
was by the snow .
曾是 经过 这 雪 .

因为他知道，地面上什么也找不到，因为地面都被雪覆盖了。

['dɪki] [felt] ['iːv(ə)n] [h'ʌŋɡɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi] usually114
Dickie felt even hungrier than he usually114
迪基 毛毡 甚至 饥饿 比 他 usually114

迪基感到比平时更加饥饿。

[dɪd] [wen] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
did when starting out of an evening to look for something to eat .
做过 什么时候 开始 出去 的 一个 晚上 到 看 为了 某物 到 吃 .

晚上出门找吃的的时候就这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But that was not strange , for without knowing it ,
但 那 曾是 不是 奇怪的 , 为了 没有 会心 它 ,

但这并不奇怪，因为在不知不觉中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [snʌg] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] .
he had slept several days and nights in the snug chamber with his cousins .
他 有 睡着了 一些 天 和 夜晚 在 这 舒适 房间 和 他的 表兄弟姐妹 .

他和表兄弟们在舒适的房间里睡了好几天几夜。

['dɪki] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
Dickie did not stay out all night long .
迪基 做过 不是 停留 出去 全部 夜晚 长的 .

迪基并没有在外待一整夜。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] ,
Yet he took time , before he went home ,
然而 他 采取 时间 , 前 他 去 家 ,

但他回家前还是抽出了一些时间。

[tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [spruːs] [siːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fens] .
to hide a small store of spruce seeds in a hollow rail of the pasture fence .
到 隐藏 一个 小的 店铺 的 云杉 种子 在 一个 空洞的 轨 的 这 牧场 栅栏 .

将一小批云杉种子藏在牧场围栏的空心栏杆里。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [fuːd]
He knew that before the long winter came to an end he would find that food
他 知道 那 前 这 长的 冬天 来了 到 一个 结尾 他 会 寻找 那 食物
[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [grəʊ] [ə'lɑːmɪŋli] [skeəs] .
in the woods would grow alarmingly scarce .
在 这 树林 会 生长 令人担忧地 稀少 .

他知道，在漫长的冬季结束之前，他会发现森林里的食物会变得极其稀少。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
Long before daybreak Dickie Deer Mouse was glad to return to the underground
长的 前 拂晓 迪基 鹿 老鼠 曾是 高兴的 到 返回 到 这 地下
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

天还没亮，迪基鹿鼠就很高兴地回到了地下室。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kəʊzi] [həʊm]
And as he crept into the crowded room he thought it the coziest home
和 作为 他 悄悄地爬 进入 这 挤 房间 他 想法 它 这 最舒适的 家
[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] .
he had ever had .
他 有 曾经 有 .

当他蹑手蹑脚地走进拥挤的房间时，他觉得这是他住过的最舒适的家。

[hiː; hi] [njuː] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [wɔːm] .
He knew , at last , what made the place so warm .
他 知道 , 在 最后的 , 什么 制成 这 地方 所以 温暖的 .

他终于明白是什么让这个地方如此温暖了。

[ðə; ði] [sɒft] ,
The soft ,
这 柔软的 ,

柔软的，

[raʊnd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌz(ə)nz] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
round bodies of his eighteen cousins heated it almost as well as if he
圆形的 身体 的 他的 十八 表兄弟姐妹 加热 它 几乎 作为 出色地 作为 如果 他
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [stəʊv] . -
had had a real stove . 115
有 有 一个 真实的 火炉 . -

他十八个堂兄弟圆滚滚的身体把炉子加热得几乎跟用真正的炉子一样好。115

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt]
It was lucky for him , after all , that Fatty Coon had told them about
它 曾是 幸运的 为了 他 , 后 全部 , 那 脂肪 浣熊 有 讲述 他们 关于
['dɪkiz] [njuː] [haʊs] .
Dickie's new house .
迪基的 新的 房子 .

幸亏胖子库恩告诉了他们迪基的新房子，他才走运的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪki] ['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .
And now Dickie only hoped that none of them would leave before spring .
和 现在 迪基 仅有的 希望 那 没有任何 的 他们 会 离开 前 春天 .

现在迪基只希望他们中没有人能在春天到来之前离开。

[ðæt] ['snəʊstɔːm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
That snowstorm proved to be only the first warning of winter .
那 暴风雪 已证实 到 是 仅有的 这 第一的 警告 的 冬天 .

那场暴风雪只是冬天来临的第一个预警信号。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [kwaɪt] [wɔːm] [ə'gen] .
In a few days the weather grew quite warm again .
在 一个 很少 天 这 天气 生长 相当 温暖的 再次 .

几天后，天气又变得很暖和了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪkiz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
And to Dickie's dismay the three families of cousins waked up and went out
和 到 迪基的 沮丧 这 三 家庭 的 表兄弟姐妹 醒来 向上 和 去 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [eə(r)] ,
of doors to get the air ,
的 门 到 得到 这 空气 ,

令迪基沮丧的是，这三户表亲家庭都起床出门呼吸新鲜空气了。

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪn] - [ʃeld] [nʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
and gather seeds and such thin - shelled nuts as they could find .
和 收集 种子 和 这样的 薄的 - 带壳 坚果 作为 他们 可以 寻找 .

他们还收集种子和能找到的薄壳坚果。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] .
They did not eat all that they picked up .
他们 做过 不是 吃 全部 那 他们 挑选 向上 .

他们并没有吃掉所有捡到的东西。

[laɪk] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] , [ðeɪ] [stɔː(r)d] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['siːkrət] [nuk] [ænd; ənd]
Like Dickie Deer Mouse , they stored some of the food in secret nooks and
喜欢 迪基 鹿 老鼠 , 他们 存储 一些 的 这 食物 在 秘密 角落 和
['kræni] ,
crannies ,
缝隙 ,

就像迪基·鹿鼠一样，他们把一些食物储存在隐蔽的角落和缝隙里。

[ə'genst] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
against a time of need .
反对 一个 时间 的 需要 .

在危难之际。

[ðæt] [fɜːst] ['ɜːli] ['snəʊstɔːm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði]
That first early snowstorm had been a good thing for the dwellers in the
那 第一的 早期的 暴风雪 有 到过 一个 好的 事物 为了 这 居民 在 这
[ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .
underground chamber .
地下 房间 .

那场早春暴雪对地下室的居民来说是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
It had warned them that winter was coming .
它 有 警告 他们 那 冬天 曾是 未来 .

它曾警告他们冬天即将到来。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] countryside116
And during the weeks that passed before the whole countryside116
和 期间 这 周 那 通过了 前 这 所有的 countryside116

在接下来的几周里，整个乡村116

[bɪ'keɪm] [snəʊ] - [baʊnd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ɪ'nʌf] [nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [tuː; tə][lɑːst]
became snow - bound they managed to gather enough nuts and seeds to last
成为 雪 - 边界 他们 管理 到 收集 足够的 坚果 和 种子 到 最后的
[ðem; ðəm] [θruː] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɪntə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [tuː] ['hɑːtɪli] .
them through any ordinary winter — if they didn't eat too heartily .
他们 通过 任何 普通的 冬天 — 如果 他们 没有 吃 也 衷心地 .

虽然被大雪困住，但他们还是设法收集了足够的坚果和种子，足以度过任何一个普通的冬天——前提是他们不吃得太饱。

[wen] [ðə; ði]['riːəl]['wɪntə(r)]['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)] [maʊs]
When the real winter finally descended upon Pleasant Valley it found the Deer Mouse
什么时候 这 真实的 冬天 最后 下降 之上 令人愉快的 谷 它 成立 这 鹿 老鼠
['kʌz(ə)nz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
cousins quite ready for it .
表兄弟姐妹 相当 准备好 为了 它 .

当真正的冬天最终降临到欢乐谷时，鹿鼠们发现它们已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɪkiz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][dɪd] [weɪk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)]
And even if Dickie's relations did wake up now and then , when the weather
和 甚至 如果 迪基的 关系 做过 唤醒 向上 现在 和 然后 , 什么时候 这 天气
['wʌznt] [tuː] [kəʊld] ,
wasn't too cold ,
不是 也 寒冷的 ,

即使迪基的亲戚们偶尔会醒来，尤其是在天气不太冷的时候，

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ['greɪtli] .
they slept soundly enough at other times , so that they did not disturb him greatly .
他们 睡着了 稳固地 足够的 在 其他 时代 , 所以 那 他们 做过 不是 打扰 他 非常 .

其他时候他们睡得很沉，所以没有对他造成太大的干扰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Even the children ,
甚至 这 孩子们 ,

甚至连孩子们也是如此。

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had pushed and crowded when they first entered the front hall of the
WHO 有 推动 和 挤 什么时候 他们 第一的 进入 这 正面 大厅 的 这
[haʊs] — ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋli] ['kwaɪət] ,
house — even they were surprisingly quiet ,
房子 — 甚至 他们 是 出奇 安静的 ,

那些刚进屋前厅时还推推搡搡、拥挤不堪的人——就连他们也出奇地安静。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . -
when they were asleep . 117
什么时候 他们 是 睡着了 . -

当他们睡着的时候。117

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[kwɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
QUEER MR .
酷儿 先生 .

酷儿先生

[paɪn] [fɪntʃ]
PINE FINCH
松树 雀

松雀

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;
Perhaps the winter was longer than usual ;
也许 这 冬天 曾是 更长 比 通常 ;

或许今年的冬天比往年更长；

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [et; eɪt] [tuː] ['friːli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
or perhaps Dickie Deer Mouse ate too freely of his hidden store of good things .
或者 也许 迪基 鹿 老鼠 吃 也 自由 的 他的 隐 店铺 的 好的 事物 .

或许是迪基鹿鼠吃得太随意了，把藏起来的好东西都吃光了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɪkiz] [hɔːd] ['sləʊli] [gruː] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] .
At any rate , Dickie's hoard slowly grew smaller and smaller .
在 任何 速度 , 迪基的 囤 缓慢地 生长 较小的 和 较小的 .

总之，迪基的藏匿物渐渐越来越少。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [siːd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
And long before the day came when he bolted the last seed that remained in
和 长的 前 这 天 来了 什么时候 他 螺栓连接 这 最后的 种子 那 剩余 在
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [fens] - [reɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɔː(r)]
the hollow fence - rail he had begun to wonder where he should find more
这 空洞的 栅栏 - 轨 他 有 开始 到 想知道 在哪里 他 应该 寻找 更多的
[fuːd] .
food .
食物 .

早在吃光空心栅栏里最后一颗种子之前，他就开始琢磨去哪里找更多的食物了。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [steɪd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
While he had been sleeping the birds that stayed in Pleasant Valley during the
尽管 他 有 到过 睡眠 这 鸟类 那 入住 在 令人愉快的 谷 期间 这
['wɪntə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fiːstɪŋ] ['griːdɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feə(r)] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)]
winter had been feasting greedily upon the very kind of fare that Dickie Deer
冬天 有 到过 盛宴 贪婪地 之上 这 非常 种类 的 票价 那 迪基 鹿
[maʊs] ['niːdɪd] .
Mouse needed .
老鼠 需要 .

在他睡觉的时候，那些冬天留在快乐谷的鸟儿们贪婪地享用着迪基鹿鼠所需要的食物。

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] noisy118
Jasper Jay and his noisy118
碧玉 杰伊 和 他的 noisy118

Jasper Jay 和他的 noisy118

['krəʊni:z][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bi:tʃnʌt] [left] .
cronies had taken good care that there shouldn't be a beechnut left .
亲信 有 已采取 好的 关心 那 那里 不应该 是 一个 山毛榉果 左边 .

那些亲信们已经精心处理，确保连一颗山毛榉果都不会留下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:t(ə)n][ðə; ði][lɑ:st] [swi:t] [nʌt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [draɪd] ['beriz]
And when they had eaten the last sweet nut they turned to such dried berries
和 什么时候 他们 有 吃 这 最后的 甜的 坚果 他们 转向 到 这样的 干燥 浆果

[æz; əz] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪðəd] [stɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] .
as still clung to the withered stocks on which they had grown .
作为 仍然 紧紧抓住 到 这 干枯 股票 在 哪个 他们 有 生长 .

当他们吃完最后一粒甜坚果后，便开始吃那些仍然挂在枯萎茎杆上的干浆果。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊzi]['tʃeɪmbə(r)] .
No longer could Dickie Deer Mouse spend so much time asleep in his cozy chamber .
不 更长 可以 迪基 鹿 老鼠 花费 所以 很多 时间 睡着了 在 他的 舒适 房间 .

迪基鹿鼠再也不能像以前那样长时间待在他舒适的房间里睡觉了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['wɒndə(r)][fɑ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,
Instead , he had to wander far through the woods at night ,
反而 , 他 有 到 漫步 远的 通过 这 树林 在 夜晚 ,

相反，他不得不在夜里跋涉很远的森林。

['θæŋkfl] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][best][hi:; hi] [mait] .
thankful to pick up a bit here and there as best he might .
感恩 到 挑选 向上 一个 少量 这里 和 那里 作为 最好的 他 可能 .

他很感激能尽自己所能地零星地捡到一些东西。

[ɒn] [ðəʊz] [krɪsp] , [kəʊld] [naɪts] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['skæmpə(r)][fɑ:st][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] .
On those crisp , cold nights he had to scamper fast in order to keep warm .
在 那些 脆 , 寒冷的 夜晚 他 有 到 疾走 快速地 在 命令 到 保持 温暖的 .

在那些清冷的夜晚，他不得不快速奔跑才能保持温暖。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [dɔ:n] [keɪm] , [hi:; hi] [krept] [həʊm] [stɪl] ['hʌŋgri] .
And often , when dawn came , he crept home still hungry .
和 经常 , 什么时候 黎明 来了 , 他 悄悄地爬 家 仍然 饥饿的 .

很多时候，天亮的时候，他仍然饿着肚子偷偷摸摸地回家。

[æt; ət][lɑ:st] ['dɪkiz] [naɪt] [rʌnz] [læpt] [wel] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [deɪ] .
At last Dickie's night runs lapped well over into the day .
在 最后的 迪基的 夜晚 跑步 圈速 出色地 超过 进入 这 天 .

最后，迪基的夜跑一直持续到白天。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
For his search for food became more and more disappointing .
为了 他的 搜索 为了 食物 成为 更多的 和 更多的 令人失望 .

因为他寻找食物的尝试越来越令人失望。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] he119
And afterward he often wondered what would have happened to him if he119
和 之后 他 经常 想知道 什么 会 有 发生 到 他 如果 he119

之后他常常想，如果他当初那样做，会发生什么呢？119

['hædnt] [met] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] ['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .
hadn't met Mr . Pine Finch early one morning .
之前没有 遇见 先生 . 松树 芬奇 早期的 一 早晨 .

一天清晨，我没能见到松雀先生。

['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] .
Mr . Pine Finch was an odd fellow .
先生 . 松树 芬奇 曾是 一个 奇怪的 同伴 .

派恩·芬奇先生是个古怪的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
He had a peculiar way of talking as if he spoke through his nose .
他 有 一个 奇特 方式 的 说 作为 如果 他 辐 通过 他的 鼻子 .

他说话的方式很奇特，好像是用鼻子说话一样。

[ðəʊ] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n]
Though Dickie Deer Mouse had seen him before , he had paid scant attention
尽管 迪基 鹿 老鼠 有 已见 他 前 , 他 有 有薪酬的 稀少 注意力
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] .
to Mr . Pine Finch .
到 先生 . 松树 芬奇 .

虽然迪基鹿鼠以前见过他，但他并没有太在意松雀先生。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
But when he caught sight of him on a certain chilly morning there were so
但 什么时候 他 捕捉 视线 的 他 在 一个 肯定 寒冷 早晨 那里 是 所以
[fjuː] [bɝdz] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] ['dɪki] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] ,
few birds stirring that Dickie stopped short and watched Mr . Pine Finch ,
很少 鸟类 搅拌 那 迪基 停止 短的 和 观看 先生 . 松树 芬奇 ,

但在一个寒冷的早晨，当他看到他时，周围几乎没有鸟儿在活动，迪基便停下脚步，仔细观察起松雀先生来。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [els] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
who was so busy in a tree - top that he didn't know anybody else was near
WHO 曾是 所以 忙碌的 在 一个 树 - 顶部 那 他 没有 知道 任何人 别的 曾是 靠近
[hɪm] .
him .
他 .

他当时在树顶上忙得不可开交，完全没注意到附近还有其他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He was talking to himself .
他 曾是 说 到 他自己 .

他自言自语着。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [kʊd; kəd] [tel] ,
And as nearly as Dickie Deer Mouse could tell ,
和 作为 几乎 作为 迪基 鹿 老鼠 可以 告诉 ,

据迪基·鹿鼠所知，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] — [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
he was remarking — through his nose — that he was having a good
他 曾是 评论 — 通过 他的 鼻子 — 那 他 曾是 拥有 一个 好的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他用鼻子哼了一声，说他早餐吃得很好。

[ðæt] [njuːz] [meɪd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] .
That news made Dickie Deer Mouse prick up his big ears .
那 消息 制成 迪基 鹿 老鼠 刺 向上 他的 大的 耳朵 .

听到这个消息，迪基鹿鼠竖起了它的大耳朵。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
A good breakfast was something that he had not enjoyed for a long ,
一个 好的 早餐 曾是 某物 那 他 有 不是 享受 为了 一个 长的 ,
[lɒŋ] [taɪm] . -
long time . 120
长的 时间 . -

他已经很久很久没有好好吃顿早餐了。120

[æt; ət][fɜːst] ['dɪki] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

At first Dickie couldn't quite see what Mr . Pine Finch was about .

在 第一的 迪基 不能 相当 看 什么 先生 . 松树 芬奇 曾是 关于 .

起初，迪基不太明白派恩·芬奇先生的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

It was he , beyond a doubt .

它 曾是 他 ， 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，就是他。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒd] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][plʌmp] , [blæk] -

There could be no more mistaking his odd voice than his plump , black -

那里 可以 是 不 更多的 误会 他的 奇怪的 嗓音 比 他的 丰满 ， 黑色的 -

[striːkt] [bæk] ,

streaked back ,

条纹 后退 ，

他那奇特的嗓音和他那肥胖、带有黑色条纹的背脊一样，都极易辨认。

[wɪð] [ɪts] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] -

with its splashes of yellow at the base of his tail , and his yellow -

和 它是 水花 的 黄色的 在 这 根据 的 他的 尾巴 ， 和 他的 黄色的 -

[edʒd] [wɪŋz] .

edged wings .

边缘 翅膀 .

它的尾巴根部有几抹黄色，翅膀边缘也是黄色的。

['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paɪn] - ['fɪntʃɪz] [bæk] ,

Dickie had a good view of Mr . Pine - Finch's back ,

迪基 有 一个 好的 看法 的 先生 . 松树 - 雀类 后退 ，

迪基能清楚地看到派恩-芬奇先生的背影。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['əʊnə(r)] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

because its owner hung upside down from the tips of the branches of the

因为 它是 所有者 悬挂 上行 向下 从 这 尖端 的 这 分支 的 这

[triː] [weə(r)] ['dɪki] [spaɪd] [hɪm] .

tree where Dickie spied him .

树 在哪里 迪基 间谍 他 .

因为它的主人倒挂在迪基发现他的那棵树的树枝顶端。

[tuː; tə] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ðə; ði] [saɪt] , [æt; ət][fɜːst] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

To Dickie Deer Mouse the sight , at first , was somewhat of a puzzle .

到 迪基 鹿 老鼠 这 视线 ， 在 第一的 ， 曾是 有些 的 一个 谜 .

对迪基·鹿鼠来说，眼前的景象起初让他有些困惑。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn]['wʌndə(r)] .

He stood quite still , gazing upward in wonder .

他 站立 相当 仍然 ， 凝视 向上 在 想知道 .

他静静地站着，惊奇地仰望着天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

And then all at once he discovered what Mr . Pine Finch was doing .

和 然后 全部 在 一次 他 发现 什么 先生 . 松树 芬奇 曾是 正在做 .

然后，他突然发现了派恩·芬奇先生在做什么。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

Something struck Dickie Deer Mouse lightly on his back — something that made him

某物 击 迪基 鹿 老鼠 轻轻 在 他的 后退 — 某物 那 制成 他

[dʒʌmp] .

jump .

跳 .

迪基鹿鼠的背上被什么东西轻轻击中了一下——吓得他跳了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] .
He looked all around to see what had hit him .
他 看起来 全部 大约 到 看 什么 有 打 他 .

他环顾四周，想看看是什么东西打中了他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] beside121
And there , on the snow beside121
和 那里 , 在 这 雪 beside121

就在那里，在121旁边的雪地上

[hɪm] , [leɪ] [ə; eɪ] [bʌd] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm] .
him , lay a bud off the tree above him .
他 , 躺 一个 芽 离开 这 树 多于 他 .

让他摘下头顶树上的一个花苞。

[ðen] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
Then Dickie Deer Mouse understood what Mr . Pine Finch was about .
然后 迪基 鹿 老鼠 理解 什么 先生 . 松树 芬奇 曾是 关于 .

这时，迪基鹿鼠才明白松雀先生的用意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
He was eating the buds that clung to the tips of the branches .
他 曾是 吃 这 花蕾 那 紧紧抓住 到 这 尖端 的 这 分支 .

他正在吃那些挂在枝头的嫩芽。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['kwɪkli] [et; eɪt] [ðæt] [bʌd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
Dickie Deer Mouse quickly ate that bud ; and then he waited ,
迪基 鹿 老鼠 迅速地 吃 那 芽 ; 和 然后 他 等待 ,

迪基鹿鼠迅速地吃掉了那个花苞；然后它就等着。

['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] ['evri] [muːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [meɪd] . -
watching eagerly every move that Mr . Pine Finch made . 122
观看 急切地 每一个 移动 那 先生 . 松树 芬奇 制成 . -

他饶有兴致地注视着松雀先生的一举一动。122

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [lɑːst]
A FEAST AT LAST
一个 盛宴 在 最后的

终于迎来盛宴

[tuː; tə] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ,
To Dickie Deer Mouse ,
到 迪基 鹿 老鼠 ,

致迪基鹿鼠，

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [tuː; tə] [drɒp] [ə'nʌðə(r)] [bʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]
waiting impatiently for Mr . Pine Finch to drop another bud out of the tree
等待 不耐烦地 为了 先生 . 松树 芬奇 到 降低 其他 芽 出去 的 这 树
- [tɒp] ,
- top ,
- 顶部 ,

焦急地等待着松雀先生从树梢上掉下另一个花苞，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .
it began to seem as if his good luck were short lived .
它 开始 到 似乎 作为 如果 他的 好的 运气 是 短的 居住地 .

他的好运似乎总是昙花一现。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['keəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ]
Could it be possible that Mr . Pine Finch was so careful that he lost a
可以 它 是 可能的 那 先生 . 松树 芬奇 曾是 所以 小心 那 他 丢失的 一个
[bʌd] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [pə'hæps] ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
bud only once in a long time — perhaps only once a year ?
芽 仅有的 一次 在 一个 长的 时间 — 也许 仅有的 一次 一个 年 ?

松雀先生是不是非常细心，以至于很久很久才掉一次芽——也许一年才掉一次?

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [w'ʌndəd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bʌdz] [keɪm] ['rætlɪŋ]
But as Dickie Deer Mouse wondered , a small shower of buds came rattling
但 作为 迪基 鹿 老鼠 想知道 , 一个 小的 淋浴 的 花蕾 来了 嘎嘎作响
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [krʌst] .
down upon the snow - crust .
向下 之上 这 雪 - 地壳 .

但就在迪基·鹿鼠疑惑不解的时候，一小簇花蕾如雨般落在了雪壳上。

[ænd; ənd] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [snætʃt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm]
And Dickie Deer Mouse snatched them up , every one , and ate them
和 迪基 鹿 老鼠 抢夺 他们 向上 , 每一个 一 , 和 吃 他们
['hʌŋgrəli] .
hungrily .
饥饿地 .

迪基鹿鼠把它们一个个抓起来，狼吞虎咽地吃了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] better123
In a little while he felt so much better123
在 一个 小的 尽管 他 毛毡 所以 很多 better123

过了一会儿，他感觉好多了。

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] :
that he called out to Mr . Pine Finch :
那 他 称为 出去 到 先生 . 松树 芬奇 :

他向派恩·芬奇先生喊道:

" [ʃeɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
" Shake a lot of ' em down — there's a good fellow !
" 摇 一个 很多 的 - 呃 向下 — 有 一个 好的 同伴 !

"把他们都打倒——这可是个好家伙! "

" ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] ['flʌtə] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:tʃ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [greɪt]
" Mr . Pine Finch fluttered to a perch on a limb and looked down in great
" 先生 . 松树 芬奇 飘动 到 一个 栖息 在 一个 肢 和 看起来 向下 在 伟大的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

"松雀先生扑腾着翅膀飞到树枝上栖息，惊讶地向下望去。

" [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] .
" Did you speak ? " he inquired .
" 做过 你 说话 ? " 他 询问 .

"你说话了吗? "他问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [paɪpt] [ʌp] .
" Dickie Deer Mouse piped up .
" 迪基 鹿 老鼠 管道 向上 .

"迪基鹿鼠插嘴道。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ;
" You know , I can climb a tree ;
" 你 知道 , 我 能 爬 一个 树 ;

你知道，我会爬树；

[bʌt; bət][ai][kænt] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [tuː] ['hevi] .
but I can't crawl out to the tips of the branches , because I'm too heavy .
但 我 不能 爬行 出去 到 这 尖端 的 这 分支 , 因为 我是 也 重的 .

但我爬不到树枝顶端，因为我太重了。

[səʊ] [jʊl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊl] [drɒp][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌdz] .
So you'll oblige me if you'll drop a few dozen more of those buds .
所以 你会 必须 我 如果 你会 降低 一个 很少 打 更多的 的 那些 花蕾 .

如果你能再给我几十个花苞，我就心满意足了。

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] .
" The request surprised Mr . Pine Finch .
" 这 要求 惊讶 先生 . 松树 芬奇 .

“这个请求让派恩·芬奇先生感到惊讶。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [ðæt] [mʌtʃ] .
His face told that much .
他的 脸 讲述 那 很多 .

他的表情说明了一切。

" [bʌdz] !
" Buds !
" 花蕾 !

“花蕾！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [bʌdz] ? "
" Why do you want buds ? "
" 为什么 做 你 想 花蕾 ? "

你为什么想要花蕾?

" [ai] [iːt] [ðem; ðəm] — [wen] [ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" I eat them — when I can get them , " Dickie Deer Mouse informed him .
" 我 吃 他们 — 什么时候 我 能 得到 他们 , " 迪基 鹿 老鼠 知情的 他 .

“我会吃它们——如果我能弄到的话，”迪基鹿鼠告诉他。

[ðə; ði] [striːkt] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [triː] [lʊkt] [kwaɪt][blæŋk] .
The streaked gentleman in the tree looked quite blank .
这 条纹 绅士 在 这 树 看起来 相当 空白的 .

树上那个身上有条纹的男子表情茫然。

" [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
" What a strange thing to do !
" 什么 一个 奇怪的 事物 到 做 !

“真是奇怪的行为！”

" he124
" he124
" he124

“he124

[kraɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
cried through his nose — or so it seemed .
哭 通过 他的 鼻子 — 或者 所以 它 似乎 .

他哭的时候好像是用鼻子哭的。

" [streɪndʒ] !
" **Strange** !
" 奇怪的 !

"奇怪的!

" ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['ekəud] .
" **Dickie Deer Mouse echoed** .
" 迪基 鹿 老鼠 回声 .

"迪基·鹿鼠"附和道。

" [waɪ] , [juːv] [dʒʌst] [biːn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [jɔː'self] !
" **Why , you've just been eating some yourself** !
" 为什么 , 你已经 只是 到过 吃 一些 你自己 !

"哎呀,你自己不也吃了一些吗!"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['ɒdə(r)][ðæn; ðən] [hiː; hi] ['saʊndɪd] .
" **And he couldn't help thinking that Mr . Pine Finch was even odder than he sounded** .
" 和 他 不能 帮助 思维 那 先生 . 松树 芬奇 曾是 甚至 更奇怪 比 他 听起来 .

"他不禁觉得,派恩·芬奇先生比他听起来还要古怪。"

" [ðæts] [səʊ] , " ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [əd'mɪtɪd] .
" **That's so , " Mr . Pine Finch admitted** .
" 那就是 所以 , " 先生 . 松树 芬奇 承认 .

"确实如此,"派恩·芬奇先生承认道。

" [ɪn][fækt] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['veri] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [triː] - [bʌdz] .
" **In fact , I may say that I'm very , very fond of tree - buds** .
" 在 事实 , 我 可能 说 那 我是 非常 , 非常 喜爱 的 树 - 花蕾 .

"事实上,我可以说我非常非常喜欢树芽。"

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɜːd] .
But I'm a bird .
但 我是 一个 鸟 .

但我却是一只鸟。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt] . "
And of course everybody knows that you're a rodent . "
和 的 课程 大家 知道 那 你是 一个 啮齿动物 . "

当然,大家都知道你是只老鼠。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['eniweɪ] , " ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ri'tɔːt] .
" **I'm hungry , anyway , " Dickie Deer Mouse retorted** .
" 我是 饥饿的 , 反正 , " 迪基 鹿 老鼠 反驳 .

"反正我也饿了,"迪基鹿鼠反驳道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd]['mɪstə(r)] . ['fɪntʃɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [nems] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [drɒp][sʌm; səm] [mɔː(r)] [bʌdz] .
He didn't mind Mr . Finch's calling him names , if only he would drop some more buds .
他 没有 头脑 先生 . 雀类 呼叫 他 姓名 , 如果 仅有的 他 会 降低 一些 更多的 花蕾 .

他并不介意芬奇先生骂他,只要芬奇先生能多摘些花苞就行。

" [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [triː] [rɪ'plaɪd] .
" **You're hungry , eh ? " the odd gentleman in the tree replied** .
" 你是 饥饿的 , 嗯 ? " 这 奇怪的 绅士 在 这 树 回复 .

"你饿了,是吗?"树上那位古怪的先生回答道。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] [maɪ'self] .
" That reminds me that I'm still hungry myself .
" 那 提醒 我 那 我是 仍然 饥饿的 我 .

"这让我意识到，我自己仍然很饿。"

[səʊ][ai][kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
So I can't stop to talk with you any longer just now .
所以 我 不能 停止 到 讲话 和 你 任何 更长 只是 现在 .

所以我现在没法再停下来和你说话了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , -
" Then he turned himself upside down , 125
" 然后 他 转向 他自己 上行 向下 , -

然后他把自己翻了个底朝天，125

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bʌdz] .
as he picked out a promising cluster of buds .
作为 他 挑选 出去 一个 有前途 簇 的 花蕾 .

他挑出了一簇很有希望的花苞。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [səʊ] ['meni] [bʌdz]
And before he had finished his breakfast he had dropped so many buds
和 前 他 有 完成的 他的 早餐 他 有 掉落 所以 许多 花蕾
[ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
that Dickie Deer Mouse called to him and thanked him for his kindness .
那 迪基 鹿 老鼠 称为 到 他 和 谢谢 他 为了 他的 仁慈 .

他还没吃完早饭，就掉了好多花苞，以至于迪基鹿鼠都叫住他，感谢他的好意。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] ?
Are you still there ?
是 你 仍然 那里 ?

你还在吗？

" ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [ɪk'skleɪmd] ,
" Mr . Pine Finch exclaimed ,
" 先生 . 松树 芬奇 惊呼 ,

"派恩·芬奇先生惊呼道，

['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['dɪki] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['lɪŋgərɪŋ]
gazing down at Dickie as if he were greatly surprised to see him lingering
凝视 向下 在 迪基 作为 如果 他 是 非常 惊讶 到 看 他 挥之不去的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
beneath the tree .
下面 这 树 .

他低头看着迪基，仿佛很惊讶地看到他徘徊在树下。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , " ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] ['ædɪd] .
" I must go away now , " Mr . Pine Finch added .
" 我 必须 去 离开 现在 , " 先生 . 松树 芬奇 额外 .

"我现在必须走了，"派恩·芬奇先生补充道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]
" But I'll make this remark before I leave : If you have anything more to say
" 但 患病的 制作 这 评论 前 我 离开 : 如果 你 有 任何事物 更多的 到 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

"但我临走前还要说一句：如果你还有什么话要对我说，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)]['ɔːlməʊst]['eni] ['mɔːnɪŋ] [suːn]['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] .
you can find me here almost any morning soon after daybreak .
你 能 寻找 我 这里 几乎 任何 早晨 很快 后 拂晓 .

几乎每天清晨天刚亮不久，你都能在这里找到我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] .
" And then he flew off .
" 和 然后 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] .
Dickie Deer Mouse told himself that he was in luck .
迪基 鹿 老鼠 讲述 他自己 那 他 曾是 在 运气 .

迪基鹿鼠告诉自己，他很幸运。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] ['ɜːli] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [bʌdz] [ɪ'nʌf] — [drɒpt]
By coming to that spot early every day he could pick up buds enough — dropped
经过 未来 到 那 点 早期的 每一个 天 他 可以 挑选 向上 花蕾 足够的 — 掉落

['keələsli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] — [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
carelessly by Mr . Pine Finch — to feed himself until spring came and the
粗心大意 经过 先生 . 松树 芬奇 — 到 喂养 他自己 直到 春天 来了 和 这

[snəʊ] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] the126
snow melted and uncovered the126
雪 融化 和 裸露 the126

他每天清晨早早来到那个地方，就能捡到足够多的嫩芽——那是松雀先生不小心掉落的——足够他自己食用，直到春天来临，积雪融化，露出地面为止。

[graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [fuːd] .
ground , where he knew he could find food .
地面 , 在哪里 他 知道 他 可以 寻找 食物 .

他知道在地面上可以找到食物。

[səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
So he went home and slept as he had not slept for weeks .
所以 他 去 家 和 睡着了 作为 他 有 不是 睡着了 为了 周 .

于是他回家睡了，因为他已经好几个星期没睡过觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
And the next morning ,
和 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] ,
when he went back to the tree where he had found Mr . Pine Finch ,
什么时候 他 去 后退 到 这 树 在哪里 他 有 成立 先生 . 松树 芬奇 ,

当他回到发现松雀先生的那棵树下时，

[hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌz(ə)nz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
his eighteen cousins followed him .
他的 十八 表兄弟姐妹 随后 他 .

他的十八个堂兄弟跟随他而去。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm]
For Dickie Deer Mouse told them of his good fortune and asked them
为了 迪基 鹿 老鼠 讲述 他们 的 他的 好的 财富 和 问 他们

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
to share it with him .
到 分享 它 和 他 .

迪基鹿鼠告诉他们他的好运，并请求他们与他分享。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] ,
As for Mr . Pine Finch ,
作为 为了 先生 . 松树 芬奇 ,

至于派恩·芬奇先生，

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dɪki] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] .
he looked queerer than ever when he saw that Dickie had brought eighteen of his relations with him .
他 看起来 更酷儿 比 曾经 什么时候 他 锯 那 迪基 有 带来 十八 的 他的 关系 和 他 .

当他看到迪基带来了十八个亲戚时，他的表情比以往任何时候都更加古怪。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
However , he bade them all good morning .
然而 , 他 巴德 他们 全部 好的 早晨 .

然而，他向他们所有人道了早安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['klʌmziə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
And he seemed to be even clumsier than he had been the day before .
和 他 似乎 到 是 甚至 笨拙 比 他 有 到过 这 天 前 .

他似乎比前一天更加笨拙了。

[hiː; hi] [drɒpt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʌdz] ; [səʊ] ['meni] , [ɪn] [fækt] ,
He dropped an enormous number of buds ; so many , in fact ,
他 掉落 一个 巨大的 数字 的 花蕾 ; 所以 许多 , 在 事实 ,

他掉落了大量的花蕾；事实上，数量非常多。

[ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] ['wʌndəd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
that Dickie Deer Mouse wondered how Mr . Pine Finch managed to get enough breakfast for himself .
那 迪基 鹿 老鼠 想知道 如何 先生 . 松树 芬奇 管理 到 得到 足够的 早餐 为了 他自己 .

迪基鹿鼠很想知道松雀先生是怎么弄到足够的早餐的。

[pə'hæps] [ðæt] [ɒd] ['dʒentlmən] knew127
Perhaps that odd gentleman knew127
也许 那 奇怪的 绅士 knew127

或许那位古怪的先生知道127

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
what he was about .
什么 他 曾是 关于 .

他究竟是怎样一个人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
he had noticed the day before that Dickie Deer Mouse looked thin and hungry .
他 有 注意到 这 天 前 那 迪基 鹿 老鼠 看起来 薄的 和 饥饿的 .

他前一天就注意到迪基鹿鼠看起来很瘦，很饿。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [tuː] , [strʌk] ['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʃæbi] .
His coat , too , struck Mr . Pine Finch as being somewhat shabby .
他的 外套 , 也 , 击 先生 . 松树 芬奇 作为 存在 有些 破旧 .

派恩·芬奇先生也觉得他的外套有些破旧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
But he said nothing to show Dickie Deer Mouse that he knew there was
但 他 说 没有什么 到 展示 迪基 鹿 老鼠 那 他 知道 那里 曾是
['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
anything wrong .
任何事物 错误的 .

但他什么也没说，让迪基·鹿鼠看出他知道有什么不对劲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [drɒpt] [triː] - [bʌdz] [ɒn] ['pɜːpəs] , [hiː; hi]['nevə(r)][let] ['eniwʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And if he dropped tree - buds on purpose , he never let anyone know it .
和 如果 他 掉落 树 - 花蕾 在 目的 , 他 绝不 让 任何人 知道 它 .

即使他故意弄掉树芽，他也从未让任何人知道。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['mɪstə(r)] . [paɪn] [fɪntʃ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [triː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ]
Mr . Pine Finch did not fail to appear at that tree a single morning during
先生 . 松树 芬奇 做过 不是 失败 到 出现 在 那 树 一个 单身的 早晨 期间
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
the rest of the winter .
这 休息 的 这 冬天 .

整个冬天，松雀先生每天早上都会准时出现在那棵树下。

[bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪə(r)] [maʊs] ['fæməli] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Before spring came the Deer Mouse family had long since decided that he was
前 春天 来了 这 鹿 老鼠 家庭 有 长的 自从 决定 那 他 曾是
[ðə; ði] [best] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] .
the best friend they had in all Pleasant Valley .
这 最好的 朋友 他们 有 在 全部 令人愉快的 谷 .

春天到来之前，鹿鼠一家早就认定他是整个欢乐谷里他们最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [tɔːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
And they all agreed that his voice , although he did talk through his nose ,
和 他们 全部 同意 那 他的 嗓音 , 虽然 他 做过 讲话 通过 他的 鼻子 ,

他们一致认为，虽然他说话带鼻音，但他的声音依然很好听。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
was the pleasantest they had ever heard .
曾是 这 最令人愉悦的 他们 有 曾经 听到 .

这是他们听过的最悦耳动听的话。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːtiz] [bɪ'niːθ] ['mɪstə(r)] . [paɪn] ['fɪntʃɪz] ['feɪvərɪt] [triː] [keɪm] [tuː; tə]
At last the breakfast parties beneath Mr . Pine Finch's favorite tree came to
在 最后的 这 早餐 各方 下面 先生 . 松树 雀类 最喜欢的 树 来了 到
[æn; ən] [end] .
an end .
一个 结尾 .

松雀先生最喜欢的那棵树下的早餐聚会终于结束了。

[ðə; ði] [snəʊ] ['vænɪʃ[d] .
The snow vanished .
这 雪 消失了 .

雪消失了。

Warm128
Warm128
Warm128

温暖128

['weðə(r)]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'graʊnd]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɪn]	['fɑːmə(r)]	[griːnz]	['pɑːstʃə(r)]	[siːm]	['kraʊdɪd]	[ænd; ənd]	['stʌfi]	.
weather	**made**	**the**	**underground**	**chamber**	**in**	**Farmer**	**Green's**	**pasture**	**seem**	**crowded**	**and**	**stuffy**	**.**
天气	制成	这	地下	房间	在	农民	青菜	牧场	似乎	挤	和	闷	.

恶劣的天气使得格林农夫牧场里的地下室显得拥挤闷热。

[ænd; ənd]	['dɪki]	[dɪə(r)]	[maʊs]	[sed]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌeɪ'tiːn]	['kʌz(ə)nz]	,
And	**Dickie**	**Deer**	**Mouse**	**said**	**farewell**	**to**	**his**	**eighteen**	**cousins**	**,**
和	迪基	鹿	老鼠	说	告别	到	他的	十八	表兄弟姐妹	,

迪基鹿鼠向他的十八个表兄弟姐妹告别了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	.
because	**he**	**wanted**	**to**	**look**	**for**	**a**	**pleasant**	**place**	**in**	**which**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**.**
因为	他	通缉	到	看	为了	一个	令人愉快的	地方	在	哪个	到	花费	这	夏天	.

因为他想找个环境宜人的地方度过夏天。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神